

X.

TRATAMIENTO Y ACCESIBILIDADES

AGENDA

Comité de Tratamiento y Accesibilidades de la Conferencia

Lunes, 23 de abril de 2018 – 9:00 a.m. - Mediodía

Sala:

Coordinador: Peggy M.

Secretario: Patrick C.

Lista de los miembros de los comités de la Conferencia.

Panel 67

Benoît B.
Peggy M.
Pat T.
Phil W.

Panel 68

Alicia H.
Rick P.
Jan R.
Alizon W.

- ◆ Discusión y aceptación del informe del comité de custodios.
- A. Revisar el informe del comité de custodios acerca de las estrategias de cooperación con las Fuerzas Armadas.
- B. Revisar las revisiones propuestas al folleto “Accesibilidad para todos los alcohólicos”.
- C. Hablar de las formas en que las inquietudes referentes a las comunidades remotas pueden ser abordadas por la Conferencia.
- D. Revisar el resumen de los compartimientos de la Comunidad acerca de la necesidad de materiales adicionales para apoyar llevar el mensaje de A.A. a los miembros de A.A. sordos o duros de oído.
- E. Revisar el contenido del Kit y el Libro de Trabajo de Tratamiento.
- F. Revisar el contenido del Kit y el Libro de Trabajo de Accesibilidades.

Nota: Acción Recomendable de la Conferencia de 1989

Que cada comité de Conferencia considere cuidadosamente sus puntos de agenda y trate de hacer sus recomendaciones para Acciones Recomendables a la Conferencia a nivel de política. Para ser más responsables desde el punto de vista financiero, cuando una recomendación de un comité de Conferencia involucre un gasto sustancial de dinero, que una estimación del costo y su impacto en el presupuesto forme parte de dicha la recomendación.

Comité de Tratamiento y Accesibilidades de la Conferencia 2018

Punto A de la agenda: Revisar el informe del comité de custodios acerca de las estrategias de cooperación con las Fuerzas Armadas.

Notas de referencia:

Del Comité de la Conferencia sobre Tratamiento y Accesibilidades 2017:

El comité solicitó que la Oficina de Servicios Generales continúe explorando estrategias para suministrar servicios más eficaces a los alcohólicos que son ex combatientes y miembros activos de las fuerzas armadas y proporcionar un informe de situación al Comité de la Conferencia sobre Tratamiento y Accesibilidades del 2018.

Del Comité de Custodios sobre C.C.P. y Tratamiento y Accesibilidades del 30 de julio de 2017:

El comité deliberó y se manifestó de acuerdo con la Consideración Adicional de Comité de la Conferencia sobre Tratamiento y Accesibilidades en añadir el folleto "A.A. y las Fuerzas Armadas" al Kit de Accesibilidades en el otoño cuando se actualicen todos los kits de servicio.

El comité solicitó que el/la secretario/a compile la experiencia compartida que esté actualmente en archivo, las publicaciones y los materiales de servicio, junto con las experiencias actuales recibidas de la comunidad, y presente un informe de situación en la reunión de octubre de 2017. El comité también le pidió al/la secretario/a que revise los kits de servicio en busca de oportunidades para incluir información adicional sobre este tema e incluir esta información en el informe de situación.

Del Comité de Custodios sobre C.C.P. y Tratamiento y Accesibilidades del 29 de octubre de 2017:

El coordinador designó a un subcomité integrado por Richard B., coordinador, y Homer M. El subcomité investigará la actualización de los manuales del comité, así como la elaboración de materiales de servicio y recursos adicionales para la comunidad profesional, ex combatientes y miembros en servicio activo de A.A. El subcomité presentará un informe de situación en la reunión de enero de 2018.

Del Comité de Custodios sobre C.C.P. y Tratamiento y Accesibilidades del 28 de enero de 2018:

El Comité de custodios acordó enviar el informe del Subcomité sobre Estrategias de Exploración de Cooperación con las Fuerzas Armadas al Comité de la Conferencia sobre Tratamiento y Accesibilidades del 2018.

Materiales de referencia adjuntos:

:

1. 28.1.18 Comité de Custodios sobre C.C.P/T-A. “Informe del subcomité sobre estrategias de exploración de cooperación con las fuerzas armadas”.

28.1.18 “Informe del subcomité sobre estrategias de exploración de cooperación con las fuerzas armadas”

(17 páginas)

**Cooperación con la Comunidad Profesional/
Tratamiento y Accesibilidades de los Custodios
Subcomité sobre Estrategias de Exploración de la Cooperación
con las Fuerzas Armadas**

28 de enero de 2018

Informe de situación

Subcomité: Richard B., coordinador; Homer M., Patrick C. y Jeff W.,
cosecretarios

Alcance: El subcomité investigará la actualización de los manuales de los
comités, así como la elaboración de materiales de servicio y
recursos adicionales para la comunidad profesional, ex
combatientes y miembros de A.A. en servicio activo.

Materiales de referencia hasta la fecha:

1. Informe de situación del Comité de Custodios 29/OCT/2017
 2. Matriz - Experiencias históricas compartidas en boletines de la O.S.G.
 3. Matriz - Respuestas compartidas de parte de las fuerzas armadas
 4. Artículo en *Huellas*, Primavera 2015 – “A.A. in the Military”
 5. *Acerca de A.A.*, Otoño 2017
-

El subcomité se reunió una vez por llamada de conferencia desde su nombramiento en octubre de 2017. El subcomité evaluó y acordó que el alcance era suficientemente amplio como para incorporar distintas ideas y posibles cambios.

La calidad de las nuevas experiencias compartidas fue excelente, sin embargo, el número de respuestas individuales (18) fue menor que el deseado. Surgieron preguntas como: ¿Es que simplemente no es un tema suficientemente controvertido? ¿Es que no nos dirigimos a las personas apropiadas? ¿No merece una mayor respuesta un tema tan importante?

El grupo consideró que hay tiempo para solicitar una segunda ronda de experiencias compartidas y deliberó sobre una ampliación de los destinatarios objetivo de la distribución para que incluya a Coordinadores de Área y quizá incluso a los MCD y a los RSG para llegar a los ex combatientes a nivel de grupo. En la solicitud de segunda ronda podríamos resaltar algunos de los temas que se exploraron para estimular el interés y luego ver qué experiencias compartidas adicionales obtenemos.

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

CONFIDENCIAL: Material de referencia para la 68ª Conferencia de Servicios Generales

A partir de algunas de las valiosas experiencias compartidas que se recibieron en la primera ronda y el inventario de nuestras publicaciones actuales, los materiales de servicio y los boletines históricos de la O.S.G., el subcomité actual deliberó sobre las ideas siguientes para consideración por futuros integrantes del subcomité:

1. Crear adiciones al manual de C.C.P. y otros manuales. Actualmente, solo dos comités, C.C.P. y Tratamiento, incluyen referencias a las fuerzas armadas en sus manuales. Otros podrían tenerlas, tales como Accesibilidades e I.P.
2. Desarrollar secciones en los materiales de servicio existentes, tales como Guías o incluso crear una Guía 'centrada en las fuerzas armadas'.
3. Compartir la idea con los miembros locales para elaborar un boletín para ex combatientes y miembros actualmente en servicio activo en las fuerzas armadas.
4. Crear un PSA (anuncio de servicio público) centrado en los ex combatientes y miembros en servicio activo con la esperanza de atraer la atención y generar un debate sobre cómo llevar el mensaje de A.A. a esta población.
5. Repasar el folleto actual 'A.A. and the Armed Forces'.

Considerar un taller nacional para ex combatientes similar al Taller Nacional sobre Archivos Históricos o la Conferencia Nacional sobre Correccionales. Ya que estos se establecieron a raíz de una necesidad explícita generalizada, el subcomité sugirió contactar a los comités locales para determinar si existe un interés, teniendo en cuenta que una conferencia de este tipo en última instancia sería

6. liderada por los comités locales.

□

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

Comité de Custodios de C.C.P./Tratamiento y Accesibilidades
29 de octubre de 2017

Informe de situación

El siguiente es un informe de las acciones tomadas a partir de la solicitud del comité de que el/la secretario/a compile las experiencias compartidas que estén actualmente en archivo y encontradas en las publicaciones y los materiales de servicio, junto con las experiencias actuales recibidas de la comunidad. Además, se detalla información respecto al kit de servicio revisado y las acciones tomadas.

Experiencia actualmente en archivo con relación a miembros activos y ex combatientes de las Fuerzas Armadas: A partir de los resultados de la investigación, se determinó que contamos con experiencia histórica para compartir respecto al tema de estrategias para llevar eficazmente el mensaje de A.A. a los alcohólicos que son miembros activos y ex combatientes de las Fuerzas Armadas. A continuación se presenta un resumen de la información encontrada buscando el término “militar” o “fuerzas armadas” o “servicios armados” en el sitio web de A.A.

Folletos:

1. A.A. and the Armed Services (Actualizado en el 2012) (P-50)
2. A.A. for the Older Alcoholic—Never Too Late (A.A. para el alcohólico de edad avanzada—Nunca es demasiado tarde) (P-22)
3. The Co-Founders of Alcoholics Anonymous (Los cofundadores de Alcohólicos Anónimos) (P-53)

Manuales para comités:

1. Cooperation With the Professional Community Workbook (Libro de trabajo de cooperación con la comunidad profesional) (M-41 I)
 - a. Contactar a profesionales, tales como oficiales de las fuerzas armadas.
2. Treatment Workbook (Libro de trabajo de Comités de Tratamiento) (M-40 I)
 - a. Contactar a hospitales de la Veterans Administration y ofrecer presentaciones o reuniones de A.A.

□ CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

CONFIDENCIAL: Material de referencia para la 68ª Conferencia de Servicios Generales

Materiales de servicio:

1. Country-to-Country Sponsorship: Carrying the A.A. Message Worldwide (SM F-168)
2. Loners-Internationalists Members (LIM) - servicio de correspondencia (SM F-123)
3. Seventh Tradition Fact Sheet (F-203)
4. A.A. Fact File (Archivo informativo de A.A.) (M-24)
5. Services Provided by G.S.O./A.A.W.S. (SM F-176)

Página del sitio web de los archivos históricos:

1. Cronología de A.A.– detalla varias notas históricas sobre miembros en las Fuerzas Armadas.
 - a. 1947 Personal militar lanza grupos en el Pacífico después de la Segunda Guerra Mundial.
 - b. 1973 Las primeras reuniones de las que se sabe en Bangkok se celebraron en esa ciudad en 1971.
 - c. 1991 La O.S.G. recibe noticias de decenas de miembros de A.A. apostados en Arabia Saudita.
 - d. 2000 Miembros apostados en la Base de la Fuerza Aérea McMurdo en la Antártida organizan reuniones.

Revista Grapevine: Se encontraron muchos artículos sobre experiencias compartidas.

Boletines de la O.S.G.: Se encontraron veintiséis artículos distintos en los archivos de boletines de la O.S.G. Esta información demuestra una amplia gama de experiencias compartidas sobre el servicio de comités de C.C.P/I.P., el servicio internacional, el servicio L.I.M., artículos en *Grapevine* de A.A. y muchas historias de los Doce Pasos. Se preparó una presentación de referencia para plasmar la información de los boletines en un formato de matriz. El propósito de la matriz es dar detalles sobre la edición del boletín y el tipo de experiencia compartida en el artículo (por ej., servicio de comité, historia de los doce pasos, etc.).

1. Boletín A.A. Exchange
2. Acerca de A.A.
3. Box 4-5-9
4. Huellas

□

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

Solicitud de experiencias compartidas: El 27 de julio de 2017 se envió una solicitud de experiencias compartidas en las actualizaciones de actividades de los despachos. Se hicieron las preguntas siguientes.

1. ¿Cómo llevan su comité y/o sus miembros locales el mensaje de A.A., en el contexto de la vida militar, a alcohólicos que son ex combatientes y miembros en servicio activo de las fuerzas armadas?
2. Si usted es un miembro de A.A. que también es ex combatiente o miembro en servicio activo de las fuerzas armadas, por favor comparta cómo se le transmitió efectivamente el mensaje de A.A. En el contexto de la vida militar, ¿qué barreras, si las hubo, enfrentó al recibir el mensaje de A.A.? Comparta cualquier información adicional que considere que sería útil.

Se preparó una presentación de referencia para plasmar las experiencias compartidas recibidas hasta la fecha en un formato de matriz. La fecha límite para recibir las experiencias compartidas fue el 15 de diciembre de 2017. El propósito de la matriz es proporcionar detalles sobre el tipo de experiencia compartida por los miembros de A.A. (por ej., servicio de comité, mantenerse sobrio en el servicio activo, etc.).

Por último, durante la revisión anual de otoño de los kits de servicio, se agregó el folleto “A.A. and the Armed Services” al Kit de Accesibilidades.

▫ **CONFIDENCIAL:** Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

CONFIDENCIAL: Material de referencia para la 68a Conferencia de Servicios Generales

Experiencias compartidas históricas en los boletines de la O.S.G.

	Boletines de la OSG	Extractos de artículos	Edición	Tipo de experiencia
1	Boletín A.A. Exchange	Programa Doctores del Ejército de Vuelta – Munich, Alemania, grupo de A.A., integrado casi en su totalidad por personal militar. Fundado en 1953 por “un sargento mayor viejo y un soldado raso joven”. “Las autoridades médicas del ejército (en Munich) cooperan plenamente con el programa de A.A.”, señala la publicación del ejército de EE. UU.	11/1/56	Servicio de comités de C.C.P.
2	Boletín A.A. Exchange	Noticias y notas - Gracias a Peter G. del grupo en Iwakuni, Japón, por la traducción al japonés de los Doce Pasos Sugeridos y la “definición” de A.A. para uso al trabajar con alcohólicos japoneses. Varios han señalado un interés en el programa de recuperación. El Grupo de Iwakuni, integrado por nueve militares, se reúne dos veces por semana y se publicita a través de la Red Radial Militar del Lejano Oriente y en el periódico de la base local.	12/1/58	Servicio de comités internacional y de I.P.
3	Boletín A.A. Exchange	Wally T., un internacionalista, ha desembarcado y está listado en la OSG como el contacto de A.A. en Kwajalein. Wally informa: “nos detuvimos en Hawái para pasar la noche. Llamé a AA en Honolulu y hablé con Jim C., un sargento técnico apostado en la Base de la Fuerza Aérea Hickam.	7/1/61	Historia de los doce pasos
4	Boletín A.A. Exchange	Invitación al Roundup de A.A. Europeo - El primer Roundup en 1952 fue patrocinado por el Grupo de Wiesbaden y contó principalmente con la asistencia de miembros de A.A. estadounidenses apostados en instalaciones militares europeas. Fue un éxito inmediato y llevó a la decisión de convertirlo en un evento anual.	7/1/62	Evento de la Comunidad
5	Box 4-5-9	Entregas especiales - "Puede que haya docenas de miembros de A.A. en las fuerzas armadas yendo y viniendo de Asia, la mayoría de ellos a través de la Base de la Fuerza Aérea de Travis.	Edición navideña 1966	Historia de los doce pasos
6	Box 4-5-9	Relaciones profesionales - En julio, el coronel Scott, capellán, 7° Ejército, nos pidió sugerir a una persona que realice seminarios sobre alcoholismo para personal de las fuerzas armadas en Alemania Occidental. El Dr. Jack aceptó e hizo el viaje. Al mes de febrero, hemos recibido 40 solicitudes de materiales de parte de oficiales de las fuerzas armadas en EE.UU., Vietnam y Europa. Enviamos publicaciones, guías para “Grupos de las fuerzas armadas” y listas de grupos de A.A. en las fuerzas armadas.	Junio-julio 1972	Servicio de comités de C.C.P.
7	Box 4-5-9	Alcoholismo en las Fuerzas Armadas - Luego de aceptar una invitación para realizar una serie de seminarios sobre alcoholismo para personal de las fuerzas armadas (predominantemente capellanes) en Alemania Occidental e Inglaterra, el Dr. Jack compartió detalles sobre su viaje efectuado anteriormente este año. “En la mañana, hablaba en general sobre la enfermedad del alcoholismo. Por la tarde, hablaba sobre A.A. y hacía sugerencias sobre cómo trabajar con A.A., cómo podrían empezar un grupo, qué publicaciones había disponibles, los exhortaba a asistir a reuniones, etc.”. Al Dr. Norris se le informó que el alcohol, y no los opiáceos era el principal problema con el personal militar en estas bases, que también es el caso de los militares en Vietnam. Visitó otras bases en Kaiserslautern, Stuttgart, Nuremberg, Berlín y Londres.	Junio-julio 1972	Servicio de comités de C.C.P.
8	Box 4-5-9	Informe en Grapevine - Hemos publicado artículos sobre A.A. y las fuerzas militares.	Junio-julio 1975	Artículos en A.A. Grapevine
9	Box 4-5-9	La ayuda viene en muchas formas - La ayuda vino de un sargento de instrucción del ejército de EE.UU. - me introdujo a A.A.	Octubre-noviembre 1990	Servicio de comités de C.C.P./I.P.
10	Box 4-5-9	Desde el Polo Norte a la India, todo lo viejo es nuevo otra vez - un integrante de las fuerzas armadas canadienses: “Aquí en nuestro grupo en la cima del mundo, somos tres miembros. El personal militar rota con regularidad”.	Edición navideña 1991	Historia de los doce pasos

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68a Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

CONFIDENCIAL: Material de referencia para la 68a Conferencia de Servicios Generales

Experiencias compartidas históricas en los boletines de la O.S.G.

	Boletines de la OSG	Extractos de artículos	Edición	Tipo de experiencia
11	Huellas	En A.A. Today, publicado en el 25° aniversario de Grapevine en 1970 - Gran parte de A.A. se ha extendido por todo el mundo gracias a los militares y marinos de EE.UU. Durante las reuniones, todos los militares se quitan las camisas y gorras, para que el anonimato de A.A. borre todos los rangos.	Vol. XX No. 2, 2000	Historia de los doce pasos
12	Box 4-5-9	Comités de CCP encuentran maneras de conectarse con nuestros amigos profesionales - "y se han hecho diversos contactos con profesionales en el Ejército de la Salvación, bases militares, campamentos de entrenamiento militar".	Octubre-noviembre 2002	Servicio de comités de C.C.P.
13	Box 4-5-9	A.A. está presente para los ex combatientes sin hogar en el 'Stand Down' de Filadelfia - El evento intergrupal de IP trabajó para llevar el mensaje de A.A. a los ex combatientes.	Abril-mayo 2004	Servicio de comités de I.P.
14	Box 4-5-9	Un miembro de los 12 pasos recordado - Buck Sergeant declaró "si me soltaban bajo su custodia, él se cercioraba de que yo vaya a reuniones de A.A."	Octubre-noviembre 2004	Historia de los doce pasos
15	Box 4-5-9	Soldado estadounidense ayuda a doctor alemán a ayudar a alcohólicos - El primer sargento Bob H. "no solo me dejó algunos folletos", dijo el Dr. Lechler, "sino que también hizo algo muy, muy importante: me invitó a asistir a reuniones de A.A., Al-Anon y Alateen en nuestra base del ejército.	Edición navideña 2004	Servicio de comités de C.C.P.
16	Box 4-5-9	Soldados sobrios - Soldados en partes remotas del mundo no están aislados de la Comunidad. Actualmente, cinco reuniones de A.A. para soldados en Iraq, Bagdad, Balad, Tikrit y Mosul.	Abril-mayo 2005	Historia de los doce pasos
17	Box 4-5-9	A.A. Grapevine - Secciones especiales se concentraron en llevar el mensaje de A.A. a miembros de A.A. en las fuerzas armadas.	Junio-julio 2005	Artículos en A.A. Grapevine
18	Box 4-5-9	Reunión de A.A. en un continente congelado - Las reuniones del Grupo de la Isla Ross podrían haber sido iniciadas por neozelandés allá en los días en que era una base militar.	Octubre-noviembre 2005	Contacto de los 12 pasos
19	Box 4-5-9	LIM mantiene alta la sobriedad - Un ex infante de marina utilizó el servicio LIM.	Octubre-noviembre 2007	Servicio L.I.M.
20	Box 4-5-9	Informe de la O.S.G., Archivista informa que varias exhibiciones rotativas nuevas se montaron en los archivos históricos en el 2007; destacamos las asociaciones de A.A. con las fuerzas armadas.	Junio-julio 2008	Servicios de archivos históricos
21	Box 4-5-9	Reuniones en línea de A.A. para miembros hispanohablantes - un miembro del grupo estaba sirviendo en la base militar estadounidense.	Agosto-septiembre 2008	Historia de los doce pasos
22	Box 4-5-9	Llevando el mensaje de A.A. a ex combatientes de 'Stand Down'.	Invierno 2013	Servicio de comités de C.C.P./I.P.
23	Acerca de A.A.	A.A. en la escena en conferencias profesionales - 60 años de participación de A.A. en conferencias importantes de grupos profesionales, incluidas las fuerzas armadas.	Invierno 2014-2015	Servicio de comités de C.C.P.
24	Huellas	A.A. en las fuerzas armadas - A todo lo largo de la historia de A.A., sus miembros han servido honorablemente en las fuerzas armadas mientras se mantenían sobrios y ayudaban a extender el mensaje de sobriedad.	Primavera 2015	Historia de los doce pasos
25	Box 4-5-9	Plaza para dos custodios de Clase A (no alcohólicos) - Los custodios de Clase A se escogen de una variedad de formaciones profesionales, tales como los profesionales militares.	Verano 2015	Servicio de comités de C.C.P.
26	Acerca de A.A.	Profesionales no alcohólicos asisten a la celebración del 80° cumpleaños de A.A. - panel "A.A. como recurso para las fuerzas armadas".	Otoño 2015	Servicio de comités de C.C.P.

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68a Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

CONFIDENCIAL: Material de referencia para la 68a Conferencia de Servicios Generales

Experiencias compartidas recibidas de las fuerzas armadas

Fecha	Nom bre	Experiencia recibida	Recibió experiencia en Canadá	Estados Unidos	Servicio activo	Militar veterano	Tipo de experiencia
4/24/17	K.	Connecticut es la sede de una base de la Marina de Guerra, los submarinos están fuera por seis meses. 1. Podría ser escribir a alguien, a otros que están solos/C.E.C.S. para poder tener comunicación en bases militares. 2. Reuniones que podrían tener lugar en bases militares y ser apoyadas por las bases militares/capellanes. 3. Reuniones solo para militares veteranos, volantes en todo LA y San Diego. Los militares veteranos de la zona no desean ser tratados de modo diferente, pero sí tienen "temas especiales". Pueden compartir en estas reuniones especiales acerca de temas como el impacto del estrés postraumático en su alcoholismo. 4. Añadir capellanes "militares veteranos" en las comunidades remotas es crucial para obtener espacio para reuniones e instaurar las reuniones. Estos son los avances realizados con los enlaces de los comités de CCP.	CCP	X		X	Servicio de comités de C.C.P.
7/17/17	R.	Este miembro de A.A. vio la solicitud de compartir en la Actualización de Actividades de C.C.P. del 26 de junio de 2017. De su correo electrónico: Soy consciente de los esfuerzos por llevar el mensaje al personal militar y militares veteranos más eficazmente. He servido y sigo sirviendo en el Ejército desde hace más de 28 años - todos estando sobrio con AA. 1. Servicio de voluntarios en eventos como NOVA (Nurses Organization of Veterans Affairs). 2. Mejorar la difusión y contacto a través del servicio de comités de C.C.P. en los centros de la Veterans Administration (VA) e instalaciones militares. 3. Los bebedores problemáticos a veces son castigados en las fuerzas armadas, pero también se les da la oportunidad de recuperarse. No se habla tanto de A.A. como antes— están buscando nuevas soluciones, un nuevo camino. 4. Es una fuerza laboral de unos 1.3 millones (incluidas las fuerzas de reserva y la Guardia Nacional). Están reduciendo el personal, así que hay el temor de que un incidente negativo signifique la expulsión. Aunque reconocer un problema con el alcohol puede ser perjudicial para la carrera militar de alguien, quizá no lo es más que en el sector privado. Una vez que una persona ha estado sobria uno o dos años, puede ser más abierta acerca de su alcoholismo. 5. Los capellanes son un punto de contacto muy importante, así como los doctores porque todas las unidades los tienen. Algunas también tienen líderes de prevención de la unidad. 6. Necesitamos información más actualizada sobre los lugares de reunión para los miembros en servicio en países extranjeros. Las reuniones no se quedan en un solo sitio. Los horarios impresos se vuelven obsoletos rápidamente. Necesitamos más recursos en línea. Pasar la voz es lo más exacto en este momento. 7. Compartir con los miembros que pueden asistir a una reunión de A.A. en las fuerzas armadas a través de un intergrupo en línea. Se necesita la contraseña de acceso. 8. Las videoconferencias podrían ser una herramienta excelente para ayudar a quienes están en las fuerzas armadas a mantenerse conectados. A.A. y las fuerzas armadas tienen una historia extensa. Las fuerzas armadas empezaron las primeras reuniones en Alemania, en Japón, Afganistán y muchos otros lugares del mundo.	CCP	X	X		Servicio de comités de C.C.P.

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68a Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

CONFIDENCIAL: Material de referencia para la 68a Conferencia de Servicios Generales

Experiencias compartidas recibidas de las fuerzas armadas

Fecha	Nom bre	Experiencia recibida	Recibió experiencia	Canadá	Estados Unidos	Servicio activo	Militar veterano	Tipo de experiencia
7/29/17	J.	Un RSG en St. Louis, Misuri, para el Distrito 53. 1. El distrito apoya al Hospital de VA, Jefferson Barracks, proporcionando reuniones casi todas las noches para los militares veteranos. 2. Se le pide a cada grupo del distrito que coordine una noche al mes, o dos si tienen suficientes miembros para hacerlo posible. 3. El Distrito 53 ha apadrinado estas reuniones desde que llegué a AA en 1988. 4. El miembro tiene un cariño especial por los militares veteranos porque su padre peleó en la guerra contra Corea y su abuelo en la II Guerra Mundial. 5. El Distrito es anfitrión de un evento llamado "Sunny and Sober" en mayo y septiembre específicamente para militares veteranos en el Hospital Jefferson Barracks. Comida y dos expositores de AA. Siempre hay buen número de asistentes en este evento y la VA proporciona un bus para llevar a los militares veteranos. Regalamos Libros Grandes por la mayor y la menor sobriedad. 7. El Distrito se ha dedicado durante muchos años al Jefferson Barracks y los militares veteranos allí. 8. Los militares veteranos se han vuelto miembros de grupos base en reuniones cercanas gracias al trabajo de algunos de nuestros miembros de AA que los llevan a su grupo base. 7. [sic] Un problema que estamos empezando a ver es que el jefe del programa de uso de sustancias en Jefferson Barracks favorece mucho el programa Smart Recovery y ha estado programando reuniones de Smart Recovery a las mismas horas que las reuniones de AA. Ahora se recomienda mucho Smart Recovery en este hospital de la VA, y la asistencia a las reuniones de AA es baja. Hemos tenido una alta asistencia por muchos años. Además, la VA ha recortado su	T/A					Servicio de comités de distrito
8/2/17	D.	Durante mi tiempo en AA he estado en muchos lugares diferentes por mi servicio en el Ejército Canadiense. Un servicio memorable fue en Damasco, Siria, en 1978, donde yo era el único miembro sobrio de AA en una ciudad de 4 millones. 1. No podía asistir a reuniones. 2. Las cosas que me permitieron salir adelante fueron las cartas que recibía de mi padrino y los Grapevine que me enviaba. 3. Servicio que llevó a cabo fue correspondencia con miembros de AA en instituciones penitenciarias. 4. Solo hablamos de temas relacionados con el programa de AA y tratamos de dar esperanza en sus intentos de mantenerse sobrios mientras están adentro.	Corr	X		X	X	Mantenerse sobrio durante el servicio activo
8/8/17	C.	En el pasado, el miembro usaba LIM como parte de su recuperación. Siempre está listo para probar cosas nuevas. Leyó sobre el Servicio de Correspondencia con Correccionales en el último Grapevine de AA y desea iniciar ese servicio. Desea mantener un juego completo de herramientas espirituales. Ya que no podía asistir a reuniones regulares, descargó muchos materiales. Grapevine. Expositores a quienes escuchar. Rara vez un nuevo miembro o amigo de Bill W. sube a bordo del buque. No lo considera una barrera para mantenerse sobrio, sino un reto personal. Se da cuenta de que después de unos meses sin reuniones su actitud puede deteriorarse un poco. A veces sí le vienen pensamientos sobre beber, pero sabe que a veces lo único que tiene entre él y un trago es su relación con su poder superior. Cuando vuelve a casa, es fantástico poder regresar a las reuniones. A veces, para cuando llega a puerto y todos van a los bares, ha buscado un número para una reunión de A.A. en un bar para marineros. Fue a una reunión en la que no hablaban inglés. Una mujer pudo traducir cada experiencia compartida con él. Siempre descarga algunas reuniones con expositores publicadas en Internet para tenerlas a la mano. Va a la proa del buque en una noche estrellada y escucha a alguien como Clancy. Compartió que hay bastantes cosas que hace para mantenerse sobrio. Lo que sí encuentro que es un reto para mí es reflexionar durante el día sobre su inventario diario. Si tiene una confrontación, se detiene y se pregunta qué hizo esta vez, ¿estaba pensando en ellos o en mí? Tiene un padrino en California, pero no mantiene un contacto regular, solo cuando es necesario.	Corr			X		Mantenerse sobrio durante el servicio activo

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68a Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

CONFIDENCIAL: Material de referencia para la 68a Conferencia de Servicios Generales

Experiencias compartidas recibidas de las fuerzas armadas

Fecha	Nom bre	Experiencia recibida	Recibió experiencia Canadá	Estados Unidos	Servicio activo	Militar veterano	Tipo de experiencia
8/8/17	J.1	Estoy en servicio activo y recientemente celebré 39 años de sobriedad. Me jubilaré de las fuerzas armadas en enero de 2018. Mientras he estado en servicio activo he tenido el honor de iniciar reuniones de A.A. en inglés en Alemania, organizar un A.A. Roundup para soldados rasos y civiles sobrios en Augsburg, Alemania, trabajar como enlace con miembros de A.A. que hablan alemán, iniciar una reunión de A.A. en Basra, Irak, y asistir a reuniones de A.A. en Talill y Balad, Irak. También tuve el honor de ser uno de los ponentes en nuestra última Convención Internacional durante la reunión "Sobrio y sirviendo a nuestro país". Estas son algunas de las maneras en que he llevado el mensaje a nuestra comunidad de militares veteranos y en servicio activo. 1. Llevo una reunión al Hospital de la VA de St. Cloud seis veces al año. La VA de St. Cloud coopera con los grupos locales de A.A. y trae reuniones de A.A. a su centro de tratamiento semanalmente. 2. Hablo en The Retreat (un centro de tratamiento en Wayzata, Minnesota). The Retreat coopera con la Guardia Nacional de Minnesota y brinda tratamiento de bajo costo a soldados que no reúnen los requisitos para tratamiento de la VA. Llevo una reunión de A.A. a su local una vez al mes. 3. Asisto a reuniones mensuales del Recovery Community Network. Esta es una reunión de profesionales de la adicción en la zona central de Minnesota. La reunión se centra exclusivamente en eventos de recuperación próximos para quienes sufren de alcoholismo y adicción. La VA de St. Cloud, Minnesota, asiste con regularidad a esta reunión. Yo comparto los volantes para los asistentes, los cronogramas de las reuniones y afiches sobre actividades próximas de A.A. en la zona central de Minnesota. 4. Todos los años, Hazelden celebra un retiro gratuito para miembros militares veteranos y en servicio activo que se están recuperando del alcoholismo. Hazelden me contactó y me preguntó si estaría dispuesto a dar una charla sobre A.A. durante este retiro. Lo he hecho por dos años y actualmente estoy enseñándole a mi reemplazo debido a mi jubilación inminente. 5. A menudo doy charlas sobre A.A. a soldados en la Guardia Nacional de Minnesota sobre mi alcoholismo y mi recuperación del mismo. 6. Dirigí un taller de A.A. para capellanes de la Guardia Nacional de Minnesota en enero de este año. Usamos el PowerPoint de CCP y mostramos el video de Esperanza, además de realizar una animada sesión de preguntas y respuestas. 7. He contactado al VA de St. Cloud sobre nuestra próxima convención de A.A. en septiembre. Hemos coordinado para pagar el cargo de inscripción de cualquier militar veterano que desee asistir a la convención, así como proporcionar transporte de ida y vuelta de la VA a la convención. 8. Escribí un artículo para Grapevine sobre A.A. y las fuerzas armadas. Se publicará en la edición de este octubre.	T/A			X	Servicio de comités de C.C.P. / Tratamiento Mantenerse sobrio durante el servicio activo
8/8/17	J.2	¿Qué barreras, si las hubo, enfrentó para recibir el mensaje de A.A.? Comparta cualquier información adicional que considere útil. 1. Estaba sobrio por siete años cuando me incorporé a las fuerzas armadas. Sin embargo, una barrera que encontré fue mi verificación de antecedentes para mi autorización de seguridad. Me estaba preparando para ser destacado y tenía que tener una autorización de seguridad secreta. Se realizó una verificación de antecedentes y durante la entrevista el investigador preguntó: "¿Es usted miembro de A.A.? ¿Asiste a reuniones de A.A.? Me congelé por un momento imaginándome que mi carrera militar se iba a evaporar, pero respondí: "Sí, soy un miembro sobrio de A.A." El investigador contestó: "Conoce a otro amigo de Bill W.". Asombrado, le pregunté: ¿Cómo va a afectar esto mi solicitud de autorización de seguridad?" Respondió: "Muy bien. Preferimos que estés haciendo algo para afrontar un problema con la bebida y ser franco sobre ello. La persona que trata de ocultar el problema es a la que se le niega su solicitud". Por último, he estado sobrio y he asistido a A.A. durante toda mi carrera militar. Si desean saber más acerca de estar sobrio y estar en las fuerzas armadas, con gusto compartiría mis experiencias en persona si se presentara la ocasión y el lugar. 2. Es difícil tener acceso a tratamiento. Complicado – no tan simple. 3. Grog Bowl (Tazón de Licor). Cena militar formal. Los/las cónyuges usan traje de noche. A la mitad, sale el "grog bowl". Diferentes bebidas alcohólicas entran al tazón. Después de que el soldado más joven va al tazón, bebe y regresa, el "grog" está listo para servir. Intoxicación por alcohol a causa de la ceremonia del "grog bowl". Importancia de la tradición con ramificaciones en la carrera. Largas tradiciones y los comandantes son sensibles al tema. 4. Algunas experiencias sobre la asistencia a las reuniones de A.A.: Todos entran, pero te retiras el rango. Retiro del rango. No hay mayores o sargentos, etc. Todos son primero borrachos. 5. Ausencia de raíces y estabilidad. Siempre moviéndonos. A quienes tienen familia se les da tres años. Los soldados solteros generalmente son movilizadados más pronto. 6. En el destacamento - ahora es mucho más fácil encontrar reuniones, pero ahora todas las ubicaciones normales para las reuniones se fueron por la guerra. El alcohol es un enemigo común, pero la bebida es un enemigo común.	T/A			X	Mantenerse sobrio durante el servicio activo

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68a Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

CONFIDENCIAL: Material de referencia para la 68a Conferencia de Servicios Generales

Experiencias compartidas recibidas de las fuerzas armadas

Fecha	Nom bre	Experiencia recibida	Recibió experiencia	Canadá	Estados Unidos	Servicio activo	Militar veterano	Tipo de experiencia
8/11/17	T.	1. El Distrito 5.3 apadrina (4) reuniones de AA por semana en el Hospital de la VA en Jefferson Barracks, St. Louis, Misuri. Hacemos esto con la ayuda de dieciocho grupos de AA diferentes y miembros individuales de AA. También hemos diseñado un cronograma de reuniones y un formato que le ofrece al paciente una visión amplia de los diversos tipos de reuniones de AA. Desde estudio de libros, reuniones con expositores y de diálogo, hasta una reunión de grupo de Preguntas y Respuestas, en periodo corto los pacientes de la VA experimentan una amplia variedad de AA, dándoles la mejor oportunidad para encontrar la sobriedad con éxito después del tratamiento. 2. El Distrito 5.3 también ha coordinado con la VA para traer a los pacientes militares veteranos a algunas de los eventos externos del distrito. En los últimos meses, en dos ocasiones pudimos traer buses de pacientes de la VA a los picnics del distrito, donde hay expositores, comida y gran confraternidad. Esto se ha diseñado para mostrarles a los militares veteranos recientemente sobrios que la vida puede ser realmente fantástica sin drogas o alcohol. 3. Además de traerles reuniones de AA, algunos de nosotros nos hemos ofrecido de voluntarios para llevar a militares veteranos que van a permanecer en la VA a más largo plazo a nuestras reuniones locales externas. Esto es clave para que se sientan bienvenidos en las reuniones y realmente se conviertan en parte de AA. 4. La participación de nuestro distrito con la VA en Jefferson Barracks ha sido un éxito rotundo tanto para los pacientes como para los miembros de AA. Yo personalmente apadrino a (4) militares veteranos que he tenido la oportunidad de conocer solo a través del servicio de nuestro distrito. Dos de estos hombres han terminado de trabajar los pasos y los otros dos están en el proceso. Tres de estos hombres son miembros del grupo base. Todos saben cómo coordinar reuniones, tres han hablado y todos asumen compromisos.	T/A					Mantenerse sobrio durante el servicio activo
8/14/17	S.	No ha habido una concentración específica en miembros militares veteranos o activos aquí en el Distrito 6, condado de Rutland, pero todos los alcohólicos de todo tipo son bienvenidos y tenemos muchos miembros militares veteranos, tanto hombres como mujeres, que asisten a nuestras reuniones. 1. La única sugerencia que podría hacer es que la Oficina de Servicios Generales y, en particular, el comité de ustedes, aseguren que todos los grupos, intergrupos y comités de área se abastezcan generosamente del folleto "A.A. and the Armed Services". 2. Además, una buena sugerencia para su IP y CCP sería enviar cartas a las bases y los puertos cercanos dirigidas a los comandantes y los NCO (suboficiales) líderes de escuadrón a cargo para abordar el tema de los alcohólicos que están en servicio activo.	T/A					Servicio de comités de C.C.P. / Tratamiento

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68a Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

CONFIDENCIAL: Material de referencia para la 68a Conferencia de Servicios Generales

Experiencias compartidas recibidas de las fuerzas armadas

Fecha	Nom bre	Experiencia recibida	Recibió experiencia	Canadá	Estados Unidos	Servicio activo	Militar veterano	Tipo de experiencia
8/18/17	T.	Nuestro delegado nos ha pedido que compartamos algo de nuestra experiencia con AA en las fuerzas armadas. Durante mis treinta y tres años de servicio, jamás oí ni una sola vez de un evento de AA a través de canales oficiales. La mayoría de los mandos navales tenían un Asesor del Programa de Drogas y Alcohol, pero rara vez, por no decir nunca, anunciaron un programa para reducir el consumo de alcohol. Sin embargo, yo sabía que AA existía porque tenía un amigo civil que trabajaba para la Marina de Guerra que siguió el programa de doce pasos de AA, llevaba muchos años de sobriedad, y se mantenía en contacto. Cuando me encontré en necesidad de apoyo, acudí a AA, sabiendo que había funcionado para él. AA me salvó la vida. Durante los últimos diecinueve años, desde mi retiro del servicio activo, mucho ha cambiado. Ahora hay programas para identificar y rehabilitar al personal militar, hombres y mujeres, que luchan con el abuso del alcohol y/o las drogas. Todavía es difícil buscar tratamiento sin poner en peligro tu carrera. Esas dificultades se multiplican varias veces en el caso de oficiales. Dejar un folleto a la vista o tener un ejemplar del Libro Grande sobre el escritorio puede llevar a una conversación incómoda. Se necesita discreción absoluta. Nuestra tradición de anonimato es vital y se debe cumplir rigurosamente. Las fuerzas armadas se centran en la misión. Si una persona tiene un problema médico, tal como la enfermedad del alcoholismo, se espera que busque tratamiento, pero hacerlo de manera tal que su capacidad de apoyar la misión no se vea comprometida. Quizá no puedan asistir a reuniones con regularidad. Más aún, la discreción podría exigir que se trate a cada uno como un marino solitario, y que reciba apoyo de la OSG o de un servicio internacional. Reconozco que solo he tocado la punta del iceberg. Cada cultura de servicio armado es única. Más aún, cada unidad tiene sus propios rituales. Fomentar la sobriedad en un entorno como ese siempre ha sido, y seguirá siendo, un reto.	T/A		X	X	X	Servicio de comités de C.C.P. / Tratamiento
9/11/17	J.	Como coordinadores de Grapevine de la zona sur 42, no hacemos nada diferente con respecto a las fuerzas armadas o cualquier otro grupo de intereses especiales a nivel de comité. ¡Llevamos GV a todas las personas que lo acepten! Si considero que, como AA, debemos tender la mano a los servicios armados con un comité especial cuyo único propósito sea llevar el mensaje a nuestras maravillosas tropas actuales y pasadas o sus familias.	T/A					Servicio de comités de C.C.P. / Tratamiento
9/15/17	J.	Valoro su preocupación por las fuerzas armadas y los militares veteranos. Sin embargo, dicho esto, la situación de los militares y los militares veteranos es un problema externo. Nosotros no apoyamos ni nos oponemos a ninguna causa. La vida militar no es comprendida por la población civil y cuando se trata de mezclar esto con las familias militares, se percibe como condescendiente. El personal militar tiene temas que la mayoría de las familias no enfrenta. Si un miembro de AA tiene problemas, tiene canales de apoyo dentro de la comunidad militar para asistirlo con eso.	T/A					Pensamientos compartidos sobre las experiencias
9/22/17	D.	Experiencia del Comité de Instituciones del Área de San Diego/Imperial 08 con Tratamiento y las fuerzas militares. 1. El comité de instituciones lleva paneles de AA (es una reunión, pero en algunos casos se ha modificado del formato de AA para adecuarse a las reglas establecidas por la institución) a varias ubicaciones militares en la zona metropolitana de San Diego. 2. SARP (Substance Abuse Rehabilitation Program/Programa de Rehabilitación de Abuso de Sustancias), Point Loma, es el programa de tratamiento hospitalizado de todas las ramas de las fuerzas militares en la costa oeste. Es un programa de 34 días con internamiento. Los pacientes están internados durante la primera parte del programa, y luego pueden ser llevados a reuniones externas de AA. El SDIAIC (Comité de Instituciones del Área de San Diego/Imperial) lleva 16 reuniones semanales a este programa. Cada día hay una reunión de estudio de los pasos y una reunión de debate. Los viernes hay una reunión con un expositor, y los jueves hay una reunión para mujeres. El programa militar se basa en los 12 pasos y presenta a los pacientes a reuniones externas de AA en la zona de San Diego. Los participantes del panel de nuestro comité hablan sobre el contacto después del alta (Uniendo las orillas) en cada una de estas reuniones, y subrayan la necesidad de una participación continua en AA. Además, el programa SARP tiene un programa activo de contacto con los egresados. 3. Hospital de la VA, La Jolla - llevamos 6 reuniones por semana al hospital. Tres de ellas son en el pabellón psiquiátrico – unidad restringida. 4. Centro Médico Naval, San Diego – llevamos una reunión por semana a este centro de hospitalización. 5. Base Casa – este es un programa de tratamiento con reuniones celebradas en la Base de la Infantería de Marina en Camp Pendleton. Llevamos 3 reuniones por semana a esta ubicación.	T/A					Servicio de comités de C.C.P. / Tratamiento

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68a Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

CONFIDENCIAL: Material de referencia para la 68a Conferencia de Servicios Generales

Experiencias compartidas recibidas de las fuerzas armadas

Fecha	Nom bre	Experiencia recibida	Recibió experiencia Canadá	Estados Unidos	Servicio activo	Militar veterano	Tipo de experiencia
9/26/17	A.1	Sobrio por 17 años (2/DIC/99). Tenía 21 años, en servicio activo (Marina de Guerra de EE.UU.), cuando se me envió a rehabilitación y tuve contacto con AA. Cumplí dos misiones en sobriedad y he trabajado con/para la VA desde que dejé el servicio militar en el 2004. He sido RSG y MCD en mi estructura de servicio de área, de modo que conozco bien cómo la estructura de servicio opera/no opera en la población militar y de militares veteranos. • Cuando estaba en servicio activo (viviendo en el Área 14 NWF), la mayoría de los miembros militares de AA se apoyaban entre sí en reuniones fuera de la base y a través de apadrinamientos. Las dificultades surgían cuando se nos movilizaba y teníamos contacto limitado entre nosotros. Era difícil encontrar reuniones en el extranjero, y debido al carácter transeúnte de la vida en servicio activo, las reuniones en las bases vienen y se van. Sin embargo, los números de contacto al final del libro rojo pequeño de AA (no el libro rojo) para los miembros en otros países me ayudó a encontrar reuniones en mi segunda movilización. • Hubiera sido más conveniente si hubiera una ubicación / persona centralizada en la OSG con la cual/quien los miembros en servicio activo pudieran coordinar para ayudar a encontrar reuniones en el extranjero / a bordo de naves, o reunir información sobre una reunión en una base específica o una persona de contacto en la base o la nave. A veces los intergrupos y los distritos locales carecen de esta información.	T/A		X	X	Servicio de comités de C.C.P. / Tratamiento Mantenerse sobrio durante el servicio activo
9/26/17	A.2	• El mensaje se me llevó (en misión) muy eficazmente a través de los Grapevine que los miembros de mi grupo local me enviaban, grabaciones en cinta/CD de miembros de AA (especialmente otros miembros militares sobrios), y a través de las historias de miembros militares que formaban parte de la tercera edición del libro de AA (la mayoría de las cuales se eliminaron en la cuarta edición). • Desde que me convertí en militar veterano, encontré que hay poco trabajo de HI / IP en las estructuras de servicio de las áreas/distritos que se centra en informar a los profesionales de la VA de qué se trata el programa de AA y cómo los militares veteranos pueden tener acceso a AA para su problema con el alcohol (lo más probablemente se debe a que esta no es un área de servicio oficial delineada en el Manual de Servicio). • Además, considero que sería beneficioso para AA que se elabore un material de servicio (folleto) que aborde específicamente AA y el estrés postraumático asociado al combate. Es más probable que los miembros en servicio y los militares veteranos con estrés postraumático tengan alcoholismo que sus homólogos civiles (se puede proporcionar estudios de investigación sobre esto a solicitud). El estrés postraumático es un trastorno neurológico que complica los esfuerzos continuos de los miembros militares sobrios hacia una "sobriedad emocional", y más información sobre cómo estos se relacionan y son diferentes sería beneficiosa para los profesionales que trabajan con miembros militares sobrios, así como para los miembros militares mismos. Si no fuera por un miembro sobrio que combatió en Vietnam que compartió su experiencia, fortaleza y esperanza respecto a su estrés postraumático, sé que mi estrés postraumático podría haber terminado con mi vida a los 12 años de estar sobrio.	T/A		X	X	Servicio de comités de C.C.P. / Tratamiento Mantenerse sobrio durante el servicio activo
10/16/17	T.	¿Cómo está/n llevando su comité y/o sus miembros locales el mensaje de A.A., en el contexto de la vida militar, a los alcohólicos que son militares veteranos y miembros en servicio activo de las fuerzas armadas? Llevamos el mensaje a un refugio para indigentes solo para militares veteranos. St. Louis, Misuri, es la sede de dos hospitales de la VA. Tienen el programa de planta para alcohólicos y de alcohol y drogas. Rehabilitación - 28 días. La VA no puede simplemente echarlos a la calle, si no tienen domicilio. La VA debe enviar a los militares veteranos que salen de la rehabilitación de drogas y alcohol a un refugio para indigentes local para militares veteranos llamado Eagles Nest o Joseph Center. La reunión utiliza uno de los formatos siguientes: estudio del Libro Grande, reunión con un expositor, una sesión de compartir experiencias y un expositor de cumpleaños el cuarto lunes del mes. El coordinador trata de encontrar a expositores de A.A. que son militares veteranos. Los participantes parecen responder mejor a las personas que son militares veteranos. Hay muchos de estos caballeros con estrés postraumático y experiencias traumáticas. No se ha encontrado una manera realmente efectiva para llegar a estas personas. Los miembros que traen el mensaje tienen que poder exhibir mucha paciencia y adquirir una conciencia de que están tratando con más problemas que solo el alcohol. Quizá solo es cuestión de informarse más sobre lo que es el trastorno y es clave aprender lo que es el estrés postraumático y cómo podría afectar la transmisión del mensaje.	T/A				Servicio de comités de C.C.P. / Tratamiento

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68a Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

cio mundial” eran necesarios para proporcionar orientación a la estructura de A.A. con una cohesión menos estrecha a nivel nacional e internacional.

Sin embargo, explicó que la Oficina de Servicios Generales en Nueva York sencillamente no podía “ofrecer todos los Servicios Generales a todos los países de A.A. . . . del mundo,” como de hecho lo había estado haciendo. La tarea era demasiado abrumadora. Bill además estaba consciente de que no quería ver a Nueva York convertirse en lo que él llamaba “la capital mundial de A.A.”. Esto podría dar lugar a una serie de tendencias desafortunadas, al negarle a los alcohólicos extranjeros la oportunidad y la “saludable responsabilidad” de dirigir sus propios servicios generales a la vez que retrasaría “la creación de un liderato a nivel mundial en ultramar.” En términos prácticos, al crecer la población de A.A. en otros países y posiblemente llegar a sobrepasar la de Norteamérica, ¿querrían los A.A. de ultramar sufragar las actividades de la O.S.G. en Nueva York? Y, de todas maneras, ¿cómo podría una oficina en Nueva York manejar (y mucho menos comprender) las relaciones públicas y demás asuntos en Nueva Zelanda o África?

Las respuestas a estas preguntas, tal como lo sugería Bill en su informe de 1968, radicaban en la descentralización de la estructura de servicio a nivel mundial, pasándoles el liderazgo y la responsabilidad de financiar las actividades en los países fuera de Norteamérica a los propios países. (Señalaba que ya había un antecedente en el *Manual de servicio del Tercer Legado* y la Carta de la Conferencia de Servicios Generales, que dejaban claro que Norteamérica constituía “sólo una parte del futuro sistema de servicio mundial.”)

Con su manera franca de siempre, Bill planteó y respondió a dos posibles objeciones a la descentralización. ¿Quería esto decir que Nueva York “se retiraría por completo del servicio en ultramar?” Y quería decir además que “cada país debía mantener una costosa Oficina de Servicios Generales?”

No y no. La O.S.G. en Nueva York seguiría compartiendo los beneficios de su experiencia con las oficinas extranjeras, a la vez que pasaría parte de la fuerte carga administrativa a los propios países (que de todos modos estarían mejor situados para abordar los asuntos locales). Y de ninguna manera esperaba Bill que los países con “poblaciones de A.A. relativamente pequeñas” ofrecerían toda la gama de servicios que proporcionaba Nueva York. Sugirió la idea de que varios países podrían reunir sus recursos en una misma O.S.G.

De hecho, escribió Bill, muchos países podrían sólo necesitar un “Comité de Servicios Generales rotatorio, nombrado por representantes de los grupos en una Convención nacional anual.” El resultado positivo de tal método sería el establecimiento en muchos países de un “liderazgo nacional rotatorio” que “sentaría las bases para una evolución de servicios ordenada.”

Al final del informe, al proponer lo que llamó el “Proyecto de 1969”, Bill sugirió que la primera Reunión de Servicio Mundial se llevara a cabo en Nueva York en el otoño de 1969 para tratar “todos los aspectos” del futuro desarrollo del servicio a nivel mundial. (De hecho, con el aprobación de la junta, Bill ya les había escrito a representantes de A.A. de 13 países o zonas, incluyendo a Gran Bretaña, Nueva Zelanda, Francia, Bélgica, Centroamérica y Sudáfrica, sugiriendo que cada país mandara dos delegados a tal conferencia.) La idea se autorizó con entusiasmo y la primera Reunión de Servicio Mundial tuvo lugar en la Ciudad de Nueva York. Los delegados recomendaron la formación de cuatro comités para dirigir los asuntos de la RSM en materia de Política, Finanzas, Agenda/Admisiones y Literatura/Publicaciones. (Actualmente,

Agenda/Admisiones/Finanzas forman un solo comité, mientras que se ha creado un comité de Trabajo con Otros.) Por supuesto, Bill W. estuvo presente. En una Declaración de Propósitos, expuso que el objetivo primario de la Reunión de Servicio Mundial era “asegurar que el mensaje de recuperación de A.A. se lleve al alcohólico que aún está sufriendo, dondequiera que se encuentre en el mundo y cualquiera que sea la lengua que hable.”

Tres años más tarde, en 1972, y en el mismo Roosevelt Hotel en Nueva York, se celebró la segunda Reunión de Servicio Mundial. Para entonces, Bill había fallecido, pero su visión para la RSM seguiría en pie. Los delegados en la segunda reunión acordaron que la RSM debía celebrarse cada dos años, que los delegados servirían por cuatro años y que de ahí en adelante se rotaría el lugar de la reunión. Y, de hecho, las reuniones, al igual que A.A., le han dado la vuelta al mundo.” Las Reuniones de Servicio Mundial se han llevado a cabo en Londres, Inglaterra; Helsinki, Finlandia; San Juan del Río, México; Ciudad de Guatemala, Guatemala; Munich, Alemania; Cartagena, Colombia; Auckland, Nueva Zelanda; Oviedo, España; Malahide, Irlanda; México D.F., México; y Varsovia, Polonia.

Actualmente, A.A. está presente en 170 países y cuenta con más de 170,000 miembros en ultramar. En estos momentos, hay 62 oficinas de servicio de A.A. a nivel mundial. Los delegados cerraron la Reunión de Servicio Mundial de 2014, que se llevó a cabo en Varsovia, con la Oración de Serenidad en 28 de las lenguas de los países participantes. Fue una conmovedora y poderosa manifestación de la visión de Bill W.— la creación de “un mundo de A.A.” para asegurar que el alcohólico tenga ayuda a su alcance sin importar el país en que viva ni el idioma que hable.

A.A. en las fuerzas armadas

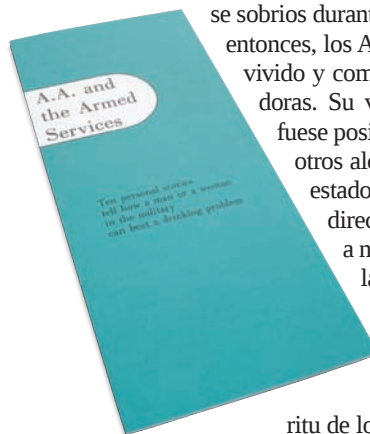
La Segunda Guerra Mundial estalló en los principios de la historia de A.A., y los miembros se enfrentaron con el reto de mantenerse sobrios durante esa difícil experiencia. Desde

entonces, los A.A. en las fuerzas armadas han vivido y compartido experiencias conmovedoras. Su voluntad de hacer todo lo que fuese posible, esforzándose para ayudar a otros alcohólicos y mantener su propio estado de sobriedad, ha contribuido

directamente al crecimiento de A.A. a nivel mundial. Sus esfuerzos con la comunidad profesional (comandantes, capellanes, médicos) y el público (periódicos, compañeros soldados) son un poderoso ejemplo del espíritu de los A.A. en circunstancias sumamente duras.

El 7 de diciembre de 1941, los japoneses atacaron Pearl Harbor y los Estados Unidos entró en la guerra de mayor alcance de la historia. Durante el transcurso del conflicto, Bill W. y otros de los primeros miembros de A.A. (unos 300 en total) intentaron ingresar nuevamente en el servicio militar. A.A. pidió y se le fue concedido un permiso especial para recibir raciones adicionales de gas que le permitiera hacer el trabajo de Paso Doce.

En sus inicios, una de las metas de A.A. *Grapevine* fue compartir las noticias del país con los soldados en ultramar. El primer ejemplar, de junio de 1944, incluía una sección titulada “Noticias para los A.A. en las fuerzas armadas”, que siguió apareciendo has-



ta finales de la guerra y que luego continuó con el título de “Noticias para los A.A. dentro y fuera del país”.

El primer grupo de A.A. en una base militar se inició en marzo de 1945 con el Grupo del Cuartel Jefferson en los Cuarteles Disciplinarios de Missouri. Pronto se formaron grupos similares en Governor’s Island en Nueva York y en el hospital de U.S. Letterman General en San Francisco. Se lanzó A.A. en Alemania Occidental después de la guerra, gracias a los gestos de soldados en ultramar. Para 1948, había grupos en Bremen, Frankfurt y Múnich. El primer Encuentro Europeo tuvo lugar en Wiesbaden en 1952.

El desarrollo de A.A. en el Pacífico también se fomentó debido a la presencia de militares norteamericanos. Para 1953, había grupos de soldados inscritos con A.A. en Japón, Corea, Okinawa y Hawai. Para servir a los miembros en tránsito, el Grupo de Tokio lanzó un boletín, y para 1967 este grupo celebraba nueve reuniones semanales y el primer Encuentro en Asia con la participación de conferenciantes hablando en inglés y japonés.

También hubo miembros de A.A. buscando a otros alcohólicos durante la guerra en Corea. Ya para el 1950, militares destacados en Corea del Sur escribían a *Grapevine*, agradecidos por cualquier correspondencia. Hacia 1952, Ann M., Secretaria de Grupos en el Extranjero en la Oficina de Servicios Generales, había establecido vínculos entre 15 A.A. en la Península de Corea. Los militares destinados a Corea y los que regresaron a los EE.UU. A.A. se encontraban uno al otro gracias a Ann M., quien sabía algo que no sabían los generales— el paradero de los A.A.

El primer artículo publicado en *Grapevine* proveniente de Vietnam apareció en 1966, presentando la historia de “el soldado raso permanente” T.C.F., quien había sido degradado en rango militar varias veces por beber, mas sin embargo, para cuando se publicó el artículo, se había mantenido cuatro años en un estado de sobriedad. *Grapevine* siguió reportando sobre la vida de soldados Solitarios, tal como la del marinero que celebró su quinto aniversario como miembro de A.A. en Newport, R.I., después de pasar cuatro aniversarios en el mar. En 1966, un Solitario compartió su experiencia de usar una línea telefónica militar para comunicarse con miembros en distintos puntos del mundo.

Con tantos miembros en las fuerzas armadas, era inevitable la publicación del folleto de 1974 titulado “A.A. and the Armed Forces” (A.A. y las fuerzas armadas) con 10 artículos de historias personales. Su formato se debió al Comité de Literatura de la Conferencia de Servicios Generales de 1971 que recomendó que se escribiera un folleto de manera que se asegurara alcanzar todo rango de soldado que tuviera un problema con la bebida. Se revisó en 1981 y nuevamente en 2003 y 20012.

Entre los desplegados al Golfo Pérsico durante la Operación Tormenta del Desierto en 1990 y 1991, había muchos A.A. Recibían apoyo a través de las tarjetas y cartas de miembros de todas partes del país. En la secuela de los ataques terroristas del 11 de septiembre del 2001, los miembros de A.A. respondieron al llamado del servicio militar y mantuvieron un estado de sobriedad en Irak y Afganistán. Hacia ese tiempo, los soldados en el extranjero podían

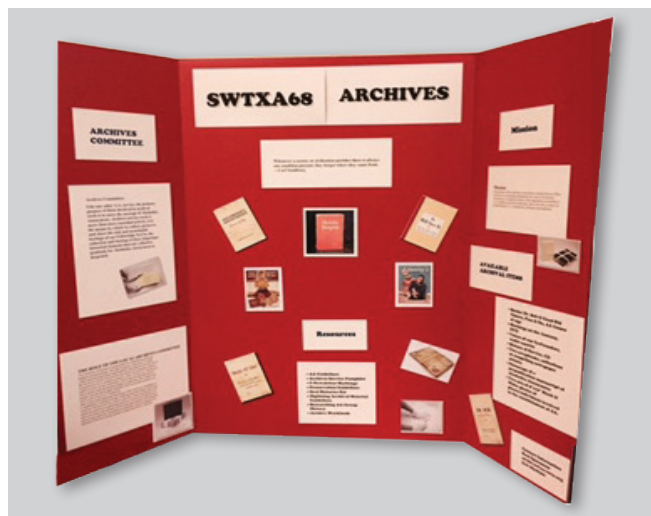
aprovecharse de la nueva tecnología, que incluía Skype, reuniones en línea y la comunicación oral estable, todas ellas herramientas poderosas para apoyarse y apoyar a sus compañeros alcohólicos.

Alcohólicos Anónimos sigue honrando a sus miembros en las fuerzas armadas. En la Convención Internacional de 2010 en San Antonio, un panel llamado “A.A. en las Fuerzas Armadas” incluyó a tres miembros que habían mantenido la sobriedad mientras seguían en el servicio militar. Aún más estaban presentes en el público asistente (incluyendo familiares y voluntarios en la USO) y compartieron sus experiencia, fortaleza y esperanza. Y en el 2014, la Conferencia Internacional de Jóvenes en Alcohólicos Anónimos (ICYPAA, por sus siglas en inglés) organizó un programa dedicado a “prestar servicio mientras se sirve a la patria.”

A lo largo de la historia de A.A., sus miembros han rendido servicio militar con honor mientras se han mantenido sobrios y ayudado a llevar el mensaje de sobriedad a todas partes del mundo.

Roger W.

El Taller de Archivos en la Asamblea de Servicio Regional del Sudoeste



Hay mucha actividad en todos los niveles del servicio a A.A. dentro del ámbito de los Archivos Históricos. En la Asamblea de Servicio Regional del Sudoeste de 2014 (SWAARSA, por sus siglas en inglés), tuvimos un taller de Archivos dirigido por Cheri J. del Área 39 de Western Missouri en que ella y otros compañeros compartieron información sobre la mejor forma de preservar, almacenar, documentar fielmente y exhibir Archivos. Hablamos acerca de la documentación de la historia de grupos, distritos y áreas y la formulación de guías para ello.

En la mesa de inscripción de la asamblea, se exhibió una colcha de retazos que un miembro del comité había elaborado de las bolsas que habíamos hechos para compartir información sobre este evento regional. Muchos de los presentes, que incluían custodios, delegados y varios coordinadores de comités entre otros A.A., firmaron la colcha para la posteridad. Ahora se encuentra en nuestros Archivos del Área Sudoeste de Texas, un obsequio de nuestros coordinadores de SWAARSA.

A nivel de distrito, Norma A., coordinadora de Archivos de Distrito, y Rosi S., Coordinadora de Archivos de Área, colaboraron para hacer una cronología de la historia de A.A. en Austin. Con la información obtenida de los archivos de la O.S.G., artícu-

Tomen nota . . .

Tu *Boletín de Archivos electrónico*, *Huellas*, sólo está disponible en línea. Para solicitarlo por envío digital, favor de inscribirte en el sitio web de la O.S.G. de A.A., www.aa.org. *Huellas* también es accesible en francés y español.

Acerca de AA.....

A.A. y las Fuerzas Armadas

Alcohólicos Anónimos ha tenido una relación muy cercana con las fuerzas armadas casi desde el inicio de la Comunidad allá por 1935. El cofundador de A.A. Bill W. fue teniente segundo en la artillería de campaña durante la Primera Guerra Mundial (donde desarrolló una afición por el vino francés durante su servicio en el extranjero). Cuando empezó la Segunda Guerra Mundial y hubo racionamiento de combustible, A.A. solicitó y le fueron otorgadas partidas extra de gasolina con el fin de continuar la importante labor de llevar el mensaje por todo Estados Unidos y Canadá, lo que en la jerga de A.A. se conoce como “trabajo de Paso Doce”. El Grapevine, la revista mensual de A.A. a menudo llamada la reunión impresa de A.A. fue publicada por primera vez en junio de 1944, en parte para ayudar a los alcohólicos repartidos por los campos de batalla de todo el mundo a mantenerse en contacto. Y después de la guerra, surgieron grupos de A.A. en bases militares y ciudades circundantes desde Okinawa a Múnich, un crecimiento que ha continuado desde entonces.

Un informe de 2012 del Instituto de Medicina, una rama de la Academia Nacional de Ciencias de Estados Unidos, llamó al uso de alcohol y drogas una crisis de salud pública de gran envergadura, y al gran consumo de alcohol en las fuerzas armadas una costumbre aceptada entre los militares. En la Oficina de Servicios Generales de A.A. en Nueva York, el despacho de Cooperación con la Comunidad Profesional (C.C.P.) comparte un objetivo común con los profesionales militares que trabajan con personal alcohólico en actividad, así como con los veteranos: ayudar al alcohólico a dejar de beber y a vivir una vida sana y productiva.

El Dr. Anthony Dekker, un médico osteópata y especialista en tratamiento de adicciones, actualmente es miembro de la Línea de Servicio de Atención Primaria en el Sistema de Salud de la Administración de Veteranos del Norte de Arizona, en la ciudad de Prescott. Familiarizado con A.A. y su estructura, el Dr. Dekker fue director del Departamento de Medicina de las Adicciones en el Fort Belvoir Community Hospital en Virginia, uno de los hospitales de reemplazo del Centro Médico Militar Nacional Walter Reed. Dirigió las cuatro divisiones en Medicina de las Adicciones dedicadas a la evaluación integral y el tratamiento del abuso de sustancias y trastornos de dependencia en las fuerzas armadas y conoce íntimamente el daño que el abuso de alcohol y drogas produce entre los militares, especialmente aquellos que vuelven de zonas de combate en el extranjero.

Cuando el Dr. Dekker comenzó a dirigir su programa en Fort Belvoir, había cierta resistencia a permitirle organizar reuniones de A.A. en la base, ya que el personal de seguridad pensaba que podrían ser un riesgo para la seguridad. Pero, convencido de que la

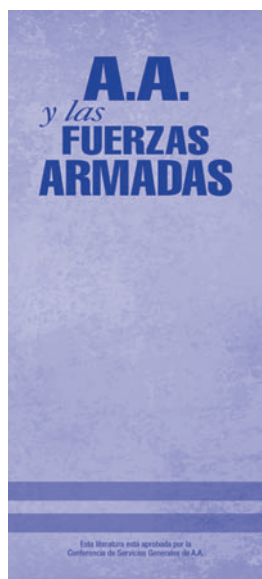
Comunidad y el trabajo de Paso Doce de A.A. son una parte esencial de la ecuación para lograr la sobriedad, al Dr. Dekker finalmente se le autorizó a hacer reuniones de A.A. con regularidad, cinco días a la semana. Los resultados de contar con A.A. de manera continua, según se vieron en el seguimiento de los pacientes, fueron impresionantes. Hicimos un seguimiento de los primeros 261 pacientes que completaron nuestro programa, durante dos años, dijo el Dr. Dekker. Hubo una tasa de sobriedad del 88%, verificada por pruebas de orina. Lo bueno de A.A. es que no emite juicios. Los militares, por naturaleza, juzgan a los demás. Lo importante en el caso de los militares es convencerlos de que la asistencia continua a A.A. funciona.

Wayne H. concuerda con ello. Wayne fue parte de la Infantería de Marina (marines) de los Estados Unidos de 1971 a 1996 —y fue un alcohólico activo durante 13 años de su carrera en el Cuerpo de Marines. Durante ese período fue enviado a recibir tratamiento seis veces. Siempre se mencionó que A.A. era una opción, pero no hubo ninguna participación de A.A. en mi tratamiento. La asistencia a A.A. era un asunto estrictamente de decisión personal. La actitud general era que yo había sido tratado y me había recuperado. Siempre volvía a beber.

Wayne logró la sobriedad en 1984 en otro programa de tratamiento de los marines, en la Base de la Aviación Naval en Leemore, California. Lo que hizo la diferencia fue que este programa incluía una participación intensa de los miembros de Alcohólicos Anónimos y un programa de seguimiento que aseguró que continuara asistiendo a reuniones de A.A. Algo verdaderamente importante fue que el comando de la base estaba muy a favor de la participación de A.A. Wayne se sintió inspirado a convertirse en consejero en alcoholismo y drogadicción en California y estableció un centro de asesoramiento para militares en la propia base. Pero muchos oficiales del comando eran reacios a derivar a los marines para que recibieran una evaluación, porque esto significaba que podrían tener que prescindir de los servicios de esa persona por una temporada larga, dijo

Wayne. Veían al alcoholismo como un asunto puramente personal que tenía que ser controlado por la propia persona. Era un tema laboral. Necesitaban gente en servicio activo.

Roger W. lleva 28 años de servicio activo en el ejército y 34 años de sobriedad y actualmente trabaja como oficial de Recursos Humanos. Ha hecho un estudio de los problemas que los alcohólicos enfrentan en el ejército. Ha habido intentos de lidiar con el tema del alcoholismo en toda la historia de las fuerzas armadas, cosas como abolir la ración de whisky en el siglo XIX o retener la paga de los soldados cuando se presentaban borrachos. El comportamiento hacia la bebida podía ser punitivo. Se podía enviar a un soldado a un centro de desintoxicación y admitirlo con un diagnóstico de alcohó-



lismo agudo, pero perdía sus ingresos y sus pagas adicionales”. Eso comenzó a cambiar en los años 70, cuando el testimonio del senador Harold Hughes ante el Congreso fue clave para que el Departamento de Defensa comenzara a brindar tratamiento a los alcohólicos en las fuerzas armadas.

(En los años 70 también se publicó el folleto A.A. y las Fuerzas Armadas, que se puede obtener de la Oficina de Servicios Generales de A.A. y que fue actualizado por última vez en 2012. El folleto presenta historias personales de hombres y mujeres que se mantuvieron sobrios mientras estaban en las fuerzas armadas y es una herramienta esencial para la labor de C.C.P. con dichas fuerzas.)

Desde el punto de vista de Roger como alcohólico sobrio y miembro de las fuerzas armadas de Estados Unidos, lo importante a la hora de trabajar para colaborar con los militares es la educación. La educación puede comenzar con hacer llegar material a los comandantes de las unidades, que van rotando por varios puestos. Actualmente hay una tendencia en la comunidad profesional de especialistas en abuso de sustancias en las fuerzas armadas de no derivar a las personas que tienen problemas con la bebida a una sola solución [es decir, no solo a A.A.], por lo que llegar a las bases militares puede incluir identificar a la persona adecuada con quien se debe tratar en la cadena de mando y establecer contacto a través de cartas o correo electrónico, ponerse a su disposición para hablar en la base, repartir listados de reuniones, etc. En otras palabras, asegurarse de que la cadena de mando sepa que A.A. está allí y que quiere ayudar.

En muchas bases sigue habiendo un estigma asociado a admitir que eres alcohólico y a buscar ayuda. La Dra. Joyce Johnson es contraalmirante (retirada) y trabajó en el Servicio de Salud Pública de Estados Unidos. Su último puesto durante su carrera militar fue con la Guardia Costera de Estados Unidos como directora de seguridad y salud, y jefa del servicio de salud. La Dra. Johnson es una médica osteópata con certificación en Psiquiatría y Salud Pública / Medicina Preventiva y también es especialista certificada en adicciones.

La Dra. Johnson explica que “durante años hubo una reunión de A.A. en el Centro Médico Militar Nacional Walter Reed para pacientes internados, pero incluso así, la mayoría del personal salía de la base para asistir a las reuniones. Admitir problemas de abuso de alcohol y drogas puede truncar una carrera, especialmente en el caso de los comandantes. Creo personalmente que en muchos comandos, uno corre un riesgo si acude a una reunión de A.A. en la base”.

La Dra. Johnson cree que el Departamento de Defensa respeta y aprecia la importancia de A.A., “por lo que las actitudes de los militares pueden estar cambiando gradualmente”. La Dra. Johnson estuvo en el comité de profesionales que colaboraron en el informe de 2012 del Instituto de Medicina sobre el abuso de sustancias entre los militares, y “dijimos con gran énfasis que el castigo no es la solución. Dedicamos mucho tiempo a discutir cómo se debe lidiar con el alcoholismo, la importancia de brindar tratamiento y conservar a nuestros miembros en el servicio”.

Es importante, dijo la Dra. Johnson, recordar que los comandantes quieren reincorporar a las personas al servicio activo. Al contactar a los comandantes de las bases, los A.A. pueden enfatizar que su objetivo es esencialmente el mismo: ayudar a que la gente continúe con sus vidas normales y sus carreras, en sobriedad.

También es importante entender cómo acercarse a los veteranos de combate, tanto los que están activos como los que han salido. La guerra no es una situación natural para la gente, dijo la Dra. Dekker. Apoyo completamente a los militares, pero nadie sale del combate mejor de lo que entró. Las personas tienen trastorno por estrés post-traumático (PTSD, por sus siglas en inglés) y depresión. Yo trato a veteranos de la Segunda Guerra Mundial que siguen teniendo estas heridas, y que utilizan el alcohol para mitigar el dolor, tanto físico como emocional. Los veteranos a veces tienen dificultad en hablar

francamente en las reuniones de civiles, por lo que cada vez que pueden estar con otros veteranos sobrios, ello puede ayudarlos inmensamente con su sobriedad.

Bobbye E., una veterana de Texas que sirvió en la operación Tormenta del Desierto cuando era una alcohólica sobria, entiende la situación. Bobbye y su padre, un veterano de la guerra de Vietnam, llevan actualmente reuniones a la unidad de alcoholismo y drogadicción del Centro Memorial de Veteranos Sam Rayburn en Bonham, Texas. “Cuando regresé de la operación Tormenta del Desierto no confiaba en nadie, incluso A.A. había perdido su inocencia luego de esa experiencia. Fue difícil conectarme con alcohólicos no militares. No toleraba los abrazos y demostraciones de cariño en las reuniones. Me sentía bastante incómoda. Me tomó mucho tiempo aprender a hablar como civil”.

Tom M. es un veterano sobrio que ha estado haciendo servicio con la Administración de Veteranos en Milwaukee durante 13 años, actuando como enlace local entre A.A. y el Centro Médico Clement J. Zablocki de la Administración de Veteranos (VAMC), una institución de tratamiento de 175 camas que es la mayor del estado de Wisconsin. Al trabajar con administradores en el VAMC para llevar el mensaje de A.A., Tom ha ayudado a establecer lo que podría considerarse un modelo de cooperación entre A.A. y la comunidad profesional que trata a los veteranos.

“Quieren que Alcohólicos Anónimos ayude a que estas personas salgan a la comunidad local de A.A. y comiencen a practicar un programa de recuperación a largo plazo”, dijo Tom. “Lo que me pidieron que haga es desarrollar programas que eduquen al personal, a los residentes y estudiantes que participan en los servicios de salud de la Administración de Veteranos, y que ayude también a organizar conferencias, jornadas de puertas abiertas y foros. Quieren que hagamos más reuniones abiertas en sus instalaciones. Hablo con los estudiantes de medicina de ese lugar cada cuatro a seis meses”.

Ambas partes han aprendido mucho durante este proceso. Cuando se descubrió que la Administración de Veteranos (VA) no podía aceptar dinero por las reuniones, Tom se aseguró de que los fondos fueran donados a los servicios de capellanía, como una forma creativa de practicar la tradición de automantenimiento de A.A. Y cuando los administradores necesitan un orador de la comunidad de A.A., ya sea para participar en la presentación anual Grand Rounds del hospital o bien para hacer una presentación ante grupos específicos de la comunidad, saben que pueden ponerse en contacto con Tom, que también es representante de militares y veteranos en el intergrupo/oficina central de A.A. de Milwaukee.

Lo importante, dice Tom, es que la administración de veteranos sepa que el alcoholismo es un problema comunitario y que es deseable que toda la comunidad actúe contra el mismo. Cuando se puede aunar la labor de dos organizaciones interesadas, con personas cuyo único interés es ayudar al alcohólico que aún sufre, vale la pena dedicar las incontables horas que todos dedicamos.

¿Cómo le puede ayudar A.A.?

¿Le interesaría que se hiciera una presentación de A.A. en una de sus reuniones profesionales? ¿Le interesa obtener información sobre la recuperación del alcoholismo en A.A.? De ser así, por favor póngase en contacto con el despacho de C.C.P. de la Oficina de Servicios Generales, P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163, o a través de cpc@aa.org. Le agradecemos las preguntas, comentarios y solicitudes.

Este boletín está disponible en línea en www.aa.org, y se pueden hacer copias del boletín para distribución sin obtener permiso de A.A. World Services, Inc.

Comité de Tratamiento y Accesibilidades de la Conferencia 2018

Punto B de la agenda: Revisar las revisiones propuestas al folleto “Accesibilidad para todos los alcohólicos”.

Notas de referencia:

Del Comité de Custodios sobre C.C.P./Tratamiento y Accesibilidades del 30 de julio de 2017:

El comité deliberó y solicitó que el/la secretario/a trabaje con el Miembro del Comité Nombrado para revisar el inventario actual de publicaciones de A.A.W.S. en busca del término “necesidades especiales” y que incorpore nuevos textos respecto a la accesibilidad. El/la secretario/a proporcionará un informe de situación en la reunión de octubre de 2017.

Del Comité de Custodios sobre C.C.P./Tratamiento y Accesibilidades del 29 de octubre de 2017:

Se le presentó al comité el informe de situación sobre la revisión de los materiales sobre accesibilidades. El/la coordinador/a nombró a un subcomité integrado por Deborah A., coordinadora; Brianna G. (M.C.N.), Tommi H. y Nancy Mc. El subcomité examinará los cambios propuestos y continuará revisando los materiales sobre accesibilidades. Además, el subcomité sugerirá dónde sería mejor presentar las experiencias compartidas y en qué formatos accesibles. Se presentará un informe de situación en la reunión de enero de 2018.

Del Comité de Custodios sobre C.C.P./Tratamiento y Accesibilidades del 28 de enero de 2018:

El comité examinó el informe del Subcomité de Materiales sobre Accesibilidades y aceptó las modificaciones propuestas al material de servicio “Lista de comprobación de accesibilidades”. El comité solicitó que el personal envíe los cambios a Publicaciones para su implementación.

El comité acordó enviar las modificaciones propuestas en el folleto aprobado por la Conferencia, “Accessibility for all Alcoholics” (Accesibilidad para todos los alcohólicos), al Comité de la Conferencia sobre Tratamiento y Accesibilidades del 2018.

Materiales de referencia adjuntos:

1. Modificaciones propuestas al folleto “Accessibility for all Alcoholics” (Accesibilidad para todos los alcohólicos).
2. El folleto “Accessibility for all Alcoholics” (Accesibilidad para todos los alcohólicos) disponible en https://www.aa.org/assets/es_ES/sp-83_SpecialNeeds.pdf
3. 28.1.18 Comité de Custodios sobre C.C.P./T-A “Informe del Subcomité de Materiales sobre Accesibilidades”.

Modificaciones propuestas al folleto “Accessibility for All Alcoholics” (Accesibilidad para todos los alcohólicos). (P-83)

A. Cambio de título propuesto:

1. Comentario: Considero que los miembros no sabrán cuál es la diferencia entre el título del folleto P-83 “Accessibilities for All Alcoholics” (Accesibilidad para todos los alcohólicos) y F-107 “Serving All Alcoholics” (Sirviendo a todos los alcohólicos), y que debemos considerar sugerir un cambio de título que refleje que P-83 tiene historias de Experiencia, Fortaleza y Esperanza.

El subcomité aceptó el siguiente cambio propuesto del título del folleto (P-83): "Accessibility to AA: Member Sharing on overcoming Access Barriers"

B. ¿Tienes un problema con la bebida? Página 5

1. Texto actual: Pero una vez superada esa alta valla y que están dispuestos a escuchar, hay muchos que enfrentan barreras personales para recibir el mensaje de A.A. Este folleto le familiarizará con algunos de nuestros miembros, hombres y mujeres de una variedad de procedencias, que han afrontado una amplia gama de retos físicos, mentales y emocionales para recibir el mensaje de A.A. y participar plenamente de nuestro programa de recuperación.

El subcomité aceptó los cambios propuestos: Nueva redacción - Este folleto le familiarizará con las historias de miembros de una variedad de procedencias que han experimentado problemas de acceso al tratar de recibir el mensaje de A.A. y participar plenamente de los tres legados de servicio de A.A.

2. Texto actual: Todos nosotros en Alcohólicos Anónimos tenemos un lazo en común, un deseo de dejar de beber. Desde que Alcohólicos Anónimos empezó en 1935, la meta de la Comunidad ha sido llegar a todos los alcohólicos que necesitan y desean ayuda.

El subcomité aceptó los cambios propuestos: Nueva redacción – En Alcohólicos Anónimos, nuestro deseo de dejar de beber es nuestro lazo en común. Desde su inicio en 1935, la meta de A.A. ha sido llegar a todos los alcohólicos que necesitan y desean ayuda.

3. Texto actual: Las listas de las reuniones locales tienen códigos para indicar las reuniones accesibles para sillas de ruedas y con interpretación en lenguaje de señas americano para sordos, y se puede obtener una Lista de Verificación de Accesibilidades de la Oficina de Servicios Generales de A.A. para ayudar a los grupos a evaluar su propio nivel de accesibilidad.

El subcomité aceptó el cambio propuesto: Agregar “Algunas” listas de las reuniones locales...

4. Texto actual: En este folleto usted leerá las experiencias de miembros de A.A. que tienen pérdidas de visión o audición, que están confinados en casa o con enfermedades crónicas, o que viven con los efectos de daño cerebral o un accidente cerebrovascular.

El subcomité aceptó los cambios propuestos: Nueva redacción – En este folleto usted leerá las

experiencias de miembros de A.A. que son ciegos y/o sordos, que tienen pérdidas de visión o audición, que están confinados en casa o con enfermedades crónicas, o aquellos que viven con los efectos de lesiones cerebrales o un accidente cerebrovascular.

C. ¿Dónde encontrar a A.A.? Página 31

1. Texto actual: “La persona en el intergrupo entonces podrá dirigirle a una reunión en su comunidad y, si fuera necesario, señalar los grupos de A.A. que son accesibles para sillas de ruedas y aquellos que prestan servicios para alcohólicos con **problemas** de accesibilidad”.

El subcomité aceptó los cambios propuestos: y aquellos que prestan servicios a alcohólicos con necesidades de accesibilidad.

D. Gloria – 4º párrafo, página 10

1. Texto actual: “Lo llamamos el Grupo de la Adversidad. Es una excelente reunión y **es**...”

El subcomité aceptó los cambios propuestos: El segundo “es” debe decir “tiene”

2. Texto actual: “**Lo más importante**, escucho a los demás compartir e identificar”.

El subcomité aceptó los cambios propuestos: Se debe sustituir con “Lo más importante es que”

E. Lynn – 12º párrafo, página 12

1. Texto actual: “**Todavía** hay algunos libros que quizá yo no pueda leer porque todavía no están disponibles en braille”.

El subcomité aceptó los cambios propuestos: Eliminar el primer “todavía”.

2. Texto actual: Última oración – “Continuaré caminando con Él y **continuaré** creciendo en sabiduría y en sobriedad”.

El subcomité aceptó los cambios propuestos: Eliminar el segundo “continuaré”.

F. Michael – párrafo 7, página 26

1. Texto actual: “Noté barreras que impiden una participación plena de los alcohólicos con discapacidades”.

El subcomité acordó: NINGÚN CAMBIO a esta parte de la historia de Michael y no cambiar las experiencias compartidas del miembro.

G. Robert – párrafo 9 página 8

1. Texto actual: “Por esa época, la Conferencia del Área Este de Jóvenes en A.A. (EACYPAA 7) quedaba a la vuelta de la esquina. Mis amigos en los grupos de Jóvenes eran los anfitriones de la convención”.

El subcomité aceptó los cambios propuestos: Por esa época, mis amigos en los grupos de Jóvenes eran los anfitriones de la Conferencia del Área Este de Jóvenes en A.A. (EACYPAA 7).

2. Texto actual: **Robert párrafo 10 página 28** “Las personas son **personas** fantásticas y estoy feliz de tenerlas como parte de mi vida”.

El subcomité aceptó los cambios propuestos: Eliminar el segundo “personas”

3. Texto actual: **Robert párrafo 11 página 28** “Tengo la esperanza de formar una reunión de Accesibilidades y ayudar a los alcohólicos que tienen cualquier tipo de discapacidad o enfermedad mental”.

El subcomité acordó: NINGÚN CAMBIO a esta parte de la historia de Robert y no cambiar la experiencia compartida del miembro.

**Cooperación con la Comunidad Profesional/
Tratamiento y Accesibilidades
Subcomité sobre Materiales para Accesibilidades**

28 de enero de 2018

Informe de situación

Subcomité: Deborah A., coordinadora; Brianna B., Tommi H., Nancy Mc., Patrick C. secretario

Alcance: El subcomité estudiará los cambios propuestos y continuará revisando los materiales sobre accesibilidades. Además, el subcomité sugerirá dónde podría ser mejor presentar las experiencias compartidas y en qué formatos accesibles.

El subcomité se reunió cuatro veces por llamada de conferencia desde su nombramiento en octubre de 2017. El subcomité examinó su alcance y deliberó sobre cómo abordar sus tareas. El integrante del personal proporcionó una descripción general del trabajo que se ha llevado a cabo para que el subcomité tenga conocimiento de dos hechos:

1. Un comité de accesibilidades local proporcionó una reseña de varios materiales sobre accesibilidades que ayudaron a sustentar los cambios que Personal y Publicaciones realizaron en los años 2016/2017.
2. La existencia de tres documentos históricos cuyo propósito era ayudar a cada integrante del subcomité con sus despachos; el Inventario de Archivos Históricos, el sustento para el texto corregido y las notas presentadas a Publicaciones respecto a las modificaciones del manual de Accesibilidades.

En la primera reunión, nuestro M.C.A. compartió que las personas no son las que tienen las barreras. Las barreras son lo que deseamos superar como comunidad para dar acceso a nuestro mensaje de recuperación que salva vidas. El trabajo llevado a cabo hasta la fecha es excelente y todavía hay algunos posibles cambios beneficiosos que se necesitan hacer en algunos textos.

El comité decidió concentrarse en tres tareas principales:

1. Revisar los materiales que se modificaron recientemente con el apoyo de los conocimientos adquiridos por el MCA.
2. Revisar la literatura y los materiales de servicio identificados en el inventario de los Archivos Históricos de las publicaciones de A.A.W.S. con el término “necesidades especiales” para determinar si tenemos cambios para recomendar.
3. Revisar las sugerencias del M.C.A. respecto al carácter repetitivo de algunos de los materiales, la consolidación de los materiales y cómo podríamos plasmar mejor las experiencias compartidas en cada versión de nuestras publicaciones o materiales de servicio (por ej., experiencias compartidas específicas sobre las barreras a la accesibilidad identificadas y las experiencias compartidas sobre cómo se están superando). También deliberamos sobre ideas nuevas de experiencias compartidas, tales como: a) Posible adición de texto sobre accesibilidad en el material de servicio “Safety and A.A.: Our Common Welfare”; b) Posible adición de algunas experiencias compartidas sobre animales de servicio.

□ **CONFIDENCIAL:** Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

La coordinadora asignó revisores para cada publicación y material de servicio. A medida que cada material se revisaba, se deliberaba sobre todos los cambios propuestos. Las recomendaciones finales acordadas por la totalidad del subcomité se presentan en la sección de “Conclusiones/Recomendaciones” de la hoja de revisión de cada publicación.

A continuación se presenta el avance en la revisión de los materiales:

Publicación o material de servicio	Avance	Comentarios
A.A. Guidelines Accessibility for All Alcoholics (Accesibilidad para todos los alcohólicos) (MG-16)	Finalizado al 90%	Cambios propuestos y se necesita terminar una sección
Accessibility Checklist (SMF-208)	Finalizado al 100%	Cambios propuestos
A.A. Guideline Sharing the A.A. Message with the Alcoholic Who Is Deaf (Guía de A.A. - Compartiendo el mensaje de A.A. con el alcohólico sordo) (MG-13)	En curso	Cambios propuestos planeados
Serving All Alcoholics (Sirviendo a todos los alcohólicos) (F-107)	En curso	Cambios propuestos planeados
Accessibility for All Alcoholics (Accesibilidad para todos los alcohólicos) (P-83)	Finalizado al 100%	Cambios propuestos

El subcomité planea seguir reuniéndose hasta terminar el trabajo abarcado por el alcance. La revisión de una sección de uno de los materiales de servicio señalados arriba está pendiente. Sin embargo, esa sección y los cambios propuestos para los dos materiales finalizados, tal como se muestra en el cuadro anterior, están representados en los documentos de referencia que se proporcionarán junto con este informe al Comité de C.C.P./T-A de los custodios para su revisión en la reunión de enero de 2018.

□ **CONFIDENCIAL:** Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

Comité de Tratamiento y Accesibilidades de la Conferencia 2018

Punto C de la agenda: Hablar de las formas en que las inquietudes referentes a las comunidades remotas pueden ser abordadas por la Conferencia.

.

Notas de referencia:

Del Comité de Tratamiento y Accesibilidades de la Conferencia del 30 de julio de 2017:

Compartir la correspondencia del/a delegado/a pasado/a con respecto a las comunidades remotas: "Considerar las video conferencias para llegar a comunidades geográficamente remotas".

El comité revisó las experiencias compartidas del/a delegado/a y no tomó ninguna acción. El comité señaló que se están tomando medidas suficientes con respecto al uso de la Clase A, compartir información de A.A. y el uso de las video conferencias para la comunicación con las comunidades remotas.

Del Comité de C.C.P. y Tratamiento y Accesibilidades de Custodios del 29 de octubre de 2017:

El comité deliberó sobre las comunidades remotas y el alcance de los servicios que prestan las áreas locales, distritos, grupos y miembros de A.A. El consenso en el comité fue que existe la necesidad de un mejor entendimiento de la evolución histórica y definición actual de este servicio. El comité solicitó que el/la secretario/a de plantilla reúna las experiencias compartidas, literatura y materiales de servicio relacionados con las comunidades remotas y presente un informe de avances en la reunión de enero de 2018.

Del Comité de C.C.P. y Tratamiento y Accesibilidades de Custodios del 28 de enero de 2018:

El comité revisó un informe resumido sobre la historia de las comunidades remotas que fue proporcionado por el Personal. El comité acordó que es un tema de importancia y esperan continuar discutiendo sobre el tema en la reunión de julio de 2018.

El comité acordó remitir al Comité de Tratamiento y Accesibilidades el siguiente tema de discusión:

- *Revisar el informe sobre la historia de la reunión pre-conferencia de comunidades remotas y considerar cómo se podrían abordar las preocupaciones de las comunidades remotas en la Conferencia.*
-

Referencias:

1. 28.1.18 “Informe resumido del Comité de Custodios sobre la Historia de la Reunión Pre-Conferencia de Comunidades Remotas y Definición de Comunidades Remotas”.

28.1.18 “Informe resumido del Comité de Custodios sobre la Historia de la Reunión Pre-Conferencia de Comunidades Remotas y Definición de Comunidades Remotas”.

(20 Páginas)

Comité de Custodios sobre C.C.P. y Tratamiento y Accesibilidades
28 de enero de 2018

Informe Resumido

Como se mencionó en las referencias, la visión de la Reunión Pre-Conferencia de Comunidades Remotas es mantener la concentración en los esfuerzos por llegar a las Comunidades Remotas y las soluciones para superar las barreras de cultura, idioma y geografía en la única ocasión en la que se reúnen todas las zonas cada año.

La definición del servicio de Accesibilidades incluye la concentración en cómo superar las barreras geográficas, culturales y étnicas. Esto podría generar confusión en cuanto a la diferencia entre los servicios de los comités de Comunidades Remotas y de Accesibilidades. A partir de las experiencias del despacho de Accesibilidades, se podría considerar combinar estos dos tipos de servicios bajo los auspicios de Accesibilidades. Esto permitiría que las comunidades remotas sean captadas bajo los comités existentes de la conferencia y de custodios.

La OSG tiene los siguientes folletos, manuales, materiales de servicio y páginas web que incluyen sugerencias para trabajar con las comunidades desatendidas o remotas:

- “Atender a todos los alcohólicos: hacer que el mensaje sea accesible” ([Serving All Alcoholics: Making the Message Accessible](#))
- Manual de accesibilidades* ([Accessibilities Workbook](#))
- Servicio de correspondencia de las personas Solitarias-Internacionalistas ([Loners-Internationalists Members \(LIM\) correspondence service](#))
- ~~¿Qué son los foros locales? ([What are Local Forums?](#))~~

* El Manual de accesibilidades incluye extractos de dos artículos del Grapevine de A.A. acerca de la experiencia compartida de un Miembro de A.A. sobre el trabajo con comunidades remotas.

El despacho se comunica actualmente con 295 coordinadores de Accesibilidades y 42 coordinadores de Comunidades Remotas.

El tema de la Reunión Pre-Conferencia de Comunidades Remotas 2018 será “Los Militares como una Comunidad Remota”. Los coordinadores de los comités expresaron que aunque los militares podrían no parecer encajar con un concepto pre-concebido de las comunidades remotas, el personal militar suele enfrentar una separación del común de A.A., lo cual incluye posibles barreras impuestas por la necesidad de mantener la autorización de seguridad y la seguridad de las operaciones.

Referencias adjuntas:

1. Historia de las Reuniones de Comunidades Remotas
2. Informe del Foro Regional del Este de Canadá 1997
3. Informe Final de la Conferencia 1997
4. Informe de la Sesión de Compartimiento General 1998
5. Informe del Foro Regional del Oeste de Canadá 1998

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

CONFIDENCIAL: Material de referencia para la 68ª Conferencia de Servicios Generales

6. Comité de Custodios sobre C.C.P./Instalaciones de Tratamiento 2000
7. Comité de la Conferencia de Custodios 2009
8. Artículo de CBS News del 31 de octubre de 2017

■ **CONFIDENCIAL:** Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

Documento de: Archivos OSG sobre Comunidades Remotas

Historia de la Reunión de Comunidades Remotas

La historia de la Reunión de Comunidades Remotas es interesante. Se sembraron las semillas en el aniversario 50 de A.A. en Toronto en 1985. Un puñado de Delegados Canadienses se reunió para deliberar sobre el problema de llevar el mensaje a comunidades canadienses remotas. Al poco tiempo, los Delegados Canadienses comenzaron a reunirse informalmente en la Conferencia. Se invitó al delegado de Alaska a reunirse con ellos en 1996. Se hicieron planes y se celebró una Reunión de Comunidades Remotas del Norte del 19 al 21 de julio de 1996 en Toronto. La reunión de tres días fue un éxito y ha continuado.

Para el año 1998, se estaba celebrando una Reunión de Comunidades Remotas antes del inicio de la Conferencia. Esta era una reunión abierta para todos los delegados, y en 1999 ya se estaba redactando y distribuyendo el *Remote Communicator*. Este es un foro para compartir ideas sobre como superar barreras de cultura, idioma y geografía.

Ha habido discusiones recientes en cuanto a la definición de una comunidad remota. ¿Se necesitan los tres elementos – cultura, idioma y geografía – para ser remota? Nos gusta la idea que se expresó en el resumen de la Reunión de Servicio Mundial 19: “Para que el mensaje de AA exista, sin fronteras, idiomas, razas ni religiones, no se debe percibir como una amenaza para la identidad cultural de una persona y debe concentrarse en la impotencia del alcohólico frente al alcohol”. A esto se le suma en algunas zonas el reto muy real de la lejanía geográfica. Un nativo de Alaska que creció en un pueblo remoto lo dijo así: “Mi problema no es ser un nativo de Alaska. Es que soy alcohólico”. ¿No se trata entonces de encontrar la manera de extender la mano de A.A. a través de esas barreras y encontrar maneras de apoyar a las personas que buscan ayuda?

La visión es que esta reunión ayude a mantener la concentración en los esfuerzos por llegar a las Comunidades Remotas y las soluciones para superar las barreras de cultura, idioma y geografía durante la única vez al año en que todas las zonas se reúnen. Si enfrentan uno o todos estos retos en su zona, esperamos que compartan sus soluciones a estos desafíos.

La reunión pre-conferencia anual independiente de Comunidades Remotas continuará como un foro para las zonas que se enfrentan al desafío de las tres barreras a la comunicación del mensaje.

Asimismo, esperamos que después de la Conferencia continúe y se expanda el trabajo real de extender una mano a las comunidades remotas, sea formando un Comité de Comunidades Remotas en su zona o dividiendo el esfuerzo entre sus comités actuales. Esta es una reunión abierta para todos los delegados desde 1998. Se ha logrado un verdadero progreso en algunas zonas, ¿pero aún podemos mejorar? Esperamos recibir informes de avances sustanciales cada año.

□ CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

1997, Foro Regional del Este
de Canadá

Adrienne B, Personal de la O.S.G.: "El papel de la Oficina de Servicios Generales en llevar el mensaje de A.A. a comunidades remotas"

En 1985, la Conferencia de Servicios Generales recomendó que la O.S.G. coordine y reúna toda la información disponible acerca de llevar el mensaje de A.A. a la población nativa norteamericana, tales como, entre otros (1) traducciones de/a sus idiomas y dialectos, (2) experiencias de diversos grupos de A.A. en su contacto con estas poblaciones, y explorar con vistas a consolidar y ampliar la experiencia de A.A. en estas zonas. En consecuencia, se realizaron dos encuestas: una para delegados de área y otra para 600 profesionales en el campo del alcoholismo. De 91 áreas, un 55% respondió, y un 45% de estos informó de poco o ningún contacto con nativos norteamericanos. Los resultados también dejaron en claro que existen cientos de idiomas y dialectos nativos, y que los nativos norteamericanos que saben leer y escribir pueden leer tanto en su idioma nativo como en inglés.

En 1989, la Conferencia elaboró el folleto "A.A. for the Native North American". Algunos miembros respondieron negativamente, sosteniendo que el folleto diferenciaba entre la población nativa norteamericana y la población general de A.A. Sin embargo, algunos nativos norteamericanos expresaron gran agradecimiento por la publicación.

Posteriormente, los delegados de áreas canadienses formaron un Comité de Comunidades Remotas que celebró su primera reunión del 19 al 24 de julio de 1996 en Toronto, Canadá. Se celebró una segunda reunión el 13 de abril de 1997, en la ciudad de Nueva York, inmediatamente antes de la 47ª Conferencia de Servicios Generales. Dieciséis áreas de la Conferencia estuvieron representadas y 24 áreas adicionales han pedido ser incluidas en el esfuerzo continuo por llegar a las comunidades remotas.

El consenso y las acciones que siguen guiando al comité de manera prioritaria continúan siendo los siguientes:

- La definición de una comunidad remota es cualquier comunidad a la cual es difícil llevar el mensaje de A.A. por motivos de idioma, cultura o ubicación. Cada área debe determinar cómo aplicar la definición a su situación particular. El propósito del comité es facilitar y fomentar las iniciativas locales para llevar el mensaje a las comunidades remotas, alentar las acciones unificadas, compartir problemas y experiencias, y asegurar la continuidad de la transmisión del

mensaje a comunidades remotas para que la mano tendida por A.A. esté disponible para todos.

- Luego de que cada área en Canadá eligió su idioma nativo, se están produciendo grabaciones de miembros de A.A. hablando en esos idiomas nativos, y se están enviando a la O.S.G., donde se catalogarán (junto con la grabación, se debe enviar información apropiada respecto al idioma, las regiones geográficas y el nombre y dirección de la persona de contacto) y distribuirán a solicitud. Si fuera posible, los Doce Pasos, Doce Tradiciones y Cómo Funciona en los idiomas nativos deben acompañar las grabaciones de los expositores.
- Se seguirá elaborando un directorio de contactos en las comunidades remotas.
- Se alentará que las áreas incluyan a todos los comités de servicio, tales como información pública, cooperación con la comunidad profesional, correccionales e instalaciones de tratamiento, en estas iniciativas.

La O.S.G. tiene disponibles materiales que se han traducido a diversos idiomas indígenas norteamericanos. El aporte de experiencias compartidas respecto a llevar el mensaje a las comunidades remotas/nativas norteamericanas toca todos los aspectos del servicio de A.A., trátase de correccionales, instalaciones de tratamiento o cooperación con la comunidad profesional, y esperamos recibir una abundancia de experiencias compartidas a medida que continuemos llevando el mensaje de A.A. a comunidades remotas.

Lois F, Personal de la O.S.G.: "Servicios prestados por G.5.0."

La meta de la O.S.G. es llevar el mensaje al alcohólico que continúa sufriendo. Procuramos hacerlo mediante la prestación de servicios a los grupos, a los Comités de Servicios Generales a nivel de área y de distrito, a los comités de servicios, tales como I.P. y C.C.P., las oficinas centrales/intergrupos, y a cualquier persona que solicite información sobre A.A. De aproximadamente 80 empleados, diez de nosotros (todos alcohólicos en recuperación) servimos como integrantes del personal de la O.S.G. Además de nuestros despachos específicos, cada uno actúa de secretario para un comité de custodios y de la conferencia, y nos ocupamos de la correspondencia y las llamadas telefónicas de una o dos regiones. Aplicamos el principio de rotación de A.A. y cambiamos de funciones cada dos años.

- Además de publicar materiales de lectura aprobados por la Conferencia y de

producir materiales audiovisuales, preparemos una gran variedad de materiales de servicios que están a disposición de la Comunidad a pedido. Los materiales de servicio son distintos de los materiales de lectura aprobados por la Conferencia porque no han pasado por el proceso de la Conferencia. Se preparan porque existe una necesidad explícita de información sobre un tema en particular. Se considera que nuestras Guías de A.A. son materiales de servicio. Reflejan las experiencias que se han compartido con nosotros sobre una amplia variedad de temas, tales como servicios de contestación, oficinas centrales/intergrupos, conferencias y convenciones, miembros empleados en el campo del alcoholismo, y otros.

Por ejemplo, los miembros de A.A. están tomando cada vez más conciencia de los alcohólicos con necesidades especiales. Por consiguiente, se están formando comités de “necesidades especiales” o “accesibilidad” en un número creciente de áreas y distritos. Estos comités se dirigen a miembros sordos o con pérdidas de audición, ciegos, con discapacidades físicas o que están confinados en casa. Empezamos a reunir experiencias compartidas sobre ese tema y con el tiempo pudimos publicar “Guidelines on Serving Alcoholics with Special Needs”.

Un video de cinco volúmenes del Libro Grande en el lenguaje de señas americano para sordos se produjo hace varios años y ha sido recibido bien por la comunidad de sordos. Hace poco finalizamos una versión en lenguaje de señas americano para sordos de Doce y Doce en video. El Libro Grande y Doce y Doce han estado disponibles en braille desde hace muchos años. Además, “Daily Reflections” (Reflexiones diarias) y tres folletos sobre la recuperación también están disponibles en braille.

La O.S.G. también desarrolla y distribuye manuales para grupos, kits para los R.S.G., materiales de servicio tales como manuales y kits para los Comités de Información Pública, Correccionales, Tratamiento y Cooperación con la Comunidad Profesional.

Es imposible llevar el mensaje o mantener la unidad sin comunicación. Nuestra herramienta de comunicación principal es “Box 4-5-9”, nuestro boletín bimensual disponible en inglés, francés y español. “Box 4-5-9” comparte las experiencias de los grupos y los comités y nos ayuda a mantenernos informados.

□

La unidad—somos responsables

Siempre que hablo de la unidad de Alcohólicos Anónimos, me encuentro haciendo referencias a las Doce Tradiciones. La Primera Tradición indica claramente que mi recuperación depende de la unidad de A.A. Las seis siguientes Tradiciones tratan de la unidad en la medida en que se relaciona con mi grupo; y las demás explican todo lo que tiene que ver con contratar a trabajadores especiales, crear juntas y comités que son directamente responsables ante aquellos a quienes sirven, y nos dan orientación sobre asuntos ajenos y la importancia que tenemos que dar a nuestro anonimato. “¿Por y para qué pensar en todo esto, si, a fin de cuentas, la Tercera Tradición me dice que “el único requisito para hacerse miembro es el deseo de dejar la bebida”?

En ese punto empieza nuestra responsabilidad. Nos será muy difícil sostener el espíritu de la *unidad*, si sólo decimos que somos miembros, sin saber de qué. ¿Es A.A. un lugar que puedo visitar de vez cuando para decir algunas palabras referentes a lo poco que el mundo contribuye a mi felicidad, echar un dólar en la cesta y luego irme, sabiendo que, si no hay cambio de circunstancias, puedo volver en unos cuantos días y hacer lo mismo? O, ¿es A.A. un lugar en el que, después de dar el Primer Paso, me doy cuenta de haberme comprometido ya a dar todos los demás? ¿Cómo puedo saber esto si no hay nadie que comparta su experiencia, fortaleza y esperanza, según se explica en el Libro Grande de Alcohólicos Anónimos? ¿Dónde voy a encontrar una cariñosa madrina dispuesta a tomarse la molestia de guiarme por los Pasos a fin de que yo llegue a una mejor comprensión de las razones que hay para hacer los trabajos necesarios para mi recuperación? Solamente así llegaré a darme cuenta de que los Doce Pasos no son meramente lo que una compañera lee al comienzo de una reunión, sino que constituyen una parte de mi recuperación y tendrán que convertirse en mi manera de vivir.

Si espero llegar a ser un miembro responsable de Alcohólicos Anónimos, tengo que saber *de qué* soy miembro. ¿Cómo puedo saberlo si no estoy dispuesta a hacer más que asistir ocasionalmente a una reunión y decir que soy miembro porque la Tercera Tradición lo dice? El punto importante que quisiera recalcar es que todos debemos conocer mejor a la Comunidad que nos ha devuelto nuestras vidas. Una Comunidad que nos ha devuelto nuestra dignidad y también nuestras familias y nuestros trabajos y, más importante, nos ha devuelto nuestro Dios.

¿Cómo debemos proceder para saber más de esta Comunidad? Sugiero que empecemos con volver a leer el Libro Grande de Alcohólicos Anónimos intentando identificarnos con todos los que aparecen en cada página. Sugiero que luego nos pongamos a leer *A.A. Llega a su Mayoría de Edad*. ¿Puede haber mejor manera de formarse una idea del tipo de persona que era Bill Wilson? Podemos conocer a toda su familia en “*Transmitelo...*” y descubrir cómo hacía otras cosas aparte de hablar con los borrachos. Y tenemos *El Dr. Bob y los Buenos Veteranos*—donde podemos conocer al otro fundador y a su familia, enterarnos de su vida y conocer también a algunos que le ayudaban, como por ejemplo, la Hna. Ignacia. Y no abandonemos nuestra lectura en ese punto. Leamos *El Lenguaje del Corazón*. Bill tenía el don de la palabra, el cual se ve claramente en cada página del libro, compuesto de artículos publicados originalmente en el Grapevine. *El Manual de Servicios de A.A.* es una maravillosa obra de orientaciones espirituales y recomiendo a todos mis compañeros que lo lean desde el principio hasta el final.

Armados con toda esa historia, no tenemos más remedio que enamorarnos de la Comunidad, y se ve muy claro que estamos encargados de la responsabilidad de trabajar juntos en el espíritu de unidad que se manifiesta en estos libros.

Para citar una frase de *El Lenguaje del Corazón* (pág. 333): “Algunos de los peligros más notorios que nos amenazan siempre tendrán que ver con el dinero, con las controversias internas y con la tentación perenne de buscar descabelladamente, tanto en el mundo exterior como dentro de nuestra Comunidad, los honores, el prestigio e incluso el poder.”

Si no tenemos la dedicación de nuestros antecesores, ¿cómo podemos esperar proteger la Comunidad con la unidad que se nos pasó a nosotros? La responsabilidad es nuestra. No podemos hacernos a un lado y dejar que únicamente los que participan en los servicios generales sean responsables de llevar el mensaje. Cada uno de nosotros, como miembro de esta Comunidad tiene que estar dispuesto para hacer parte del trabajo básico necesario para procurar que se transmita nuestra mensaje con la misma dedicación con la que se nos transmitió a nosotros. Les digo a todos—practiquen los Pasos, viva de acuerdo a la Tradiciones, transmitan este mensaje como se nos transmitió a nosotros. Esta es nuestra responsabilidad. Aceptemos la antorcha y llevémosla como si nuestra vida dependiera de ello—porque así es.

Betty P. New México

COMITE DE COMUNIDADES REMOTAS

La sesión de compartimiento y de preguntas que siguió a continuación del informe del Comité de Servicio de Comunidades Remotas fue coordinada por Bob W., Alberta/N.W.T. La segunda reunión oficial del comité tuvo lugar el domingo de la semana de la Conferencia. “Una de las cosas más significativas que sugerimos en nuestra reunión inaugural,” dijo Bob después de presentar al orador, “fue una definición de comunidad remota que se ajuste a las diversas necesidades de cada área participante. Para nuestros objetivos, una comunidad remota se define como ‘cualquier comunidad a la que es difícil llevar el mensaje debido al idioma, a la cultura o a la geografía.’ Después de escuchar la siguiente presentación dispondremos de algunos minutos para discusión y compartimiento de los presentes. Ahora quisiera presentarles a mi compañero coordinador del comité Robert P. delegado del Area 90, NW Quebec.”

Dónde estábamos—

Dónde estamos ahora—Adónde vamos

Quisiera pedirles un minuto de silencio para escuchar la Oración de la Serenidad en inuktitut. La idea es que ustedes se encuentren en el estado de ánimo apropiado para escuchar la presentación que se me ha pedido dar sobre el proyecto llamado Comité de Trabajo de Servicio de Comunidades Remotas.

En el otoño de 1993, Noah, un inuit de Salluit, Quebec, se puso en contacto con Michel G., delegado de Panel 42, Área 90, Noroeste de Quebec, y tras una larga conversación telefónica, le pidió a Michel que le enviara confirmación de su conversación para que él la pudiera leer en la reunión de negocios de su grupo. En la primavera de 1994, Noah envió una carta de agradecimiento a Michel por su llamada de teléfono y su memorándum, que fue presentado ante la Conferencia de Servicios Generales por Fernand L.

A principios de abril de 1994, hubo informes de Tom H. y Don S., antiguos delegados del Este de Ontario, referentes a sus contactos en zonas remotas del norte, tales como un grupo de A.A. en Pond Inlet, contactos en Cape Dorset, Igaluit, etc. Para reunir en un solo lugar toda esta información, en la Conferencia de Servicios Generales de 1994 se decidió formar un comité de cinco delegados. Empezó a circular información referente a este proyecto, y durante el Foro Regional del Este del Canadá, celebrado en Thunder Bay, Ontario, en septiembre de 1994, se efectuó una reunión a la que asistieron miembros del personal de la

G.S.O., custodios y delegados. El Area 90 asignó a Marc-André G. como representante de los delegados en la parte noroeste de Quebec, y Marc-André se puso en contacto con varias personas de la comunidad, alcohólicos y no alcohólicos.

Los pueblos nativos con quienes estábamos tratando eran los Inuit, Cree y Montagnais. El 8 de julio de 1994, Fernad L. y yo nos reunimos con el personal del centro de detención Amos para hablar de dónde nos encontrábamos y hacia dónde nos dirigiáramos.

Se celebró otra reunión en el mismo centro el 31 de octubre de 1994, pero esta vez estaba presente un juez, junto con un representante de los encargados de hacer cumplir la ley, asistentes sociales y el presidente de la Administración Regional Kativik y representantes de A.A. de nuestra área. Estos Territorios del Norte tienen un área aproximada de 600,000 km cuadrados.

Me faltan palabras para explicar lo interesante que fue el intercambio que hubo entre los miembros de A.A. y el personal no A.A.—todos hablaban con la misma espiritualidad. ¿Qué podíamos hacer para ayudar al alcohólico que aún sufre que vive aquí en la tierra de la helada permanente? Cuando el juez se levantó para marcharse nos miró y dijo: “Espero que A.A. no nos decepcione esta vez.”

Estaba bien claro que nosotros los miembros de A.A. del “sur” no íbamos a ir allí y simplemente transmitir el mensaje de A.A. Teníamos que encontrar una forma de ayudar a los nativos a lograr su sobriedad, a fin de que ellos, a su vez, pudieran empezar grupos de A.A. en sus comunidades. En julio de 1996, el comité se reunió en Toronto para volver a hablar sobre dónde nos encontrábamos. El comité original de cinco miembros había aumentado para incluir los 14 delegados canadienses, el delegado de Alaska, nuestros custodios del Canadá del Este y del Oeste, el custodio general del Canadá, y Linda B. del Centro de Tratamiento Bellwood de Toronto, quien había pasado varios años con los inuit. Estaban presentes dos inuit miembros de A.A. y compartieron con nosotros sus experiencias de A.A. Se establecieron los objetivos. También se decidió que en el concepto de “remoto” se incluirían comunidades de nativos que viven en otras partes además del norte, tales como los algonquin y los mohawk. Se opinó que esto era necesario debido a su cultura, su idioma y, en algunos casos, a las dificultades para mezclarse con los miembros “blancos.”

Dónde estamos ahora—Desde septiembre de 1996 los presos nativos de Quebec cumplen sus condenas en la Institución Correccional de San Jerónimo. Robert M. y Peter M., miembros de A.A., y yo hemos estado asistiendo a una reunión de A.A. de habla inglesa en esa institución desde el 10 de octubre de 1996. Sólo asistieron tres nativos a la primera reunión. No era fácil hacer contacto; no había confianza. Les dimos alguna literatura en el idioma inuktitut que había en el Area 90 y eso rompió el hielo. Desde entonces, los miembros inuit del grupo han traducido la Oración de la Serenidad, nuestro cartel de Información Pública, los Doce Pasos y Doce Tradiciones.

Hay dos inuits que traducen la literatura de A.A., y luego la revisan otros nativos. Los traductores han firmado la cesión de derechos de copyright para proteger los derechos de A.A. Un miembro algonquin de Lac Simon ha traducido a su idioma los lemas, la Oración de la Serenidad, Doce Pasos y Doce Tradiciones y “¿Es A.A. para usted?” Estas traducciones están disponibles en el despacho de Literatura de la G.S.O.

La literatura de A.A. sobre cómo empezar un grupo se pone a disposición de los nativos antes de que salgan del centro. Hasta la fecha, en el Area 91, Saskatchewan, se ha logrado obtener una historia de un nativo en dene, el Area 90, una historia en inuit, y el Area 89, en montagnais. Se pueden obtener estos audiocasetes en la G.S.O.

Adónde vamos—Por estos lugares remotos tenemos grupos funcionando o a punto de funcionar en los idiomas kuujjuaq, aupaluk, kangirsuk, quadaq, salluit, ivujivik, umiujaq, kuujjuarapik (inuit), chisassibi, waskaganish, nemisca (cree) y de otras comunidades nativas del sur. Una forma sugerida de pasar el mensaje de A.A. fue celebrar un Foro Especial en el norte. Se hizo la petición a la G.S.O., la cual fue aprobada, y se ha programado para los días 22 y 23 de agosto de 1997 en Val d'Or, Quebec, en el Hotel Confortel. Aunque todos los miembros de A.A. son bienvenidos, esperamos poder compartir los servicios de A.A. con los miembros nativos de A.A. para que ellos puedan volver a sus comunidades y transmitir el mensaje.

Según la información recibida de la G.S.O., ahora podemos encontrar A.A. en 146 países y en 34 idiomas. En A.A. *Llega a su mayoría de edad*, Bill Wilson dijo: “Siempre recordaré aquella reunión provincial bilingüe en la que escuché por primera vez la Oración de la Serenidad en francés.” Bueno, hemos llegado bien lejos en los últimos 50 años.

Creo que ahora podemos añadir unos cuantos idiomas más. Hace 20 años se plantó la semilla de compartir con nuestros nativos alcohólicos, pero me imagino que nuestro Poder Superior decidió que debíamos encontrarnos donde nos encontramos en este momento. Gracias por estar ahí.

Robert P. NW Quebec

INFORME: EL GRAPEVINE DE A.A.

El miércoles por la tarde un custodio de servicios generales que también es miembro de la Junta Corporativa del Grapevine presentó un informe sobre la situación del Grapevine. A continuación hubo una sesión de preguntas y compartimiento.

Esta presentación trata de la situación del Grapevine en lo referente a su circulación—o falta de ella. Voy a hacerlo en rasgos generales para darles una idea del lío en que nos encontramos los miembros del personal y de la junta en lo que se refiere a este asunto.

No voy a machacarles la cabeza con la significación histórica que el Grapevine tiene para nuestra Comunidad. Ya saben que el Preámbulo se publicó por primera vez en el Grapevine. Y que Bill, después de dejar la junta, utilizaba el Grapevine para seguir comunicándose con la Comunidad, y que publicó por primera vez las Tradiciones en nuestras páginas. También saben que, en nuestros días, nosotros hemos contribuido un poco a la historia con la publicación de *La Viña*, la edición en español del Grapevine.

Hace un año pusimos en vigor un aumento del 20 % en el precio de subscripción. Justo antes del aumento ofrecimos una serie de descuentos a los suscriptores para mitigar cualquier posible disminución inmediata de la circulación. También establecimos una nueva opción de subscripción de tres años que esperamos nos diera estabilidad adicional cuando el aumento de precios empezara a notarse. Hicimos esto basándonos en nuestra experiencia de los dos últimos aumentos de precio; es decir, hubo una gran disminución de la circulación después de implementarlos. Aunque en la industria de las revistas, la disminución puede llegar hasta un 15 %, dudábamos que ni siquiera nos aproximáramos a esta cifra.

Y nuestra estrategia produjo los deseados resultados. A principios de 1996 experimentamos un grato aumento de circulación, tal que en abril, al entrar en vigor el aumento, teníamos un promedio de circulación de 130,000 ejemplares—y durante siete meses, hasta el otoño del 96, la circulación se mantuvo a ese nivel. Y luego—como se esperaba—empezamos a notar la disminución a medida que llegaba la hora de renovar las subscripciones. En este momento tenemos una base de subscripción de

SESIÓN DE COMPARTIMIENTO GENERAL

Hotel Crowne Plaza Manhattan

Sábado 1 de agosto de 1998

Coordinadora Interina: MaryJane

Se presentó una breve historia de la Sesión de Compartimiento General. Esta empezó en 1955, conociéndose entonces con el nombre de Comité de Políticas y considerado el comité más importante de la junta. En 1977, el Comité de Políticas evolucionó para convertirse en la Sesión de Compartimiento de Servicios Generales, a la cual frecuentemente asistían expositores invitados. La Sesión de Compartimiento General como la conocemos hoy empezó en 1981.

Esta Sesión de Compartimiento no fue estructurada y se animó a los presentes a compartir cualquier cosa que tuvieran en mente. Las inquietudes abarcaron una variedad de temas, entre ellos: cuál es la definición de una comunidad remota, la falta de participación de los grupos en el apoyo a los servicios generales, el papel de las convenciones internacionales, llevar el mensaje a las comunidades afroamericanas en particular y a África en general, la diversidad en la Comunidad y tranquilidad en la Junta de Servicios Generales.

Los comités de comunidades remotas originalmente estaban comprometidos con llevar el mensaje a las poblaciones nativas tanto en EE. UU. como Canadá. Se manifestó la preocupación de que estos esfuerzos podrían verse diluidos, ya que los comités de comunidades remotas están dedicándose a actividades como llevar el mensaje a las personas indigentes y a los padres/madres sin pareja de niños pequeños y a cubrir otras necesidades especiales. Anteriormente, se definía que las comunidades remotas eran aquellas que se encontraban fuera de las estructuras de área y de distrito, apartadas por barreras de distancia y de idioma. Muchos ahora entienden las comunidades remotas como aquellas poblaciones a las cuales es difícil llegar por una variedad de motivos. Se señaló que se necesitan muchos medios para llevar el mensaje. Se trata de organizar nuestros esfuerzos y mantener nuestra concentración para llevar el mensaje eficazmente a las poblaciones difíciles de alcanzar.

Conjuntamente con el debate sobre las comunidades remotas, se expresó la preocupación por llevar el mensaje a los afroamericanos, y surgió una pregunta respecto a la necesidad de llevar el mensaje a la comunidad afroamericana, en la cual se ha descrito que el alcoholismo es epidémico. En cuanto a A.A. a nivel mundial, no ha habido un esfuerzo significativo por llevar el mensaje a la comunidad negra africana. ¿Por qué? ¿Quién lo debería hacer? ¿Es una responsabilidad individual llevar el mensaje a quienes lo desean, o deberían la junta, la Conferencia y la estructura de servicios generales ser más proactivas? Se

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

sugirieron foros especiales en zonas urbanas pobres y un folleto sobre la recuperación para afroamericanos como ejemplos de las iniciativas especiales que se podrían tomar.

Se mencionó la importancia y el valor de la diversidad en A.A. y se señalaron los esfuerzos del Comité de Nombramientos de los custodios por fomentar en la Comunidad que se esté atento a designar a mujeres y a personas de color cuando se presenten cargos vacantes.

Respecto a la falta de grupos que participen en apoyar a los servicios generales, se señaló que en 1997 solo 23 áreas informaron que más del 50% de sus grupos apoyaban a la O.S.G. Cada uno de nosotros es responsable de alentar una mayor participación y de enfatizar que la participación es más importante que la cantidad de dinero contribuida.

▫ **CONFIDENCIAL:** Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

Informe del Foro Regional del Oeste de Canadá 1998

Tom K Panel 48, Saskatchewan, **"Our Twelfth Step Work in the Service Structure"**
(Nuestro trabajo del Paso Doce en la estructura de servicio)

Alentar la participación de personas y grupos en la estructura de los servicios generales es un proceso continuo. La comunicación es la clave, y tenemos una oportunidad excelente de centrarnos en nuevas maneras de enriquecer y alentar la participación en el servicio y de buscar esas nuevas maneras. Todo lo que se nos pide proporcionar es el esfuerzo — los resultados los dejamos a nuestro Poder Superior. El principio de la atracción tiene que estar subyacente en nuestra invitación. ¡La culpa y la obligación no funcionarán! Necesitamos responder a las preguntas sobre por qué la participación sería buena para usted y la salud de su grupo, y por qué A.A. necesita de usted y de su participación. A medida que tratemos de contestar estas preguntas para otros, también llegaremos a una comprensión más profunda de nuestro propio propósito aquí, todo en el espíritu de nuestro trabajo en el Paso Doce. Nos veremos más enriquecidos espiritualmente por nuestros esfuerzos.

Jim T Panel 48, Alberta/NWT [Territorios del Noroeste], **"Group Information and Group Records"** (Información de los grupos y registros de los grupos):

¿Dónde encajan la información de los grupos y los registros de los grupos en nuestro trabajo del Paso Doce desde nuestra primera reunión en adelante? Cuando Jim entró a A.A. hubo alguien allí que lo recibió, le dio números de teléfono y contestó sus preguntas. Cuando todavía era bastante nuevo en el Programa, Jim empezó a identificarse con las historias que escuchaba, y a sentirse más a gusto. En su grupo base había personas dispuestas a compartir cuando él estuviera listo para bajar la guardia un poco. Pronto se enteró que A.A. estaba en otras ciudades a las que él tenía que viajar, y que los miembros de A.A. en esos lugares están dispuestos a ser contactos en cualquier momento que él necesitara llamar. Nosotros también podemos ser una parte muy importante de llevar este maravilloso mensaje de A.A. al dar nuestros nombres y direcciones en nuestros grupos base, e incluso como contactos secundarios, para ser impresos en nuestro Directorio de A.A. La información necesita estar actualizada y correcta para nuestros grupos, distritos, áreas y la O.S.G. La información en nuestro archivo general debe incluir una dirección principal, una dirección secundaria, información del grupo, contribuciones, información de reuniones, contactos telefónicos, y cualquier otro comentario.

Richard Panel 47, B.C. [Columbia Británica]/Yukón **"Focus on Remote Communities"** (Concentración en las comunidades remotas):

El Comité de Comunidades Remotas tuvo sus raíces en diversos comités de A.A. en Canadá y Alaska. Luego, en la Conferencia de 1996, se decidió coordinar los esfuerzos de las 14

CONFIDENCIAL: Material de referencia para la 68ª Conferencia de Servicios Generales

áreas de Canadá y Alaska para llevar mejor el mensaje a las comunidades remotas. Ese mismo año, se celebró una reunión de fin de semana en Toronto para deliberar sobre las cuestiones pertinentes; el comité actual se formó a partir de esa reunión. Antes de la Conferencia de 1997, se celebró una reunión que se concentró en los avances en las traducciones, en llegar hasta los grupos y en las dificultades inherentes al trabajo en comunidades remotas. Luego se hizo una presentación ante la Conferencia que fue recibida con entusiasmo. El comité invitó a cualquier área que tuviera problemas similares con comunidades remotas a que se uniera. Una respuesta sustancial culminó en un total, en 1998, de 56 personas que representaban 40 áreas que asistieron a la reunión previa a la Conferencia este año. Se presentaron muchas ideas, y este comité estimulante —que, sin ser un Comité de la Conferencia, cuenta con el fuerte apoyo de la O.S.G. y la Conferencia— continúa evolucionando.

▫ **CONFIDENCIAL:** Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

**CONFIDENCIAL: Material de referencia para la 68ª Conferencia de Servicios
Generales**

PARTE I

COMITÉ DE CUSTODIOS SOBRE COOPERACIÓN CON LA COMUNIDAD PROFESIONAL / Centros
de Tratamiento

Domingo 30 de julio de 2000

PUNTO 5 DE LA AGENDA.

C.C.P. y las comunidades remotas - Llevar el mensaje a profesionales que trabajan en
comunidades remotas.

- Febrero/marzo 2000, artículo de Box 4-5-9 "Trudging the 'Road of Happy Destiny' In the
Alaska Bush" (A paso lento y firme por el 'Camino del Destino Feliz' en la Alaska profunda)

□ **CONFIDENCIAL:** Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

CONFIDENCIAL: Material de referencia para la 68ª Conferencia de Servicios Generales

Deliberar sobre la elaboración de guías para su posible inclusión en el C.P.C. Workbook (Libro de Trabajo de C.C.P.) para ayudar a los miembros de A.A. a informar a sus médicos y otros profesionales acerca de A.A.

Se nombró a un subcomité (Calvin J , Robert M , Elaine J y Betty S) para deliberar sobre maneras de informar a los profesionales acerca de los beneficios de utilizar a miembros de A.A. como recursos al tratar de ayudar al alcohólico que aún sufre. Elaine J fue nombrada coordinadora del subcomité. Además, se le pidió al subcomité que revise una sección de una edición anterior del Libro de Trabajo de C.C.P. titulada “Working with Medical Students” (Trabajar con estudiantes de medicina) a fin de estar mejor informados para su deliberación.

C.C.P. y las comunidades remotas - Llevar el mensaje a profesionales que trabajan en comunidades remotas

El comité decidió que en este momento no había suficiente información ni experiencia compartida como para sostener un debate significativo. Se solicitó que el miembro del personal en el despacho de C.C.P. continúe manteniendo actualizado al comité respecto a las actividades relacionadas con las comunidades remotas.

Parte II - Centros de tratamiento

Informe del personal

El comité aceptó el informe del personal tal como se presentó y reafirmó su apoyo a que la persona del personal de centros de tratamiento participe en el Bridging The Gap Workshop (Taller sobre tender puentes).

Revisar y deliberar sobre el Informe del Comité de la Conferencia sobre Centros de Tratamiento del 2000

El comité revisó el Informe del Comité de la Conferencia sobre Centros de Tratamiento del 2000.

Revisar los envíos por correo anuales a profesionales de centros de tratamiento

El comité aprobó la carta anual a profesionales de centros de tratamiento.

El comité solicitó que la persona del personal de Centros de Tratamiento investigue maneras de facilitar el proceso para que los destinatarios canadienses respondan mediante una postal, y hacer seguimiento, siempre que sea económicamente factible.

No habiendo más asuntos que tratar, se levantó la sesión a las 11.30 a.m.

FEB/MAR 2000

Box 4-5-9 es publicado dos veces al mes por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 475 Riverside Drive, Nueva York, NY 10115, © Alcoholics Anonymous World Services, Inc., 2000

Dirección postal: P.O. Box 459, Grand Central Station
New York, NY 10163

Sitio web de la O.S.G. de A.A.: www.alcoholics-anonymous.org

Subscripciones: Individual, \$3.50 al año; grupo, \$6.00 por cada unidad de 10 al año. Un cheque, pagadero a nombre de A.A.W.S., Inc., debe acompañar el pedido.

A paso lento y firme por el 'Camino del Destino Feliz' en la Alaska profunda

«Necesito soluciones para una situación, y me pregunto si ustedes pueden ayudar. La situación es la ausencia de reuniones de A.A. para alcohólicos en recuperación actuales y potenciales en el interior de Alaska».

En la carta que escribió a la Oficina de Servicios Generales desde McGrath, Alaska, donde es “un alcohólico en recuperación que trabaja como consejero sobre abuso de sustancias”, John explicó: «Nuestra organización presta servicios ambulatorios para alcoholismo, drogadicción y salud mental a los residentes de una zona aproximadamente del tamaño de Kentucky que actualmente solo tiene una reunión de A.A. semanal regular en cada una de dos aldeas y una reunión algo irregular dos veces al mes en otra aldea. Aquí el problema con el alcohol está enraizado y es grave. Los índices de suicidio relacionado con el alcohol, abuso sexual, abuso infantil y conyugal y otros actos de violencia son asombrosamente altos para una zona con una población de poco más de 1400 personas».

Aquí John expresó una preocupación personal. «Puesto que soy tanto un miembro de A.A. como un consejero profesional», escribió, «el límite entre los dos a veces se desdibuja. No es igual en la Alaska profunda que en el norte del estado de Nueva York, donde adquirí la sobriedad y donde los límites son más fáciles de ver. Les sugiero a las personas con las que vivo y trabajo estrechamente que asistan a reuniones de A.A., que en gran parte no existen. Y donde sí existen, las personas a veces no acuden porque saben que yo, su consejero, voy a estar allí, y no se sienten cómodas. ¿Soy su amigo, su consejero, un compañero en A.A. o los tres?»

Al recibir la carta de John, la O.S.G. inmediatamente contactó a dos miembros de A.A. en Alaska, uno de ellos Bill B., quien coordina el Comité del Área de Alaska sobre Cooperación con la Comunidad Profesional. «Mi primera consideración», dice Bill, «fue encontrar a alguien en la misma situación que John, alguien con quien se pudiera identificar, y pensé inmediatamente en Jo B., nuestro secretario de C.C.P. del Área de Alaska, quien resulta que también cumple una doble función como John». Jo recuerda, con una sonrisa: «Bill me pidió hacer contacto, pero cuando me dio el número de teléfono, se olvidó de adjuntarle un nombre. ¿Quizá un poco demasiado anonimato? Pero, en serio, rápidamente lo aclaramos y me conecté con John por correo electrónico. Le enviamos los boletines y las listas de reuniones del área más recientes, una copia de *LIM (Loners-Internationalists Meeting)* y mucho más. Lo llevé a reuniones en Anchorage, a la Asamblea del Estado en Homer, y lo conecté con algunos otros miembros de A.A. Creo que esto ayudó a John; definitivamente me ayudó a mí.»

□ **CONFIDENCIAL:** Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

CONFIDENCIAL: Material de referencia para la 68ª Conferencia de Servicios Generales

En su carta, John expresó otra preocupación: «Hemos recibido algunas donaciones de libros, monedas y publicaciones de grupos y personas individuales de A.A. en Rochester, Nueva York, y me pregunto: ¿Constituye eso una violación de la Séptima Tradición?» Bill informa: «En mis conversaciones con John, le he asegurado que ya que quienes hacen las donaciones son miembros de A.A., y sus contribuciones están ampliamente dentro de los límites establecidos, no hay nada que parezca indebido».

El ex delegado de Alaska, Ken K., el otro miembro de A.A. contactado por la O.S.G. respecto a la solicitud de ayuda de John, comenta: «Siempre es una celebración cuando se hace contacto con una aldea o un contacto remoto, ya que esa es nuestra mayor dificultad para alcanzar a las personas alcohólicas. En nuestra experiencia, estas a menudo son comunidades cerradas donde la ayuda 'exterior' no es bienvenida. Hemos tenido contactos en Kotzebue, Nome, Barrow, Dutch Harbor y Unalaska y todos destellaron por un tiempo, y luego se desvanecieron. Pero seguimos intentándolo. Hay muchos grupos que se reúnen, pero permanecen fuera de la estructura de servicios, y oímos poco acerca de ellos. Con más de un millón de kilómetros cuadrados que cubrir, ¡es difícil mantenerse al día! Solo a través de los contactos, como este con la O.S.G., tenemos una posibilidad».

Al pedir ayuda, John pintó una imagen vívida de la difícil situación de los nativos de Alaska y las dificultades de llevar el mensaje de A.A. «El sufrimiento desconocido e incontable debido al alcoholismo solo se puede imaginar», escribió. «Si a eso se suma la negación inherente al sistema cultural y familiar del nativo de Alaska, así como el recelo y la desconfianza respecto a los foráneos, uno empieza a comprender la necesidad de llevar el mensaje de A.A. a quienes están sufriendo. Toma mucho tiempo desarrollar relaciones de confianza, y simplemente entregarle a alguien un Libro Grande, con todas las buenas intenciones en el espíritu de la atracción en lugar de la promoción, no parece ser la forma de proceder aquí. Considero que debemos llevar el mensaje en persona, compartiendo nuestras experiencias y nuestra fortaleza y esperanza en reuniones de A.A. Eso es lo que funcionó para mí».

En conclusión, John dijo: «Siento la misma esperanza, e incertidumbre, que creo que sintieron nuestros cofundadores Bill W. y el Dr. Bob cuando recién empezaban. Dios me trajo a Alaska por un motivo, y siento la necesidad de cumplirlo a cabalidad. Agradezco toda sugerencia, apoyo, donaciones de libros y publicaciones, cualquier cosa para ayudar a otros a encontrar el 'Camino del destino feliz' que se me dio a conocer a mí».

Comité de los Custodios sobre la Conferencia de Servicios Generales Enero, 2009

- “El subcomité tiene conocimiento de que un comité *ad hoc* de la Junta de Servicios Generales está deliberando sobre una sugerencia hecha a la Conferencia con respecto a la implementación de un “inventario” de la Conferencia. Si fuera a realizarse dicho inventario, el subcomité sugiere que los temas que se discuten en este informe sean una materia incluida en dicho inventario, y sugiere que este informe y las referencias apropiadas se proporcionen a las personas encargadas de realizar el Inventario”.

Nota: Si bien el comité acordó no remitir las propuestas individuales específicas con respecto a la selección de los puntos de la agenda de la Conferencia y el punto remitido, el comité acordó enviar estas propuestas como referencias para ser incluidas en el *Informe Final del Subcomité de Coordinación de Puntos de la Agenda* y otras referencias para el Comité de Agenda de la Conferencia.

Procesamiento de las Acciones Plenarias: El comité revisó la recomendación del Comité de la Conferencia de Custodios del 1 de noviembre de 2008 que fue enviado de vuelta al comité por la Junta de Servicios Generales para mayor discusión con respecto al procesamiento de las Acciones Plenarias en la Conferencia de Servicios Generales, y acordó posponer este punto para reconsideración del mismo por la Reunión Trimestral de Verano 2009 después de la Conferencia de Servicios Generales 59.

Cambios a la literatura aprobada por la Conferencia: El comité revisó y no tomó ninguna acción con respecto a la propuesta de que los cambios a la literatura aprobada por la Conferencia “den lugar a Acciones de la Conferencia”, entre ellas agregar o eliminar notas de pie de página, sangrías, signos de puntuación, prefacios, prólogos, epílogos, apéndices, glosarios, solapas de libros, gráficos y cualquier otra cosa que podría afectar el significado de la literatura aprobada por la Conferencia, por los siguientes motivos:

- El comité acordó que la redacción del punto de la agenda elimina la supervisión de las responsabilidades editoriales de A.A. World Services. Inc.
- Se sugirió que el área que presentó la propuesta podría reconsiderarla tomando en cuenta una serie de sugerencias de los miembros del comité sobre la posibilidad de enviar un informe anual de actualizaciones editoriales de la literatura aprobada por la Conferencia a los comités apropiados para su revisión, como una idea alternativa a considerar.

Pedido de revisión de las Acciones Recomendables Pasadas por el Comité de la Conferencia: El comité deliberó sobre el pedido de que cada Comité de la Conferencia 2009 revise las Acciones Recomendables Pasadas con respecto a cumplimiento normativo, acciones desfasadas y/o puntos que no se ponen en práctica, y acordó posponer este punto hasta su Reunión Trimestral de Verano 2009 para mayor discusión, por el siguiente motivo:

- El comité acordó que la propuesta podría ser una tarea demasiado difícil para los Comités de la Conferencia individuales; el comité desea discutir este tema a fondo para analizar la logística y costos relacionados con dicho encargo.

▫ CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

Pedido: Establecer un Comité de la Conferencia de Comunidades Remotas: El comité deliberó y no tomó ninguna acción con respecto al pedido de que un Comité de Comunidades Remotas se **establezca** como un Comité permanente en la Conferencia de Servicios Generales, por los siguientes motivos:

- El comité señaló que en la Reunión de Comunidades Remotas Pre-Conferencia anual, las zonas tienen la oportunidad de compartir las experiencias relacionadas con llevar el mensaje a los alcohólicos que aún sufren en comunidades remotas y de volver a sus zonas respectivas a continuar los esfuerzos locales y aplicar las experiencias compartidas en la reunión.
- Actualmente hay integrantes del personal de la OSG encargado de prestar servicios a tanto las Comunidades Remotas como las personas Solitarias y con Necesidades Especiales.
- El término “comunidades remotas” tal como se utiliza en A.A. es amplio e indefinido. ¿Qué haría un Comité de la Conferencia sobre Comunidades Remotas que no lo esté abordando la OSG (por ej., personas Solitarias, Internacionalistas o por comités como Tratamiento, Correccionales, C.C.P. e IP)?

Pedido de crear un Comité de la Conferencia sobre A.A. World Services: El comité deliberó sobre el pedido de que la Conferencia cree un Comité de la Conferencia sobre A.A.W.S. y no tomó ninguna acción por el siguiente motivo:

- El comité acordó que los custodios y los comités de la Conferencia, salvo el Comité de la Conferencia del Grapevine, cumplen todos una función de supervisión de A.A. World Services, Inc. y que no hay necesidad de establecer un Comité de la Conferencia independiente sobre A.A.W.S.

Pedido de establecer pautas para quién actúa como secretario/a en los Comités de la Conferencia: El comité deliberó y no tomó ninguna acción con respecto al pedido de que la Conferencia de Servicios Generales establezca pautas para determinar quién actúa como secretario/a de actas para los Comités de la Conferencia por los siguientes motivos:

- El comité acordó que el nombramiento de los secretarios a los Comités de la Conferencia está comprendido en el alcance delegado de una decisión de gestión.
- Los secretarios cumplen un rol profesional durante las reuniones de los comités de la Conferencia, y están presentes para hacer su mejor esfuerzo como profesionales por ayudar y no dirigir.
- La experiencia ha demostrado que los delegados en los comités de la Conferencia son personas autónomas y no es probable que se vean influenciados por las opiniones que puedan ser expresadas por el/la secretario/a del comité.

Pedido de desarrollar una relación formal entre el Comité de la Conferencia sobre Política y Admisiones y el Comité de Custodios de la Conferencia: El comité deliberó y **acordó enviarlo a** la Junta de Servicios Generales para que consideren una propuesta de desarrollar una relación formal entre el Comité de la Conferencia sobre Política y Admisiones y el Comité de Custodios de la Conferencia a fin de tratar temas de políticas relacionadas con la Conferencia.

Pedido de que el Comité de Custodios de la Conferencia se reúna anualmente con el Comité de la Conferencia sobre la Agenda y el Comité de la Conferencia sobre Política y Admisiones: El comité consideró un pedido de que el Comité de Custodios de la Conferencia se reúna anualmente con el Comité de la Conferencia sobre la Agenda y el Comité de la Conferencia sobre Política y Admisiones a fin de tratar temas relacionados con la Agenda de la Conferencia y la Política de la Conferencia y que estas reuniones se realicen antes de la reunión de la Junta de Servicios Generales de enero. El comité decidió que la propuesta

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

CONFIDENCIAL: Material de referencia para la 68ª Conferencia de Servicios Generales

sería enviada como referencias adjuntas al Comité de la Conferencia sobre la Agenda como parte de las referencias del “Subcomité de Coordinación de Puntos de la Agenda”.

- **CONFIDENCIAL:** Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

El Yukon ofrece reuniones de Alcohólicos Anónimos a las comunidades remotas mediante video conferencias. “Es muy importante que las personas en esas comunidades no se sientan solas”.

por Jamie McKenzie, [CBC News](#) Publicado: 30 de octubre de 2017 6:41 PM CT Última actualización: 31 de octubre de 2017 12:01 PM CT

Las comunidades del Yukon cuentan con otro servicio para ayudar a las personas que tienen adicciones.

Mediante [Yukon Telehealth Network](#), todas las comunidades pueden conectarse ahora por video conferencia a las reuniones de Alcohólicos Anónimos (AA).

Corliss Burke ha colaborado con AA desde hace 35 años. A ella se le considera una “amiga de AA” – una antigua custodia no-alcohólica de la organización.

Ella dice que una vez que las personas se van de Whitehorse y vuelven a sus comunidades después de los tratamientos para las adicciones, pueden contar muy pocos servicios para ayudarlos.

"El Unity Group, que tiene el apoyo de Telehealth, es una reunión abierta y conecta todas las comunidades del Yukon a la reunión que se realiza aquí en Whitehorse" dijo Burke.

'Una demostración de cooperación'

Cada viernes por la tarde, cualquier persona en una comunidad del Yukon puede ir a su centro de salud local y conectarse a la reunión de AA.

Ella dijo "Tenemos algo en el Yukon que es realmente único y maravilloso y una gran demostración de cooperación".

Burke reconoce que algunas personas tienen ideas equivocadas sobre AA y pueden dudar de participar. Ella dice que AA no es programa religioso sino espiritual.

Según Burke, las reuniones no son obligatorias después del tratamiento. Sin embargo, ella espera que al recibir tratamiento en Whitehorse, las personas vean cómo funcionan estas reuniones y al volver a sus propias comunidades se sientan más cómodas participando.

"Es muy importante que las personas en esas comunidades no se sientan solas" dijo Burke.

"Lo que ha logrado es que las personas que tienen poco o ningún apoyo en su búsqueda de abstinencia en estas pequeñas comunidades puedan conectarse entre ellos y con la comunidad de AA".

Correcciones

Una versión anterior de esta historia afirmó erróneamente que el programa era el primero de este tipo en Canadá. También se han hecho cambios para explicar cómo surgió esta iniciativa.

▫ CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

Comité de Tratamiento y Accesibilidades de la Conferencia 2018

Punto D de la agenda: Revisar el resumen de los compartimientos de la Comunidad acerca de la necesidad de materiales adicionales para apoyar llevar el mensaje de A.A. a los miembros de A.A. sordos o duros de oído.

Notas de referencia:

Del Comité de la Conferencia sobre Tratamiento y Accesibilidades del 30 de julio de 2017:

El comité deliberó sobre un pedido de elaborar un folleto para los miembros sordos y con problemas de audición de A.A., y pidió que el secretario de plantilla reúna experiencias de la comunidad relacionadas con la necesidad de un nuevo folleto. El comité espera recibir un informe de avances en la reunión de octubre de 2017.

Del Comité de Custodios sobre C.C.P. y Tratamiento y Accesibilidades del 29 de octubre de 2017:

El comité estudió el informe de avances sobre lo compartido por los miembros sordos y con problemas de audición de A.A. con respecto a la eficacia de nuestra literatura, materiales de servicio y otros medios. El plazo máximo para las experiencias compartidas es el 1 de diciembre de 2017. El secretario de plantilla proporcionará un informe de avances en la reunión de enero de 2018.

Del Comité de Custodios sobre C.C.P. y Tratamiento y Accesibilidades del 28 de enero de 2018:

El comité estudió el informe sobre la elaboración de materiales para los miembros sordos y con problemas de audición de A.A. El comité acordó que existe la necesidad de mejorar nuestra literatura, materiales de servicio y otros medios para asegurar que estos sean inclusivos y eficaces para transmitir el mensaje a los miembros sordos y con problemas de audición de A.A.

El comité acordó encargar al Comité de la Conferencia de 2018 sobre Tratamiento y Accesibilidades el siguiente tema de discusión:

- *Estudiar y deliberar sobre el informe respecto a la necesidad expresa de contar con literatura, materiales de servicio y otros medios adicionales y eficaces para ayudar a transmitir el mensaje de A.A. a los miembros sordos y con problemas de audición de A.A.*

Referencias:

1. 28.1.18 Resumen de las experiencias compartidas por la Comunidad sobre la elaboración de materiales para los miembros sordos y con problemas de audición de A.A.

28.1.18 Resumen de las experiencias compartidas por la Comunidad sobre la elaboración de materiales para los miembros sordos y con problemas de audición de A.A.

(18 Páginas)

**Del Comité de Custodios sobre C.C.P. y Tratamiento y Accesibilidades
28 de enero de 2018**

Punto 14 de la agenda: Estudio del informe sobre el pedido de elaborar un folleto para los miembros sordos y con problemas de audición de A.A.

Resumen del informe de avances:

El 8 de setiembre de 2017, y nuevamente el 12 de octubre de 2017, se repartió un pedido de experiencias compartidas. Se elaboró una encuesta de cuatro preguntas por escrito en inglés, francés y español y un video en Lenguaje de Señas Americano para sordos (ASL, por sus siglas en inglés). Todos se enviaron por correo electrónico a una lista de comunicación.

La lista de comunicación incluyó los coordinadores de accesibilidades a nivel de área local, de distrito e intergrupo, así como los delegados/as y varios Miembros de Comité Nombrados. Se fijó el 1 de diciembre de 2017 como plazo máximo para recibir las experiencias compartidas.

Se hicieron las siguientes preguntas:

Pregunta 1. ¿Usted considera que nuestra literatura, materiales de servicio y folletos actuales son **inclusivos** al reflejar las experiencias de recuperación de la población de miembros sordos y con problemas de audición de A.A. y de los que aún están sufriendo? ¿Sí o No? Por favor díganos por qué sí o por qué no.

Pregunta 2. ¿Usted considera que nuestra literatura, materiales de servicio y folletos actuales son **eficaces** para transmitir el mensaje de A.A. a la población de miembros sordos y con problemas de audición de A.A. y los que aún están sufriendo? ¿Sí o No? Por favor díganos por qué sí o por qué no.

Pregunta 3. Según su experiencia, ¿hay una **necesidad expresa** de elaborar nueva literatura en forma de materiales de servicio, folletos o algún otro medio para la población de miembros sordos y con problemas de audición de A.A. y los que aún están sufriendo? ¿Sí o No? Por favor cuéntenos más.

Pregunta 4. ¿Cuáles **formatos** cree que serían los más eficaces para la población de miembros sordos y con problemas de audición de A.A. y los que aún están sufriendo? (por ej., materiales escritos, video en tiempo real, Lenguaje de Señas Americano, etc.) Por favor cuéntenos más.

Se han elaborado documentos de referencia para reflejar las diecinueve respuestas de encuesta que se recibieron, así como las ideas, preocupaciones y temas principales.

Material de referencia adjunto:

▣ CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

1. Resumen de los Nueve Temas/Ideas/Preocupaciones Principales
2. Respuestas completas de miembros sordos y con problemas de audición de A.A.:
 - 2.1 Matriz P1
 - 2.2 Matriz P2
 - 2.3 Matriz P3
 - 2.4 Matriz P4

□ **CONFIDENCIAL:** Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

ENCUESTA PARA SORDOS/PERSONAS CON PROBLEMAS DE AUDICIÓN		Total de respuestas = 19
9 Ideas/Temas/Preocupaciones Principales		
1	Como un todo, A.A. debe entender mejor las diferencias entre las necesidades de los miembros de A.A. Sordos y con Problemas de Audición.	
2	A.A. podría asegurar mejor que los miembros sordos o con problemas de audición de A.A. tengan acceso completo y participación en los tres legados de nuestro programa.	
3	Hay un relato de un miembro sordo de A.A. en el folleto que se titula "Accesibilidades para todos los alcohólicos", sin embargo nuestro libro, Alcohólicos Anónimos, no incluye ninguno actualmente.	
4	La literatura, materiales de servicio y folletos actuales son inclusivos, pero están desactualizados en cuanto a la Cultura de los sordos y personas con problemas de audición.	
5	Determinar cómo los miembros sordos y con problemas de audición de A.A. pueden obtener acceso a la experiencia de las reuniones, apadrinamiento y la comunidad. No es solamente una cuestión de acceso a la literatura de A.A., sino de satisfacer el acceso esencial a compartir entre los miembros de A.A.	
6	Cualquier literatura nueva debe estar en los formatos accesibles necesarios. El/los grupos de A.A. Culturalmente Sordos necesitan ayuda para elaborar y distribuir materiales de los Doce pasos que puedan ser entendidos fácilmente por potenciales miembros de A.A. que son Culturalmente Sordos.	
7	La comunidad de sordos/personas con problemas de audición es muy pequeña, y ofrecer materiales nuevos actualizados ayudaría mucho y cambiaría la opinión sobre A.A. en la comunidad de sordos/personas con problemas de audición.	
8	Algunos alcohólicos sordos no tienen grupos base, la oportunidad de realizar servicio, acceso a reuniones que estudian los pasos, tradiciones y Conceptos. ¿Por qué? Porque hay pocas reuniones interpretadas con el Lenguaje de Señas Americano para sordos y son mayormente reuniones de expositores, o reuniones abiertas una sola vez al mes.	
9	El inglés no es la lengua materna de muchas personas sordas. Es importante que A.A. entienda qué formatos (i.e., inglés simplificado) se necesitan para dar acceso a la diversidad de personas en la población de sordos y personas con problemas de audición.	

Solicitud de experiencia - de miembros sordos y con discapacidad auditiva Q. 1

Pregunta 1. ¿Usted considera que nuestra literatura, materiales de servicio y folletos actuales son inclusivos al reflejar las experiencias de recuperación de la población de miembros sordos y con problemas de audición de A.A. y de los que aún están sufriendo? ¿Sí o No? Por favor díganos por qué sí o por qué no.		
FECHA	NOMBRE	RESPUESTA
9/11/17	Kurt L.	La Sordera y los Problemas de Audición son conceptos totalmente distintos y, a menudo, son dos afecciones totalmente diferentes en cuanto a su impacto en la vida de la persona. Hay una amplia gama de dificultades entre una y otra. Las personas que no tienen problemas de audición tienden a juntar las dos en la misma categoría. Las pautas y la literatura también lo hacen. Sin embargo, las cifras de personas sordas y con problemas de audición son muy diferentes. Más del 10% de la población tiene problemas de audición, pero solo el 10% de estas personas usa aparatos auditivos y otros dispositivos de ayuda. Ejemplo: Cuando uno es sordo, se oye o no. Con la pérdida auditiva, no es tanto lo que uno no oye, sino lo que uno piensa que oye. Ofrecer fuentes alternativas de literatura en el Lenguaje de Señas Americano para sordos o en línea para las personas sordas es sencillo. Ofrecer la experiencia de una reunión donde las personas sordas o con problemas de audición pueden sentir que participan es muy distinto. Esta incapacidad de conectar con las demás personas muchas veces causa depresión o un mayor aislamiento – ninguno de los cuales ayuda mucho al alcohólico. Dado que la pérdida auditiva es invisible en la mayoría de los casos, una verdadera participación en las reuniones requiere que las personas sordas o con problemas de audición se autoidentifiquen y defiendan sus intereses, incluso en cuestiones relativamente mundanas como dónde sentarse en una reunión, asegurarse de poder ver la cara de la persona que habla para tener pistas/indicaciones visuales, ventiladores y/o equipos de aire acondicionado, uso de sistemas FM personales o grupales. Estos pueden ser retos abrumadores en el contexto de una persona que entra a AA. Asimismo, no me parece útil juntar las discapacidades como una sola clase. Los problemas cognitivos, de movilidad, de audición, etc., son sustancialmente distintos en cuanto a los retos que plantean tanto para la abstinencia como la habilidad de una persona de participar activamente en la recuperación y el apoyo.
9/14/17	Edward McG.	Sí. Me parece que estamos haciendo todo lo posible. Sin embargo, me parece que una encuesta a las personas afectadas les daría feedback, ya que daría una mejor idea de que se está haciendo para las personas sordas y con problemas de audición.
9/16/17	Gene W.	Sí. Creo que los recursos de literatura, materiales de servicio y folletos están disponibles para el alcohólico sordo o con problemas de audición. Nuestro mensaje de recuperación se ofrece en muchos formatos.

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68a Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

Solicitud de experiencia - de miembros sordos y con discapacidad auditiva Q. 1

Pregunta 1. ¿Usted considera que nuestra literatura, materiales de servicio y folletos actuales son inclusivos al reflejar las experiencias de recuperación de la población de miembros sordos y con problemas de audición de A.A. y de los que aún están sufriendo? ¿Sí o No? Por favor díganos por qué sí o por qué no.		
FECHA	NOMBRE	RESPUESTA
9/21/17	John R.	Mi nombre es John R. Soy un adicto alcohólico. Soy sordo-ciego con poca visión. Cumplí 24 años de abstinencia, desde el 26 de enero de 1993. Soy Representante de Servicios Generales y Coordinador de Accesibilidad para el Distrito 38 en el Lado Este de Milwaukee, WI. También soy parte del Comité de Acceso para Sordos para recaudar fondos para la interpretación, y asisto a la reunión local de AA de recuperación de personas sordas. Nuestra meta actual es elaborar un nuevo folleto ilustrado para sordos de los 12 Pasos. Asisto a las reuniones de AA para sordos y el grupo de los miércoles de chat por mensaje de texto de AA. Asimismo, escribí el artículo John R. en la página 25 (sordo-ciego) del folleto de Necesidades Especiales. La conciencia de grupo del grupo de los miércoles de chat por mensaje de texto (reg.000712290) también quisiera elaborar un folleto local de pasos para sordos. También nos gustaría apoyar a los sordos en el distrito para presentar un punto de la agenda pidiendo un folleto para las personas culturalmente sordas. El folleto para sordos se podría elaborar para el Grapevine o un folleto aprobado por la Conferencia en colaboración con los grupos sordos de AA.
9/29/17	Colleen M.	
10/12/17	Marissa L.	No considero que la literatura, materiales de servicio y folletos actuales sean inclusivos al reflejar las experiencias de recuperación de la población de miembros sordos y con problemas de audición de A.A. y de los que aún están sufriendo. La literatura, materiales de servicio y folletos que se ofrecen actualmente son antiguos y están desfasados en cuanto a la Cultura de las personas sordas y con problemas de audición. Han pasado unos 30 años desde que se publicó inicialmente y el lenguaje que usa es bastante ofensivo y degradante. Han pasado muchas cosas en los últimos 30 años, y hay más personas sordas y con problemas de audición que necesitan servicios de interpretación. El acceso para las personas sordas y con problemas de audición ha mejorado tanto, al igual que la educación, por lo que entienden el inglés mucho mejor que hace 30 años. La literatura, los materiales de servicio y los folletos deben ser actualizados. Todos estos se deben distribuir más en las reuniones de AA y las personas sin problemas de audición deben estar más informadas sobre qué hacer cuando viene una persona sorda o con problemas de audición y necesita ayuda. Mi experiencia es que las personas sin problemas de audición en AA suelen no saber qué hacer o como conseguir un intérprete del Lenguaje de Señas Americano para sordos o como comunicarse con una persona sorda o con problemas de audición. A veces son maleducados pero a menudo son amigables. Debería haber un folleto dedicado exclusivamente a cómo conseguir intérpretes de lenguaje de señas, explicar su rol y cómo el dinero no debe ser un factor central al incluir a un miembro sordo o con problemas de audición. A veces mi experiencia ha sido que las reuniones no tienen fondos o no dan apoyo a los servicios necesarios o le dan mucha importancia al tema del dinero, olvidando los pasos y las tradiciones de A.A. Queremos asegurarnos de darles la bienvenida a los nuevos miembros y no rechazarlos. Eso es muy importante, y solemos ver que en las reuniones no les hacen sentir bienvenidos. Tiene que haber una mejor manera de educar a las personas que no tienen problemas auditivos sobre cómo interactuar con las personas sordas y con problemas de audición, y cómo comunicarse y darles los servicios que necesita y no rechazarlos. Actualizar los materiales de servicio, folletos y literatura posiblemente ayude a mejorar los servicios proporcionados por A.A. Al crear nuevos materiales, por favor asegúrense de incluir a las personas sordas y con problemas de audición para que puedan recibir sus aportes antes de

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68a Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

Solicitud de experiencia - de miembros sordos y con discapacidad auditiva Q. 1

Pregunta 1. ¿Usted considera que nuestra literatura, materiales de servicio y folletos actuales son inclusivos al reflejar las experiencias de recuperación de la población de miembros sordos y con problemas de audición de A.A. y de los que aún están sufriendo? ¿Sí o No? Por favor díganos por qué sí o por qué no.		
FECHA	NOMBRE	RESPUESTA
10/13/17	Claudette H.	Nunca sé cómo contestar este tipo de pregunta. Audiométricamente soy sorda y tengo un nivel muy alto de inglés porque mi abuela creía en la educación y me alentó desde muy chica a leer. Parecía que solo era una niña muy tímida. Porque lograba obtener buenas notas, mi pérdida auditiva pasó desapercibida hasta los primeros años escolares, gracias a las pruebas que se hacen las escuelas. Vi un anuncio de servicio público en la televisión y no tenía subtítulos para sordos. Esta sería una forma importante de llegar a los alcohólicos que tienen pérdida auditiva de cualquier tipo. Sin duda saben cómo funciona, y los subtítulos de mi televisor siempre están prendidos. Si no
10/16/17	Janet C.	Yo soy intérprete de lenguaje de señas y estoy respondiendo desde ese punto de vista. Me hubiera gustado ver sus videos en el lenguaje de señas americano, pero no sabía dónde encontrarlos. Desde alrededor del 2000 al 2005 yo formé parte del Comité de Accesibilidad en Toronto. En ese momento había fondos del Ministerio de Salud para contratar a intérpretes profesionales para proporcionar accesibilidad a las personas sordas y con problemas de audición que necesitaban intérpretes para entender y participar en las reuniones de AA en Ontario. La barrera en ese momento eran los miembros de AA que pensaban que solo los miembros de AA podían participar en las reuniones cerradas. No recuerdo que se haya hecho nunca un pedido de un intérprete. La gente sabe que si fuera necesario yo ofrecería mis servicios. He vivido en la zona de Ottawa hace 10 años y nunca me lo han pedido. Los felicito por tener la información en lenguaje de señas americano y me encantaría saber cómo conseguirla. Por lo que he leído, parece que ustedes están más adelantados para la comunidad sorda que nosotros. Sus materiales escritos son buenos, pero podrían tener un lenguaje más sencillo. El inglés no siempre es accesible para algunas personas sordas. Lo anterior fue tipeado por una apadrinada mía. Siento haberme pasado del plazo del viernes. Yo pensaba que era el 15 de octubre. Las siguientes preguntas también fueron llenadas por el mismo miembro. Ella tiene mucho más conocimiento de las necesidades de la comunidad de personas sordas.
10/18/17	Georgie F.	Preferiría tener un vídeo en lenguaje de señas americano para el Gran Libro. Sería más fácil para mí entenderlo claramente en lenguaje de señas americano. Personalmente, no me gusta leer el libro.
10/29/17	Yael S.	No. No considero que sea inclusivo porque la literatura no aborda cómo conseguir acceso a la comunicación para los alcohólicos sordos y con problemas de audición. Las personas sordas que conocen el lenguaje de señas pueden beneficiarse de un intérprete. Pero ellos tienen que saber cómo conseguir un intérprete. Esto definitivamente tiene que tratarse en la literatura y también en AA en general a fin de reconocer que es NUESTRA responsabilidad hacer que AA sea accesible para todos. Esto significa que tenemos la responsabilidad de tratar de proporcionar intérpretes. Las personas con problemas de audición, que normalmente no conocen el lenguaje de señas, necesitan recibir consejos para lograr que las reuniones sean accesibles para ellos (por ej., el uso de aplicaciones de texto a voz para teléfonos celulares).
11/7/17	Michael D.	Sí, considero que la literatura actual aborda el tema de manera adecuada. (F-107, MG-13, MG-16, F-107, P-83 y otros)

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68a Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

Solicitud de experiencia - de miembros sordos y con discapacidad auditiva Q. 1

Pregunta 1. ¿Usted considera que nuestra literatura, materiales de servicio y folletos actuales son inclusivos al reflejar las experiencias de recuperación de la población de miembros sordos y con problemas de audición de A.A. y de los que aún están sufriendo? ¿Sí o No? Por favor díganos por qué sí o por qué no.		
FECHA	NOMBRE	RESPUESTA
11/12/17	Patricia D.	No.
11/14/17	Heidi B.	No.
11/27/17	Norma A.	No. No hay ningún relato sobre un miembro sordo de AA en el Gran Libro, y solo uno en un folleto que se llama Necesidades Especiales, con lo cual posiblemente no se identifique una persona sorda. Han aparecido algunas historias en el Grapevine a lo largo de los años, pero no es seguro que un miembro o grupo vaya a tener ese ejemplar a la mano para un miembro Sordo de AA.
11/28/17	Laurel W.	Hay dos grupos diferentes: las personas sordas que utilizan el lenguaje de señas americano como su idioma principal, y las personas con problemas de audición, que utilizan los subtítulos (y no usan el lenguaje de señas americano ni ningún otro lenguaje de señas). Además, están las personas Culturalmente Sordas (con el lenguaje de señas americano como lengua materna) que tienen dificultad para leer el inglés escrito (no es su idioma). Las personas con problemas de audición que no utilizan el lenguaje de señas normalmente tienen el inglés como su lengua materna. Muchas historias del Grapevine sobre personas sordas/con problemas de audición tratan sobre estos últimos, personas que pueden leer los labios o seguir los subtítulos en inglés. No he visto ninguna historia sobre alcoholicos sordos, y si el inglés no es su lengua materna, no la estaría escribiendo. Salvo por supuesto que un intérprete haya traducido sus señas al inglés escrito. O que te hayan enviado un video de su historia. Pero los editores del Grapevine tendrían que contratar a un intérprete para entender su historia, y no sería realmente conveniente para una revista escrita. Algunos folletos y literatura actual son útiles para que las personas que no tienen problemas de audición sepan qué hacer si una persona sorda viene a su reunión. Este tema se debe extender, dado que se les dice a muchos alcoholicos sordos nuevos en su primera reunión: "No podemos permitir que un intérprete no alcoholico entre a una reunión cerrada" haciendo alusión a la octava tradición. O, "No podemos aceptar contribuciones de otras entidades de AA para ayudarnos a pagar un intérprete", o "Es demasiado dinero para una sola persona. ¿Por qué no traes a más personas sordas para que justifique el costo?" Además, los asistentes sordos nuevos podrían no sentirse bienvenidos, sino
11/28/17	Erik C.	No. No he visto ninguna experiencia de recuperación de personas sordas/con problemas de audición en la literatura. Estoy seguro que existe alguna, pero no parece ser fácilmente disponible. Un comentario. Hay una barrera de lenguaje que suele generar miedos en los miembros que no son sordos o no tienen problemas de audición. Hay una necesidad de educación para ellos sobre cómo comunicarse, acercarse e incluir a las personas sordas/con problemas de audición en cada aspecto de la recuperación, el servicio y la comunidad. Una falta de conocimiento sobre los retos específicos de las personas sordas/con problemas de audición parece ser la mayor dificultad.

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68a Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

Solicitud de experiencia - de miembros sordos y con discapacidad auditiva Q. 1

Pregunta 1. ¿Usted considera que nuestra literatura, materiales de servicio y folletos actuales son inclusivos al reflejar las experiencias de recuperación de la población de miembros sordos y con problemas de audición de A.A. y de los que aún están sufriendo? ¿Sí o No? Por favor díganos por qué sí o por qué no.		
FECHA	NOMBRE	RESPUESTA
12/2/17	Glen M.	Para abordar este tema, yo soy un miembro con problemas de audición de AA. Les he preguntado a otras personas, y los problemas principales son: 1. En las reuniones con expositores, los salones son demasiado grandes, los expositores hablan muy bajo y no hay micrófonos o son muy bajos. SI NO PUEDES OÍR A LOS EXPOSITORES, ¿PARA QUÉ IR? 2. Las reuniones grandes también son un reto y posiblemente no haya reuniones más pequeñas disponibles. Algunas personas hablan muy bajo, sin mucha proyección. SUGERENCIAS: 1. Asientos para discapacitados en las reuniones, asambleas, etc. 2. En los eventos y grupos, preguntar si hay personas con problemas de audición y acercarlos con asientos especiales y pedir a los demás que hablen en voz alta y lentamente, sin taparse la boca con las manos, etc. Quiero agradecer a la OSG por tomar este tema en cuenta a
12/2/17	Mellini T.	No del todo. La literatura (12/12, Gran Libro, etc.) no es fácil de leer – tiene muchas frases hechas, dichos antiguos, jerga, etc. Me demoro bastante en entender qué dicen. El video de lenguaje de señas sobre 12/12 y el Gran Libro necesita ser actualizado – la persona elegida para interpretar estos videos no traduce acertadamente los conceptos al lenguaje de señas americano. Una persona sorda, o alguien que tiene experiencia interpretando en A.A. debe hacer estos videos. En los folletos no hay nada orientado a nuestra comunidad. También se deben actualizar las Pautas de A.A. para los Alcohólicos Sordos y con Problemas de Audición.
12/4/17	Diane D.	Envío esto junto con mis disculpas, al darme cuenta que se me ha pasado el plazo del 1 de diciembre. Envié su Pedido de Experiencias a nuestros grupos y ninguna de las respuestas había tenido experiencia alguna con miembros de AA con algún tipo de problema de audición. Somos muy afortunados. Les agradecemos por extender una mano a las personas en AA que tendrían experiencias con miembros de AA con pérdida de audición. Es encomiable. Nuevamente, me disculpo por la tardanza. Las experiencias reales seguramente se hubieran enviado antes. Bendiciones en sus actividades y viajes por fiestas.

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68a Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

CONFIDENCIAL: Material de referencia para la 68a Conferencia de Servicios Generales

Solicitud de experiencia - de miembros sordos y con discapacidad auditiva Q. 2

Pregunta 2. ¿Usted considera que nuestra literatura, materiales de servicio y folletos actuales son eficaces para transmitir el mensaje de A.A. a la población de miembros sordos y con problemas de audición de A.A. y los que aún están sufriendo? ¿Sí o No? Por favor díganos por qué sí o por qué no.		
FECHA	NOMBRE	RESPUESTA
9/11/17	Kurt L.	Acceder a la literatura es fácil. Acceder a la experiencia de las reuniones, el apadrinamiento y la comunidad no es tan fácil. Personalmente, no siento que la meta sea simplemente cuestión de acceder a la literatura. Cualquier acceso en línea me dará eso. ¿Cómo accedo al compartimiento general? Un aspecto de los problemas de audición que es muy importante entender es que TODAS las personas experimentarán estos problemas o sus efectos de alguna manera al envejecer – algunos más que otros. Por ello, hasta cierto punto, no se trata de SI SE DEBE tratar el tema de los problemas de audición específicamente como un impedimento SI es que se da – debemos suponer que existe o que existirá.
9/14/17	Edward McG.	Ver Pregunta 1.
9/16/17	Gene W.	No. Diría que no, a pesar de contar con materiales para alcoholísticos con problemas de audición, creo que podríamos hacer más por llegar a ellos. Podría ser a través de más información sobre cómo transmitir el mensaje de manera eficaz a las personas con problemas auditivos. Los temas podrían incluir actividades informativas para los profesionales (CCP) que tienen contacto con las personas con problemas auditivos; sugerencias para formar un subcomité para llegar a las personas con problemas auditivos; información sobre interpretación del lenguaje de señas americano (que incluya el tema de voluntarios vs. certificados); notificaciones sobre eventos que ofrecen interpretación del lenguaje de señas americano, aceptar los fondos del gobierno para pagar los servicios de interpretación, entre otros.
9/21/17	John R.	Lo que espero comunicar es a nombre de nuestra conciencia de grupo: que incluye el grupo de los miércoles de chat por mensaje de texto de AA 000712290, el grupo de los miércoles de lenguaje de señas americano de AA, el grupo de hombres del lunes en la noche de lenguaje de señas americano de AA y a veces el grupo de mujeres de los viernes en la noche de lenguaje de señas americano. El grupo de los miércoles es el grupo oficial, y los demás funcionan con nuestro apoyo. Este esfuerzo de planificación está abierto a cualquiera que quiera trabajar en mejorar los 12 pasos para redactarlo con el lenguaje básico que les estoy enviando. Si quieren hacer un cambio al texto, ilustrar con dibujos de artistas, por ejemplo los 12 pasos. Por ejemplo, vean el enlace a los 12 pasos ilustrado. No hay un lenguaje de la cultura de Sordos en AA. 1. Como grupo(s) culturalmente Sordo(s) de AA, necesitan ayuda para elaborar y distribuir materiales de los 12 pasos que sean fáciles de entender para las personas nuevas en AA que son culturalmente Sordas (la cultura Sorda es un conjunto de creencias sociales, conductas, arte, tradiciones literarias, historia, valores e instituciones compartidas de las comunidades influenciadas por la sordera y que usan el lenguaje de señas como el medio principal de comunicación).
9/29/17	Colleen M.	

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68a Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

CONFIDENCIAL: Material de referencia para la 68a Conferencia de Servicios Generales

Solicitud de experiencia - de miembros sordos y con discapacidad auditiva Q. 2

Pregunta 2. ¿Usted considera que nuestra literatura, materiales de servicio y folletos actuales son eficaces para transmitir el mensaje de A.A. a la población de miembros sordos y con problemas de audición de A.A. y los que aún están sufriendo? ¿Sí o No? Por favor díganos por qué sí o por qué no.		
FECHA	NOMBRE	RESPUESTA
10/12/17	Marissa L.	No, no considero que nuestra literatura, materiales de servicio y folletos actuales son eficaces para transmitir el mensaje de A.A. a la población de miembros Sordos y con problemas de audición de A.A. y los que aún están sufriendo. Esto se debe a que no hay suficiente literatura, materiales de servicio y folletos disponibles cuando voy a cualquiera de las reuniones. Y cuando veo alguno, el material está desfasado y es frustrante porque les da un mensaje incorrecto a las personas sin problemas de audición sobre cómo comunicarse con las personas Sordas o con problemas de audición. El material no es eficaz porque no está actualizado, no hay suficiente en las reuniones y no explica cómo hacer los cambios necesarios para ayudar a las personas Sordas/con problemas de audición. Cuando llegué a A.A., no sabía que existían estos materiales. Quisiera que estos materiales estuvieran disponibles en Centros de tratamiento, Clínicas, Oficinas de terapia, etc. Si me hubiera enterado de ellos y que A.A. era accesible, tal vez no me hubiera demorado tanto en estar dispuesta a ir a A.A. Solo recuerdo que estaba asustada, no sabía qué pasaría ni cómo mantenerme sobria y sobrevivir. Quisiera haberme enterado antes que había una población de personas Sordas/con problemas de audición cuando estaba recibiendo tratamiento, me hubiera ayudado muchísimo. Creo que los materiales tienen que compartir más experiencias de personas Sordas/con problemas de audición para que el mensaje llegue a otras personas que están sufriendo y sepan que no son las únicas personas Sordas/con problemas de audición que necesitan ayuda. La comunidad de Sordos/personas con problemas de audición es muy pequeña, y ofrecer estos materiales nuevos actualizados ayudaría mucho y cambiaría la opinión sobre A.A. en la comunidad de Sordos/personas con problemas de audición.
10/13/17	Claudette H.	Nunca he visto muchos materiales dirigidos a personas cuya lengua materna es el inglés hablado. Ver la Pregunta 3.
10/16/17	Janet C.	No. La literatura se debe escribir en lenguaje sencillo. El inglés no es accesible para muchas personas sordas. Para algunas personas, el lenguaje de señas americano o de Quebec es lo que corresponde. En el valle de Ottawa y también en el norte de Ontario, se suele hablar el lenguaje de señas de Quebec.
10/18/17	Georgie F.	Más o menos, el acceso no es completo para que yo me sienta satisfecha y pueda entender (los materiales tienen que ofrecerse en lenguaje de señas para que los miembros de la comunidad del lenguaje de señas americano puedan entender por completo, dado que el inglés escrito no es exactamente igual al lenguaje de señas americano y es difícil que la comunidad lo entienda).
10/29/17	Yael S.	No. No me parece que la mayoría de la literatura sea eficaz para llegar (específicamente) a los miembros Sordos de AA. Aunque sé que hay algunos folletos dirigidos a los alcohólicos Sordos, están escritos en un inglés que podría tener un nivel de educación que algunas personas Sordas podrían no entender bien. El inglés no es la lengua materna de muchas personas Sordas. Me parece que sería útil que la literatura se escriba en inglés simplificado (lo cual también ayudaría a los alcohólicos sin problemas de audición con problemas cognitivos). También hay folletos al estilo de comics que son fáciles de leer y logran transmitir el mensaje. Al usar el término "problemas de audición", debemos definir a quiénes nos referimos. Hay personas que tienen problemas de audición desde la niñez, y otros que comenzaron a tener problemas de audición después de aprender inglés (u otro idioma oral) o más adelante en la vida. Para las personas cuya lengua materna es el inglés, me parece que la literatura sí es eficaz.
11/7/17	Michael D.	En realidad no puedo contestar esto, ya que hay muy pocos miembros con problemas de audición en nuestra Zona, los grupos tratan de ayudarlos a través de su mejor ubicación en las reuniones.
11/12/17	Patricia D.	No.
11/14/17	Heidi B.	No.

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68a Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

CONFIDENCIAL: Material de referencia para la 68a Conferencia de Servicios Generales

Solicitud de experiencia - de miembros sordos y con discapacidad auditiva Q. 2

Pregunta 2. ¿Usted considera que nuestra literatura, materiales de servicio y folletos actuales son eficaces para transmitir el mensaje de A.A. a la población de miembros sordos y con problemas de audición de A.A. y los que aún están sufriendo? ¿Sí o No? Por favor díganos por qué sí o por qué no.		
FECHA	NOMBRE	RESPUESTA
11/27/17	Norma A.	No. Un lenguaje actualizado, en un formato fácil de entender, culturalmente correcto e interpretado por un intérprete calificado del lenguaje de señas americano mejoraría su eficacia. Por ejemplo, la mayoría de personas Sordas se sienten ofendidas por la idea de ser discapacitados o minusválidos. En su cultura, ellos no lo son, y tampoco son personas "con necesidades especiales". La necesidad de los miembros Sordos de AA está relacionada con diferencias lingüísticas y la accesibilidad del mensaje de AA. Otro ejemplo del respeto cultural se demuestra al usar la letra mayúscula "S" para las personas que son parte de una cultura Sorda (lenguaje compartido, tradiciones y costumbres, experiencias de vida) y una "s" minúscula para las personas que tienen una sordera física debido a la edad avanzada o una lesión, pero no son parte de la Tradición Sorda. Mostrar respeto por nuestras variadas culturas de estas maneras y en nuestra literatura hace que las personas se sientan bienvenidas y termina con el doble aislamiento de los miembros Sordos de AA.
11/28/17	Laurel W.	No. Por las mismas razones que en la Respuesta No. 1, la comunicación del mensaje a los alcohólicos Sordos no es eficaz. Videos realizados por alcohólicos Sordos que comparten información sobre el Apadrinamiento, gente joven, toda la literatura maravillosa que tiene la OSG, sería la mejor manera de transmitir los mensajes. Especialmente porque la mayoría de los alcohólicos Sordos no tienen grupos base, la oportunidad de realizar servicio, acceso a reuniones que estudian los pasos, tradiciones y Conceptos. ¿Por qué? Porque hay pocas reuniones interpretadas con el Lenguaje de Señas Americano para Sordos y son mayormente reuniones de expositores, o reuniones abiertas una sola vez al mes. La recuperación requiere poder ir a la misma reunión de manera regular, grupos de conversación que se concentran en la literatura de AA, los Pasos, Tradiciones, Reuniones de negocios y realizar servicio.
11/28/17	Erik C.	No. Las personas Sordas/con problemas de audición suelen tener problemas de falta de fluidez en el inglés. Muchos recursos tienen un lenguaje complicado que es difícil de entender para ellos. Además, estaríamos muy agradecidos de contar con recursos fácilmente disponibles que reúnan las experiencias de las personas Sordas/con problemas de audición, y serían inspiradores para los miembros Sordos/con problemas de audición. Muchas veces, las personas Sordas/con problemas de audición dependen de los recursos de terceros como los centros de tratamiento e intérpretes del lenguaje de señas americano y otros para entender los 12 Pasos y la literatura.
12/2/17	Glen M.	Misma respuesta expresada en la Pregunta 1.
12/2/17	Mellini T.	No tanto. Casi todos los materiales están en inglés, al igual que este cuestionario. Sería mejor si hubiera transmisión de video en directo en el sitio web de AA, que sería más eficaz para transmitir el mensaje a los alcohólicos Sordos. La preocupación es que podrían haber algunos miembros Sordos de AA que tienen habilidades de lectura/redacción limitadas y que el mensaje no se esté transmitiendo.
12/4/17	Diane D.	Misma respuesta expresada en la Pregunta 1.

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68a Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

CONFIDENCIAL: Material de referencia para la 68a Conferencia de Servicios Generales

Solicitud de experiencia - de miembros sordos y con discapacidad auditiva Q. 3

Pregunta 3. Según su experiencia, ¿hay una necesidad expresa de elaborar nueva literatura en forma de materiales de servicio, folletos o algún otro medio para la población de miembros sordos y con problemas de audición de A.A. y los que aún están sufriendo? ¿Sí o No? Por favor cuéntenos más.

FECHA	NOMBRE	RESPUESTA
9/11/17	Kurt L.	Sí, y empieza por no juntarlos indebidamente. Ser una persona con problemas de audición es completamente diferente a ser sordo. La concentración para las personas con problemas de audición está en cómo superar las dificultades. La concentración para los Sordos está en las alternativas de comunicación.
9/14/17	Edward McG.	Sí, con una excepción, que la respuesta tiene que venir de las personas que tienen la aflicción.
9/16/17	Gene W.	Sí, en cuanto al servicio y llevar el mensaje a las personas con problemas auditivos.
9/21/17	John R.	2. No se sabe quiénes fueron los autores originales. 3. Hemos tenido éxito usando esto como introducción a los principios básicos de AA para los miembros Sordos. Consideramos que con algo de ayuda para actualizar los gráficos y ayuda para formatear de los miembros de AA del distrito y la voluntad del distrito de apoyar a los grupos Sordos de esta manera, estaríamos trabajando juntos para llevar la solución tan necesaria de AA a los miembros Sordos de AA y las personas Sordas que se acercan a AA. 5. Un folleto por sí solo no será una solución milagrosa, pero que un miembro haga una llamada de los 12 pasos con un folleto fácil de entender para un nuevo participante Sordo sería un avance para reducir las barreras al mensaje de AA entre los alcohólicos Sordos.
9/29/17	Colleen M.	Sin respuesta.

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68a Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

CONFIDENCIAL: Material de referencia para la 68a Conferencia de Servicios Generales

Solicitud de experiencia - de miembros sordos y con discapacidad auditiva Q. 3

Pregunta 3. Según su experiencia, ¿hay una necesidad expresa de elaborar nueva literatura en forma de materiales de servicio, folletos o algún otro medio para la población de miembros sordos y con problemas de audición de A.A. y los que aún están sufriendo? ¿Sí o No? Por favor cuéntenos más.

FECHA	NOMBRE	RESPUESTA
10/12/17	Marissa L.	Sí, hay una necesidad expresa de elaborar nueva literatura en forma de materiales de servicio, folletos o algún otro medio para la población de miembros sordos y con problemas de audición de A.A. y los que aún están sufriendo. Sé que la OSG está buscando interpretar los 12 pasos y las 12 tradiciones para las personas Sordas/con problemas de audición para que puedan verlo en vez de leerlo en el Gran Libro, y así entenderlo mejor, ¡y creo que eso es MARAVILLOSO! Dado que nuestra lengua materna es el lenguaje de señas americano, esto ayudará muchísimo a la población Sorda/con problemas de audición. Sigán así, y tal vez algún día se traduzca todo el Gran Libro al lenguaje de señas americano. Sería genial, ya que hay tantos otros idiomas a los que se ha traducido. Dije anteriormente en las preguntas 1 y 2 que hay una necesidad de elaborar nueva literatura. Creo firmemente que los materiales deben ser más inclusivos y accesibles, lo cual espero traiga a más personas Sordas/con problemas de audición a A.A., en vez de que se les rechace o que no se sientan parte de A.A. Asimismo, es igual de importante educar a las personas que no tienen problemas auditivos, para asegurarse de que no se le niegue el acceso a ninguna persona Sorda/con problemas de audición. Queremos darles la bienvenida a las personas nuevas, que sea una buena experiencia para ellos y darles la oportunidad de dejar de tomar. Actualmente soy la Coordinadora de Accesibilidades para el Distrito 1 en Rochester, Minnesota y sé con certeza que los materiales que existen son pocos o simplemente no están disponibles. Muchas veces me siento frustrada cuando hago un pedido de servicios o se necesitan servicios y las personas sin problemas auditivos no saben qué hacer o tratan de averiguar sobre la marcha cómo hacer las cosas. Eso me suele obligar a hacerlo yo sola, porque nadie más está dispuesto a ayudar. Soy Sorda, y por supuesto que debo asumir la responsabilidad, pero sería bueno que también se les enseñe a los miembros sin problemas auditivos. Muchas veces siento que no se me hace caso o que no se me incluye, y quisiera que eso cambie. A menudo no se me incluye para hablar en las reuniones de expositores aquí en Rochester, o que no se les ocurre conseguir intérpretes del lenguaje de señas americano para los eventos de A.A., y eso es hiriente porque realmente quiero participar más y conocer a gente. También me encantaría ver ese cambio.
10/13/17	Claudette H.	Un Sí resonante desde aquí. Veo que se hacen grandes esfuerzos por las personas Sordas que se comunican mediante el lenguaje de señas americano, más que para lo que yo considero los sordos “invisibles” que incluye a los miembros con problemas de audición a los que la sociedad deja de prestar atención en general. Esta tendencia se extiende a las reuniones de A.A., no porque no les importe a las personas en A.A., sino porque no entienden. La necesidad de educar a las personas que nos rodean es un hecho que algunos de nosotros aprendemos a una edad temprana a pesar de ser alcohólicos. Ayudar a los demás a ser más sensibles a la dificultad que tenemos para ser tomados en serio por nuestra manera de hablar. Realmente escucharnos cuando pedimos tener cosas como más iluminación o posiblemente sentarnos más cerca a la persona que habla.
10/16/17	Janet C.	Como dije en la pregunta 1, se debe implementar más el lenguaje sencillo, no solo para las personas sordas o con problemas de audición, sino para las personas con problemas de aprendizaje. El énfasis en “lenguaje sencillo” no solo para los Sordos y personas con problemas auditivos, sino para todos. He conocido a personas nuevas en AA que no entienden que significa “John Barley Corn”.

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68a Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

Solicitud de experiencia - de miembros sordos y con discapacidad auditiva Q. 3

Pregunta 3. Según su experiencia, ¿hay una necesidad expresa de elaborar nueva literatura en forma de materiales de servicio, folletos o algún otro medio para la población de miembros sordos y con problemas de audición de A.A. y los que aún están sufriendo? ¿Sí o No? Por favor cuéntenos más.		
FECHA	NOMBRE	RESPUESTA
10/18/17	Georgie F.	Sí, necesitan tener información para decirles a las personas sordas y con problemas de audición dónde están los intérpretes del lenguaje de señas americano en el libro de información, para que sean fáciles de encontrar. (Aún hay mucha dificultad en las áreas/distritos locales para encontrar fondos para pagar a intérpretes en las reuniones, por lo que no hay acceso a reuniones en persona y no aparecen entre los recursos locales en Virginia)
10/29/17	Yael S.	Sí, definitivamente hay una necesidad expresa de elaborar literatura, el Gran Libro y los Doce y Doce en particular. En una de nuestras reuniones en línea de lenguaje de señas americano usamos el Gran Libro, que es difícil de leer para muchas personas debido su lenguaje anticuado. Para ayudarnos, usamos un índice de concordancias del Gran Libro y analizamos el Gran Libro párrafo por párrafo y buscamos cualquier palabra que no nos queda clara o necesita más contexto.
11/7/17	Michael D.	No. Las mismas razones que las primeras preguntas. Además, creo que ya publicamos demasiados folletos. Esto lo digo por toda nuestra literatura, no específicamente para esta pregunta.
11/12/17	Patricia D.	Sí.
11/14/17	Heidi B.	Sí.
11/27/17	Norma A.	Una necesidad no puede ser expresada por una cultura que ni siquiera está consciente de la posibilidad. Las mujeres Sordas en AA a las que he apadrinado tienen dificultades incluso para trabajar con los pasos. La barrera del idioma es enorme. Muchas ni siquiera saben qué recursos están disponibles porque ni han tenido acceso a reuniones y la oportunidad de interactuar con otros miembros de AA, que en muchos casos sienten incomodidad de tener que hablar a través de un intérprete. Una vez que se eliminan algunas de estas barreras, más información está a su disposición. Las personas con las que he hablado sobre tener un folleto/transmisión de video en directo están entusiasmadas con la idea. Es una forma de validar su doble identificación como una persona Sorda y miembro de AA y sería un gran aporte a hacerles sentir que pertenecen y darles la bienvenida a nuestra comunidad.
11/28/17	Laurel W.	¡Sí! Necesitamos un nuevo video del Gran Libro y agregar historias. Necesitamos guías de estudio de los Pasos, Tradiciones y Conceptos en el lenguaje de señas americano. Como madrina, me gusta "leer" el Gran Libro y los 12 por 12. Podemos ver los videos juntos si son fáciles de conseguir en línea y verlos juntos en nuestras laptops. Si todos los folletos y literatura y manuales de servicio estuvieran disponibles en el lenguaje de señas americano, nuestra comprensión de AA y el futuro de AA mejorarían muchísimo. El folleto para trabajar con Profesionales necesita tener una sección: "Cómo referir a un paciente/cliente Sordo a AA". Muchas veces el número de teléfono general que se publica es contestado por un voluntario que no tiene idea si hay reuniones con intérpretes del lenguaje de señas americano. Se debe insertar un número de teléfono o correo electrónico específico. Muchos hospitales, doctores, jueces y abogados tienen clientes Sordos y esos profesionales necesitan a dónde sugerirles a sus pacientes Sordos acceder al lenguaje de señas americano en AA y los videos.
11/28/17	Erik C.	Sí. El aislamiento es un tema central entre los miembros Sordos/con problemas de audición. Suele depender de la suerte que conozcamos a otros miembros Sordos/con problemas de audición. Más literatura específica reduciría ese aislamiento. También sería un recurso valioso para los miembros no Sordos/sin problemas de audición, dado que pueden obtener una herramienta con la cual empatizar con los miembros

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68a Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

CONFIDENCIAL: Material de referencia para la 68a Conferencia de Servicios Generales

Solicitud de experiencia - de miembros sordos y con discapacidad auditiva Q. 3

Pregunta 3. Según su experiencia, ¿hay una necesidad expresa de elaborar nueva literatura en forma de materiales de servicio, folletos o algún otro medio para la población de miembros sordos y con problemas de audición de A.A. y los que aún están sufriendo? ¿Sí o No? Por favor cuéntenos más.

FECHA	NOMBRE	RESPUESTA
12/2/17	Glen M.	Misma respuesta expresada en la Pregunta 1.
12/2/17	Melinni T.	Sí. La comunidad Sorda de AA ha expresado la necesidad de contar con mejores videos en lenguaje de señas americano del 12/12, Gran Libro y un folleto dirigido a los alcohólicos Sordos – de preferencia ilustrado y en inglés simplificado.
12/4/17	Diane D.	Misma respuesta expresada en la Pregunta 1.

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68a Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

CONFIDENCIAL: Material de referencia para la 68a Conferencia de Servicios Generales

Solicitud de experiencia - de miembros sordos y con discapacidad auditiva Q. 4

Pregunta 4. ¿Cuáles formatos cree que serían los más eficaces para la población de miembros sordos y con problemas de audición de A.A. y los que aún están sufriendo? (por ej., materiales escritos, video en tiempo real, Lenguaje de Señas Americano, etc.) Por favor cuéntenos más.		
FECHA	NOMBRE	RESPUESTA
9/11/17	Kurt L.	La pregunta es un buen ejemplo de donde termina la eficacia. Los problemas de audición no mejoran con la transmisión de video en directo, la retransmisión, el lenguaje de señas americano para sordos, etc. El material escrito es accesible para las personas sordas y las personas con problemas de audición, pero todos sabemos que los materiales escritos solo son parte de la experiencia y programa de AA.
9/14/17	Edward McG.	Deben preguntarle a esa comunidad.
9/16/17	Gene W.	El video interpretado probablemente sería la forma más eficaz para los miembros con problemas de audición. En cuanto a la educación de la comunidad, creo que debemos tener un medio donde las diversas comunidades podrían crear videos de capacitación para los miembros interesados. Para las personas con problemas de audición, esto podría ser un video que incorpore el lenguaje de señas americano a un evento o reunión. Establecer un subcomité de proyección a las personas con problemas de audición. Sugiero esto no solo para las personas con problemas de audición, sino para los demás comités de CCP, IP, etc. Algo así tendría que ser monitoreado, pero creo que es valioso mostrarlo a la gente cómo prestar servicios de los 12 pasos, frente a leerlo de un folleto.
9/21/17	John R.	En este momento nos parece que lo mejor sería conseguir la ayuda del distrito para elaborar y actualizar (el contenido es trabajar con esta comunidad remota). Si podemos modernizar el mensaje pictórico de AA, podemos salvar vidas y extender la mano de AA de manera eficaz a los nuevos miembros Sordos y a las personas que se acercan a AA. Si esto es bien recibido, se podría enviar al delegado de la zona y al comité de la conferencia de literatura y al grapevine, pidiendo que se elabore un folleto para Sordos junto con la comunidad Sorda. Hay dos archivos adjuntos de los 12 pasos para hombres y mujeres por separado. También un ejemplo de un folleto ilustrado de AA de los 12 pasos. Estamos buscando un diseñador que haga un tamaño simple con tres idiomas y las ilustraciones de los 12 pasos en cada paso. Arriba aparece la explicación sobre la cultura sorda, esta incluiría inglés y dos lenguajes de señas americano para sordos. Por ejemplo, una persona sorda en recuperación podría no entender el inglés de los 12 pasos por sí solo, pero puede ver los lenguajes de señas con las ilustraciones artísticas de comics con los tres idiomas, y también letras grandes para personas con poca visión. Sería beneficioso para los sordos, las personas con problemas de audición y los miembros sordos con poca visión. Esperamos que los alcohólicos sordos tengan una recuperación maravillosa con la ayuda de los 12 pasos para sordos. Ejemplo de ilustración e inglés, que AA tiene un idioma. Enlace: https://www.aa.org/assets/en_US/search/p-55-twelve-steps-illustrated Espero recibir noticias tuyas. Si tienen alguna pregunta, me pueden contactar al correo electrónico: johnreske9@gmail.com, y mi número de teléfono con el sistema de retransmisión de video (VRS): 414-395-8016. Que tengan un buen fin de semana. Muchas gracias. John R. Grupo de chat de AA por mensaje de texto de los miércoles 000712290; Representante de Servicios Generales y Coordinador de Accesibilidad: 38 del Lado Este de Milwaukee, WI

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68a Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

CONFIDENCIAL: Material de referencia para la 68a Conferencia de Servicios Generales

Solicitud de experiencia - de miembros sordos y con discapacidad auditiva Q. 4

Pregunta 4. ¿Cuáles formatos cree que serían los más eficaces para la población de miembros sordos y con problemas de audición de A.A. y los que aún están sufriendo? (por ej., materiales escritos, video en tiempo real, Lenguaje de Señas Americano, etc.) Por favor cuéntenos más.		
FECHA	NOMBRE	RESPUESTA
9/29/17	Colleen M.	Soy intérprete del lenguaje de señas americano. Hace años interpretaba para un grupo pequeño de personas sordas. Entonces sabía que era alcohólica, pero reprimía cualquier idea de hacer algo al respecto. Todo lo que aprendí se volvió la semilla que guardé en mi mente. Corte a la actualidad. He interpretado nuevamente para otro hombre que necesitaba ayuda. Siendo mujer, me convertí en su “madrina” de manera temporal, hasta que se le pudiera conseguir un padrino. Esto ocurrió y las cosas iban bien hasta que él volvió a “salir”. La comunidad sorda es pequeña y fue difícil para él encontrar personas sordas con quienes juntarse. Siempre tenía que depender de mí, la interprete femenina, para guiarlo. Fue difícil. Nunca llegamos al punto de contestar las preguntas anteriores porque se fue a rehabilitación en California. Espero que algún día vuelva. Mientras tanto, he estado y siempre estaré dispuesta a interpretar las reuniones y las conferencias. Por favor avísenme si surge la necesidad. Colleen M.
10/12/17	Marissa L.	Proporcionar un intérprete del lenguaje de señas americano es la manera más eficaz, junto con la transmisión de video en directo (con subtítulos). Por ejemplo, en las reuniones de expositores, pueden grabar la reunión en un CD, DVD o cinta. Soy vieja y ya no sé qué usan, pero a lo que voy es que realmente no es justo que las personas que no tienen problemas de audición pueden simplemente poner un casete para escuchar, mientras que las personas Sordas/con problemas de audición no. Muchas veces, si estoy viajando, me gustaría poder ver una reunión de expositores. Si estoy viajando fuera del país, es prácticamente un hecho que no habrá un intérprete del lenguaje de señas americano. Si hubiera un DVD traducido al lenguaje de señas americano o con subtítulos, sería maravilloso. Sé que hay muchos expositores buenísimos en todo el país a quienes me encantaría escuchar, pero no tengo cómo hacerlo. No puedo simplemente ir a otro estado y que necesariamente haya un intérprete del lenguaje de señas para la reunión. Me encantaría comprar unos casetes y estar cómoda sabiendo que tengo como oír el mensaje. Espero que esto tenga sentido. Creo que esta es una manera auténtica y eficaz de hacer que los materiales
10/13/17	Claudette H.	Sin respuesta.
10/16/17	Janet C.	Interpretación del lenguaje de señas, videos donde sea posible. Subtítulos en las reuniones. Disponibilidad de videos interpretados al lenguaje de señas para el Gran Libro y Doce y Doce.
10/18/17	Georgie F.	Tienen que tener accesibilidad para que las personas sordas y con problemas de audición entiendan claramente al leer, y en lenguaje de señas americano también. (Este miembro solicita que la literatura se traduzca al lenguaje de señas americano para que sea fácil de entender para todos los miembros, independientemente de su capacidad de leer el inglés exactamente.)
10/29/17	Yael S.	Para los Sordos: Video con subtítulos y lenguaje de señas americano Personas con problemas de audición: Video con subtítulos y literatura escrita
11/7/17	Michael D.	Todos ellos, especialmente el lenguaje de señas americano.
11/12/17	Patricia D.	Se necesita una mayor exposicion. Mas accesible significa para quienes estan en una situacion de necesidad.

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68a Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

CONFIDENCIAL: Material de referencia para la 68a Conferencia de Servicios Generales

Solicitud de experiencia - de miembros sordos y con discapacidad auditiva Q. 4

Pregunta 4. ¿Cuáles formatos cree que serían los más eficaces para la población de miembros sordos y con problemas de audición de A.A. y los que aún están sufriendo? (por ej., materiales escritos, video en tiempo real, Lenguaje de Señas Americano, etc.) Por favor cuéntenos más.		
FECHA	NOMBRE	RESPUESTA
11/14/17	Heidi B.	Literatura en lenguaje visual y rehacer la literatura actual en lenguaje de señas americano. Está desfasada y no es una fiel representación de nuestra literatura. Estas respuestas son de un miembro de AA que trabaja como intérprete del lenguaje de señas americano. ¡Gracias!
11/27/17	Norma A.	Las experiencias lingüísticas de los miembros sordos de AA varían muchísimo. Algunos han aprendido a leer los labios, algunos conocen el inglés, otros no saben nada de inglés y no pueden entenderlo ni leerlo. Tampoco pueden comunicarse con los demás de forma escrita. Creo que la combinación de un folleto en inglés, tanto para el miembro Sordo de AA que domina el inglés, y para las personas que no tienen problemas de audición que podría conocer o no el lenguaje de señas pero están dispuestos a apadrinar o hacer una contribución importante a la recuperación de otras personas, más un video en directo en el lenguaje de señas americano con un intérprete calificado y experto, para las personas que no tienen conocimiento alguno de ningún otro idioma que su lengua materna: el lenguaje de señas americano. La transmisión de video en directo sería un buen formato ya que los DVDs ya no se están usando y casi cualquier persona – especialmente la
11/28/17	Laurel W.	El comité de Accesibilidad Intergrupo de Seattle Metropolitana es un comité permanente que si bien se encarga solamente de las reuniones en Seattle Metropolitana, se está convirtiendo en un comité modelo. El comité contacta a los distritos para pedir que tengan una “lata azul” parecida a la “lata rosada” para recibir las contribuciones mensuales. El dinero se usa para ayudar a las reuniones que no pueden pagar a un intérprete regularmente, para las reuniones de negocios y para que un alcohólico “visite” una reunión con un intérprete, a fin de encontrar una reunión “amigable para Sordos”, que estaría dispuesta a darle la bienvenida como miembro del grupo base. Mi grupo base tiene interpretes regularmente tres veces por semana hace varios años. Ocasionalmente, transmitimos nuestra reunión por video a un alcohólico Sordo en otra ciudad o estado. El video se enfoca únicamente en el intérprete que está en la reunión, y la cara del alcohólico Sordo no es vista en la pantalla por el público, salvo que un miembro opte por acercarse al video y decir “hola”. He tenido el honor de ser un Representante de Servicios Generales (y un promotor del lenguaje de señas americano en las reuniones distritales y más adelante en las reuniones de la zona) y ahora tengo el honor de ser un miembro del Comité Distrital. Aún es difícil tener
11/28/17	Erik C.	Los materiales escritos mejorarían con un lenguaje más claro, sin frases hechas y lenguaje complicado. Una traducción simple en inglés del Gran Libro cambiaría radicalmente las dificultades que enfrenta la comunidad de personas Sordas/con problemas de audición. La queja número uno de los alcohólicos Sordos/con problemas de audición que aún sufren es “No puedo leer esto”. Un libro sin complicaciones resolvería este problema. Permitiría que haya menos errores al traducir al lenguaje de señas, y que las personas con un conocimiento básico del inglés lean el libro en vez de depender de las traducciones/interpretaciones de otra persona. Transmitir videos con la traducción aprobada de los 12 Pasos, Gran Libro y 12 por 12 también sería un salvavidas para los miembros que NO PUEDEN LEER EN ABSOLUTO.
12/2/17	Glen M.	Misma respuesta expresada en la Pregunta 1.
12/2/17	Mellini T.	Transmisión de videos en directo, lenguaje de señas americano y un inglés escrito básico más simple
12/4/17	Diane D.	Misma respuesta expresada en la Pregunta 1.

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68a Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

Comité de Tratamiento y Accesibilidades de la Conferencia 2018

Punto E de la agenda: Revisar el contenido del Kit y el Libro de Trabajo de Tratamiento.

Notas introductorias:

Los kits, libros de trabajo y manuales para C.C.P., Correccionales, Información Pública, Tratamiento y Accesibilidades son revisados por los Comités de la Conferencia apropiados durante cada Conferencia de Servicios Generales.

Entre Conferencias, se pueden recibir ideas de cambios en un manual o libro de trabajo o en el contenido de un kit. Estas podrán ser revisadas por el Comité apropiado de custodios e implementarse. De lo contrario, el Comité de los custodios puede optar por remitir una idea al Comité de la Conferencia para su revisión. Los integrantes del Comité de la Conferencia entonces tienen la oportunidad de revisar los cambios propuestos en un manual o libro de trabajo o un kit durante la siguiente Conferencia de Servicios Generales.

El Kit contiene el Treatment Committee Workbook (Libro de trabajo de Comités de Tratamiento) (M-40I). La lista de contenido del Kit de Comités de Tratamiento está disponible en el sitio web de la O.S.G., aa.org, con hipervínculos a la mayoría de los materiales listados.

Cambios en el Kit

Del Comité de C.C.P./Tratamiento y Accesibilidades de los custodios del 29 de julio de 2017:

El comité deliberó sobre la consideración adicional del comité de Tratamiento y Accesibilidades de la Conferencia de retirar el folleto "A Message to Teenagers" del Kit de Tratamiento. El folleto se retirará en el otoño cuando se actualicen todos los kits de servicio.

En noviembre de 2017, como parte del proceso anual de actualización de los kits de servicio, se revisó la *Content List* (lista de contenido) (F-167) del Kit de Comités de Tratamiento en los tres idiomas. Las listas de kits en la web se actualizaron por separado.

Nota: Los manuales, libros de trabajo y kits son materiales de servicio y los cambios sugeridos en su contenido no se convierten en recomendaciones; más bien, se presentan como Consideraciones Adicionales de Comité.

Referencias:

1. Treatment Committee Kit Contents List (F-167, OCT/2017)

□ CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

2. Treatment Committee Kit (enviado por correo a los integrantes del Comité de Tratamiento y Accesibilidades de la Conferencia. El contenido del kit también se puede ver en la página del Comité de Tratamiento en: “aa.org”).

CONTENIDO DEL PAQUETE DE INSTITUCIONES DE TRATAMIENTO

El contenido de este Kit se puede ver también en www.aa.org/Tratamiento

El bolsillo interior:

Esperanza: Alcohólicos Anónimos (DV09)
Sugerencias para el uso de los DVDs y de la revista (Rev. 03/17) (SF-185)

En los aros:

Contenido del paquete (esta página) (Rev. 10/17) (SF-167)

LIBRO DE TRABAJO: Libro de Trabajo de Instituciones de Tratamiento (SM-40I)

GUÍAS DE A.A.:

Llevando el mensaje al alcohólico sordo (Rev. 12/17) (SMG-13)
Comités de Instituciones de Tratamiento (Rev. 09/16) (SMG-14)
Accesibilidad para Todos los Alcohólicos (Rev. 12/16) (SMG-16)

CATALOGOS/FORMULARIO DE PEDIDOS:

Paquete de descuento de Instituciones de Tratamiento (Rev.10/14) (SF-39)
Catálogo de Literatura (incluye materiales de A.A.W.S. y AA Grapevine) (F-10)

EXPERIENCIA LOCAL:

Algunas sugerencias para usar esta sección (Rev.4/09) (SF-186)

OTROS RECURSOS:

Información sobre Alcohólicos Anónimos (SF-2)
Acerca de AA: Unicidad de Propósito (Otoño/Invierno 2002) (SF-13A)
Acerca de AA: El programa de A.A.—espiritual pero nunca 'religioso' (Otoño 2003) (SF-13B)
Comunidades Similares a A.A. (versión en Ingles) (Rev. 4/16) (SMF-38)

El bolsillo posterior contiene:

Video de jóvenes (DV10)
¿A Dónde Voy de Aquí? (SF-4)
Tarjeta Propósito Primordial (SF-17)
Oficinas centrales/intergrupos en Estados Unidos y Canadá (versión Ingles) (F-25)
OSG, Oficina centrales/intergrupos, y servicios de contestación telefónica en Ultramar (versión Ingles) (F-59)
Sirviendo a los Alcohólicos con Necesidades Especiales (SF-107)
Solicitud de contacto temporal da A.A./unir las orillas (SF-183)
Voluntario para contacto temporal de A.A./unir las orillas (SF-184)
Esto es A.A. (SP-1)
¿Es A.A. para Usted? (SP-3)
El Miembro de A.A.-Los Medicamentos y Otras Drogas (SP-11)
Preguntas y Respuestas sobre el Apadrinamiento (SP-15)
El Grupo de A.A. (SP-16)
Un Principiante Pregunta (SP-24)
A.A. en Las Instituciones de Tratamiento (SP-27)
Problemas Diferentes del Alcohol (SP-35)
Hablando en Reuniones No-A.A. (SP-40)

CONTENIDO DEL PAQUETE DE INSTITUCIONES DE TRATAMIENTO

El bolsillo posterior contiene: (continuación)

Una Breve Guía a Alcohólicos Anónimos	(SP-42)
Si Usted es un Profesional	(SP-46)
Uniando las Orillas	(SP-49)

History and Highlights of Actions: General Service Conference Committee on Treatment and Accessibilities	(F-74)*
History and Actions: Trustees' Committee on Treatment and Accessibilities	(F-78)**

RECURSOS DE AA GRAPEVINE/LA VIÑA

<i>La Viña</i>	(SF-41)
<i>La Viña Hoy/ AA Grapevine Today (Una Hoja)</i>	(SF-188)***

* Se puede pedir este documento en formato electrónico o impreso escribiendo al miembro del personal asignado a este despacho. Disponible en inglés, francés, y español.

** Se puede pedir este documento en formato electrónico o impreso escribiendo al miembro del personal asignado a este despacho. Disponible sólo en inglés.

***Disponible a través del sitio web de AA Grapevine en su página de recursos en www.aagrapevine.org/resources

Comité de Tratamiento y Accesibilidades de la Conferencia 2018

Punto F de la agenda: Revisar el contenido del Kit y el Libro de Trabajo de Accesibilidades.

Notas introductorias:

Los kits, libros de trabajo y manuales para C.C.P., Correccionales, Información Pública, Tratamiento y Accesibilidades son revisados por los Comités de la Conferencia apropiados durante cada Conferencia de Servicios Generales.

Entre Conferencias, se pueden recibir ideas de cambios en un manual o libro de trabajo o en el contenido de un kit. Estas podrán ser revisadas por el Comité apropiado de custodios e implementarse.

De lo contrario, el Comité de los custodios puede optar por remitir una idea al Comité de la Conferencia para su revisión. Los integrantes del Comité de la Conferencia entonces tienen la oportunidad de revisar los cambios propuestos en un manual o libro de trabajo o un kit durante la siguiente Conferencia de Servicios Generales.

Cambios en el Kit

Del Comité de C.C.P./Tratamiento y Accesibilidades de los custodios del 29 de julio de 2017:

El comité deliberó y se pronunció de acuerdo con la Consideración Adicional del Comité de Tratamiento y Accesibilidades de la Conferencia de añadir el folleto "A.A. and the Armed Services" al Kit de Accesibilidades en el otoño cuando se actualicen todos los kits de servicio.

El comité deliberó y le solicitó al/la secretario/a que trabaje con el Miembro de Comité Nombrado para revisar en el inventario actual de publicaciones de A.A.W.S., incluidos los kits de servicio, el término "necesidades especiales" e incorporar nuevos textos respecto a la accesibilidad.

En noviembre de 2017, como parte del proceso anual de actualización de los kits de servicio, se revisó el documento *Content List* (lista de contenido) (F-182) del Kit de Accesibilidades en los tres idiomas. Las listas del kit en la web se actualizaron por separado. El folleto "A.A. and the Armed Services" se añadió al Kit de Accesibilidades. Once materiales de servicio que formaban parte de *Translations for ASL Signing Purposes* (Traducciones para propósitos del lenguaje de señas americano para sordos) se retiraron del Kit de Accesibilidades.

Nota: Los manuales, libros de trabajo y kits son materiales de servicio y los cambios sugeridos en su contenido no se convierten en recomendaciones; más bien, se presentan como Consideraciones Adicionales de Comité.

Referencias:

1. Accessibilities Kit Contents List (F-182, OCT/2017)
2. Accessibilities Kit (enviado por correo a los integrantes del Comité de Tratamiento y Accesibilidades de la Conferencia. El contenido del kit también se puede ver en la página del Comité de Tratamiento en: “aa.org”).

CONTENIDO DEL PAQUETE DE ACCESIBILIDADES

El contenido de este Kit se puede ver también en www.aa.org/Accesibilidades

El bolsillo interior:

A.A. para el Alcohólico de edad avanzada (En Caracteres Grandes)	(SP-22)
A.A. y los Servicios Armados	(SP-50)
Accesibilidad para todos los alcohólicos	(SP-83)
Sirviendo a Todos Los Alcohólicos	(SF-107)

En los aros:

Contenido del paquete (esta página) (Rev. 10/17)	(SF-182)
--	----------

LIBRO DE TRABAJO: Libro de trabajo de Accesibilidades	(SM-48I)
--	----------

GUÍAS:

Compartiendo el Mensaje de A.A. con el Alcohólico Sordo (Rev. 12/16)	(SMG-13)
Accesibilidad para todos los Alcohólicos (Rev. 12/16)	(SMG-16)

MATERIAL DE SERVICIO

Grupos en Línea/Reuniones en Línea (Rev. 06/17)	(SMF-124SP)
Lista de Chequeo de Accesibilidades: Para Reuniones y Grupos (Rev. 12/16)	(SMF-208SP)

PUBLICACIONES:

<i>Acerca de AA:</i> A.A. para el alcohólico con necesidades especiales (Primavera 2014)	(SF-13C)
<i>Box 4-5-9:</i> Señales de los tiempos (Primavera 2014)	(SF-36A)

CATÁLOGOS/FORMULARIO DE PEDIDOS:

Catálogo de Literatura (incluye materiales de A.A.W.S. y AA Grapevine)	(F-10)
--	--------

El bolsillo posterior:

¿Es A.A. para mí?	(SP-36)*
¿Demasiado joven?	(SP-37)*
¿Lo que le sucedió a José?	(SP-38)*
La sucedió a Alice	(SP-39)*
Hablando en Reuniones No-A.A.	(SP-40)
Los doce pasos	(SP-55)*

History and Highlights of Actions: General Service Conference Committee on Treatment and Accessibilities	(F-74)**
History and Actions: Trustees' Committee on Treatment and Accessibilities	(F-78)***

RECURSOS DE AA GRAPEVINE/LA VIÑA

El Número sobre Accesibilidades de La Revista AA Grapevine (En Ingles)	(F-41B)
La Viña Hoy/AA Grapevine Today (Una Hoja)	(SF-188)****

**Literatura ilustrada, fácil de leer*

*** Se puede pedir este documento en formato electrónico o impreso escribiendo al miembro del personal asignado a este despacho. Disponible en inglés, francés, y español.*

**** Se puede pedir este documento en formato electrónico o impreso escribiendo al miembro del personal asignado a este despacho. Disponible sólo en inglés.*

*****Disponible a través del sitio web de AA Grapevine en su página de recursos en www.aagrapevine.org/resources*